





# Tallinn Teater Treff

rahvusvaheline teatrifestival lastele, noortele, täiskasvanutele  
international theatre festival for children, youth and adults

28. V – 3. VI 2007

Koostaja Compiler	Anna-Liisa Öispuu
Kujundus Design	Maite-Margit Kotta
Tõlge Translation	Jana Tiitus, Luisa Tölkebüroo, Anna-Liisa Öispuu
Fotod Photos	Jaana Juur, Priit Grepp, festivaliesinejate fotokogud
Allikad Sources	festivaliesinejate arhiiv ja interneti koduleheküljed, „Eesti lasteteatrid“ (Rait Avestik 2003)
Trükk Print	Print Best Trükikoda

# SISUKORD / CONTENTS

Žürii	10
Jury	
Mängupaikade kaart	12
Map of stages	
Info	13
Information	
Festivali ajakava	18
Festival schedule	
Põhiprogramm	26
Main program	
UNIMA programm	68
UNIMA program	
Noor Vaim	86
Young Spirit	
XXVI Tallinna Vanalinna Päevad	123
XXVI Tallinn Old Town Days	
Eesti Nuku- ja Noorsooteater	137
Estonian Puppet and Youth Theatre	
Meeskond	140
Team	
Noor Sajand	143
Young Century	





Üks Jaapani vanasöna ütleb, et elu ilma kultuurita on nagu kalliskivi kaevandusse sisenemine ja sealt tühjade kätega välja tulemine. Oleme me aastate poolest noored või lihtsalt südamest noored, vajame me kõik kindlasti rohkem kui ainult peotäit kultuurilisi kalliskive.

Üheks selliseks kalliskiviks on kindlasti käesolev festival Tallinn Teater Treff. Ei ole meil enam kultuurifestivali Tallinna Vanalinna Päevad üksi. Asi läks põnevamaks – Eesti Riiklik Nukuteater on ette võtnud töelise rahvusvahelise nukkude ja muidu pelgast sõnateatrist erineva vormimängu paraadi.

Meie lapsed ja noored vaatajad-kuulajad on need, kes kunagi on ise meie teatrijuhid, koorijuhid, kunstnikud ja lauljad. Festival Tallinn Teater Treff koos paljude teistega lisab järjekordse särava pärsi Eesti kultuuri toredasse ketti ja õpetab noori nii ise looma kui ka osa saama meie kultuuri rikkusest. Ehk isegi olulisem on see, et nukuteatrid ei ole pelgalt laste mängumaa, mida see festival ka säärvalt näitab.

Tänavune festival liidab erinevaid maid ja inimesi. Siin näitame ennast ja näeme teisi – esmakordselt võib näha nimekaid maailma nukuteatri tippe just siin meie pealinnas Tallinnas.

Soovin tegijatele vahvaid ideid ja osasaajatele eredaid elamus!

### **Laine Jänes**

Eesti Vabariigi kultuuriminister

A Japanese proverb says that life without culture is like entering a jewel-mine and coming out with empty hands. Whether we are at a young age or young at heart, we all need more than a handful of cultural jewels.

One such jewel is most certainly the festival Tallinn Teater Treff. The cultural festival Tallinn Old Town Days is no longer alone. Life has got more exciting – the Estonian Puppet and Youth Theatre has started a true parade of international puppet and alternative theatres.

Our children and young people are our future theatre directors, conductors, artists and singers. The festival Tallinn Teater Treff together with many others adds another dazzling pearl to the fine chain of Estonian culture, thereby teaching the youth to be creative and enjoy the richness of our culture. Perhaps it is even more important to know that puppet theatres are not only for children, as is successfully proven with this festival.

This year's festival unites different countries and people. Here we show ourselves and see others – for the first time we can see world-famous puppet theatres right here, in our capital Tallinn.

I wish inspiration to the organisers and memorable experiences to all festival visitors!

### **Laine Jänes**

Minister of Culture of the Republic of Estonia



## Väärikad kaaslinlased ja austatud külalised!

Käes on aasta, mil me saame uhkusega öelda, et vanalinna värtust hindavad kultuuripidustused on jätnud selja taha esimese veerandsaja ning Vanalinna Päevad toimuvad sel aastal juba 26. korda.

Meie kauni vanalinna 853 aastase vanuse kõrval tundub see number tühine, ent ühe inimese eluea juures moodustab terve lapse- ja noorukiea.

Vanalinna Päevad on jõudnud väärikasse meheikka – need on tegusaimad aastad inimese elus.

Rõõm on tõdeda, et sel aastal toimuvad Vanalinna Päevad terve nädala. Ühe meie linna suursündmuse ettevalmistamine on kestnud juba 11 kuud ning siinkohal tahaksin avaldada tänu kõigile neile, kes on XXVI Tallinna Vanalinna Päevade korraldamisel oma abikäe ulatanud.

Nii suurt üritust on alati hea korraldada hea sõbraga. Sel aastal otsustasime ühendada oma programmid Eesti Nukuteatri korraldatava rahvusvahelise nukuteatrite festivaliga Tallinna Teater Treff, mis pakub terve nädala kestel parimaid nukuteatrite etendusi tervest maailmast.

“Väärikad kodanikud, väär帝 meistrid” – see on moto, millele keskenduvad sellesuvised Vanalinna Päevad. See on kui suunanäit otsimaks ajaloost ja endi hulgast neid suuri inimesi, kes on teinud meie linnast unikaalse elukeskkonna.

Tundke end siin hästi ja rõõmustage väärikate kodanike ja väär帝 meistrite loomingu üle.

Tere tulemast XXVI Tallinna Vanalinna Päevadele.

**Marek Jürgenson**

Tallinna Keskklinna vanem

XXVI Tallinna Vanalinna Päevade korraldustoimkonna esimees

## **Dear fellow-citizens and honourable guests!**

We can proudly say that the tradition of celebrating the cultural value of our Old Town is more than a quarter of a century old and this year marks the 26th celebration of Tallinn Old Town Days.

Compared to the old age of our beautiful Old Town, 853, this number may seem minute, but in human terms it represents one's entire childhood and youth combined.

The Old Town Days have thus reached a dignified age, representing the most active period in a person's life.

We are happy to say that this year the Old Town Days will last an entire week. The preparation for this, one of the grand events of our city, lasted for 11 months and I would like to take the opportunity here to thank everybody who has helped us to organise the 26th Tallinn Old Town Days.

It is always good to have friends when organising an event of such magnitude. This year we decided to merge our programme with that of the Tallinn Teater Treff, organised by the Estonian Puppet and Youth Theatre. The Tallinn Teater Treff offers a week full of the best plays by puppet theatres all over the world.

"Dignified citizens, eligible masters" is the motto of this summer's Old Town Days. It is like a beacon, searching both the past and the present in order to illuminate those great people among us, then and now, that have turned our city into such a unique living environment.

I hope that you have a wonderful time and enjoy the creation of praiseworthy citizens and meritorious masters.

Welcome to the 26th Tallinn Old Town Days!

### **Marek Jürgenson**

Elder of Tallinn City Centre

Head of the steering committee of the 26th Tallinn Old Town Days



**Kallis festivalirahvas,**

Tallinn Teater Treff 2007 on ühtlasi nii algus kui senise festivaltraditsiooni körghetk. 1991. aastal Eestist alguse saanud Läänemeremaade nukuteatristefestivalist on tänaseks välja kasvanud suur teatripiidu, kus – nagu nimigi vihjab – kohtuvad kõrgetasemelised teatriryupid üle maailma.

On rõõm, et Tallinn Teater Treff toimub üheskoos auväärsete traditsioonidega Tallinna Vanalinna Päevadega. Leian, et juba 26. korda aset leidvatele Vanalinna Päevadele on teatrikunstifestivaliga ühine mine vaid värtuseks.

Meie eesmärk on aastaks 2011 saavutada festivali täiseljöulisus, et väärikalt Tallinna kui Euroopa kultuuripeallinna aastat tähistada. Kui sel aastal on festivali pearöhk nukuteatrikunstil, siis aasta-aastalt soovime festivali röhуasetusi laiendada. Loodame, et aastal 2011 paeluvad publikut lisaks Tallinn Teater Treffile ka Tallinn Tants Treff, Tallinn Muusika Treff, Tallinn Kino Treff ja Tallinn Kunst Treff.

Tallinn Teater Treff ei ole täna, siin ja praegu vaid seetõttu, et Eestis puudus siiani mastaapne lastele, noortele ja täiskasvanutele suunatud festival. Eesti Nuku- ja Noorsooteater soovib festivaliga nii enda silmaringi avardada kui maailma tippe Eesti publikule tutvustada. Ja vastupidi.

Tallinn Teater Treffi näo ja öhkkonna loomisel on tähtis osa ka meeskonnal – tänan kõiki, kes festivali korraldamisel abiks on olnud.

Ole valmis. Sind ootab ees 41 truppi 16 riigist 400 esinejaga.

Tere tulemast Tallinn Teater Treffile!

Eest Nuku- ja Noorsooteatri nimel,

**Meelis Pai**

Festivali Tallinn Teater Treff peakorraldaja

**Dear festival visitors,**

Besides being a new start, the Tallinn Teater Treff 2007 is also the highlight of our festival tradition since 1991. The puppet theatre festival of the Baltic Sea countries that began in Estonia in 1991 has evolved into a large-scale theatre festival where – as the name of the festival says – top theatres from all over the world meet.

I'm glad that the Tallinn Teater Treff takes place together with the dignified Tallinn Old Town Days. I believe that joining forces with the theatre festival will only add value to the 26th Old Town Days.

Our aim is to reach full capacity by 2011, when Tallinn will be the European Capital of Culture. This year the emphasis of the festival is on puppet theatre. In the coming years we would like to expand the festival's scale. Hopefully in 2011 there will, in addition to the Tallinn Teater Treff, also be Tallinn Dance Treff, Tallinn Music Treff, Tallinn Cinema Treff and Tallinn Art Treff.

We cannot say that the only reason why we have the Tallinn Teater Treff today is that such a festival, targeted at children, youth and grownups, was entirely missing from Estonia. The aim of the Estonian Puppet and Youth Theatre is to broaden its own outlook and introduce the world's top theatres to the Estonian audience, and vice versa.

Teamwork has been crucial in creating the image and atmosphere of the Tallinn Teater Treff – I thank everybody who has helped in organizing the festival.

Be prepared. We have 41 groups with 400 performers from 16 countries for you.

Welcome to the Tallinn Teater Treff!

On behalf of the Estonian Puppet and Youth Theatre,

**Meelis Pai**

Main Organizer of the Tallinn Teater Treff

# ŽÜRII

## JURY

---

**Greta Adam**

Ungari / Hungary

**Maja Bavadz**

Sloveenia / Slovenia

**Anna Ivanova**

Soome / Venemaa - Finland / Russia

**Slobodan Markovic**

Serbia

**Stavisskiy Alexandr**

Venemaa / Russia

**Jevgeni Ibragimov**

Eesti / Tšehhi / Venemaa - Estonia / Czech Republic / Russia

**Rein Agur**

Eesti / Estonia

# MÄNGUPAIGAD / INFO / PROGRAMM

## STAGES / INFORMATION / PROGRAM



## Hotellid / Hotels

- 1 **GoHotel Shnelli**  
Toompuiestee 37
- 2 **Imperial Hotel**  
Nunne 14
- 3 **L'Ermitage**  
Toompuiestee 19

# MÄNGUPAIGAD / STAGES

<b>1</b>	<b>Eesti Nuku- ja Noorsooteater</b> <b>Estonian Puppet and Youth Theatre</b>	Lai 1
A	siseõue saal / Yard Hall	
B	suur saal / Main Hall	
C	ovalsaal / Oval Hall	
D	vahesaal / Middle Hall	
E	fuajee, kohvik / Foyer, Cafe	
F	Nunne 8 saal / Nunne 8 stage	
<b>2</b>	<b>Tallinna Linnateater</b> <b>Tallinn City Theatre</b>	Lai 21/23
A	Taevalava / Heaven Theatre	
B	väike saal / Small Stage	
<b>3</b>	<b>Raekoja plats</b> <b>Town Hall Square</b>	
<b>4</b>	<b>Köismäe torn</b> <b>Köismäe Tower</b>	Laboratooriumi 27
<b>5</b>	<b>Hobuveski</b> <b>Horsemill</b>	Lai 47
<b>6</b>	<b>Eesti Teatri- ja Muusikamuuseum</b> <b>Estonian Theatre and Music Museum</b>	Müürivahe 12
<b>7</b>	<b>Aia 13 öu</b> <b>Aia 13 Yard</b>	Aia 13
<b>8</b>	<b>Salme Kultuurikeskus</b> <b>Salme Cultural Centre</b>	Salme 12
<b>9</b>	<b>Festivaliklubi</b> <b>Festival Club</b>	Pikk 43 Texas
<b>10</b>	<b>Lindakivi Kultuurikeskus</b> <b>Lindakivi Cultural Centre</b>	Koorti 22 Buss nr 19, 35
<b>11</b>	<b>Theatrum</b>	Vene 14

# SÖÖMINE

## MEALS

<b>12-15</b>	lõuna / lunch
<b>17-20</b>	õhtusöök / dinner

## SÖÖGIKOHAD / EATING PLACES

- **Festivaliklubi / Festival Club** Pikk 43  
põhiprogramm - UNIMA - žürii – väliskülalised  
main program - UNIMA - jury - foreign guests
- **Eesti Nuku- ja Noorsooteatri kohvik /**  
**Café of Estonian Puppet and Youth Theatre** Lai 1  
Noor Vaim / Young Spirit

## Festivalikeskus

## Festival Information Centre

+372 6679510  
[festival@nukuteater.ee](mailto:festival@nukuteater.ee)

Eesti Nuku- ja Noorsooteater  
Estonian Puppet and Youth Theatre  
Lai 1

## PILETID

## TICKETS

- Eesti Nuku- ja Noorsooteatri kassa  
Estonian State Puppet and Youth Theatre's box office  
+3726679555  
[kassa@nukuteater.ee](mailto:kassa@nukuteater.ee) Lai 1, Tallinn
- Piletilevi müügikohad üle Eesti  
Piletilevi box offices around Estonia [www.piletilevi.ee](http://www.piletilevi.ee)
- UNIMA programmi piletid on müügil enne etenduse algust  
kohapeal  
The tickets of UNIMA program are sold before the performance at the performance place.





## SOS vocabulary



mängupaik  
stage



algus  
beginning



kestvus  
duration



sõnadeta  
without words



keel  
language



täiskasvanutele / noortele  
for adults / youth



kogu perele  
for whole family



lastele  
for children



## SOS sõnaraamat

**Hello**

**Tere**

**Cheers**

**Terviseks**

**Thank you**

**Aitäh**

**What a lovely weather today**

**Täna on ilus ilm**

**Magnificent performance**

**Vaimustav etendus**

**Spectacular acting**

**Suurepärane näitlejatöö**

**What a dramatic culmination**

**Milline dramaatiline kulminatsioon**

**Good bye**

**Nägemist**

# FESTIVALIKLUBI

## FESTIVAL CLUB

### TEXAS Pikk 43

avatud / open

12:00-01:00

**IGAL ÖHTUL / EVERY EVENING 20.00**

**Festivali põhiprogrammi esinejate tutvustus / arutelu.**

**Presentation of the performers of festival's main programme / discussion.**

Arutelude juht / Discussions' leader

**Vahur Keller (Eesti / Estonia)**



**29/05**

21:30

COOKIES

23:00

Otsa kooli bänd / Ots School band

24:00

plaate keerutavad Eesti Nuku- ja Noorsooteatri näitlejad

DJs: actors of Estonian Puppet and Youth Theatre



**30/05**

- 21:30 RASKE RUKIS  
23:00 Anneliis Kits & Co  
Raimond Virsa & Co  
24:00 plaate keerutavad Eesti Nuku- ja Noorsooteatri näitlejad  
DJs: actors of Estonian Puppet and Youth Theatre

**31/05**

- 23:00 Rebecca Kontus & R-Corp  
24:00 karaoke

**1/06**

- 21:30 SÜÜTU VANAEMA  
24:00 plaate keerutavad Eesti Nuku- ja Noorsooteatri näitlejad  
DJs: actors of Estonian Puppet and Youth Theatre

**EXTRA**

Pop- ja rahvamuusika osalejamaadest.  
Pop and folk music from festival countries.

*Kava on avatud muutustele ja ootab lisätasteid!  
Programme is open for changes and additional shows!*



# PROGRAMM / PROGRAM

- █ PÕHIPROGRAMM esinejad 16 riigist üle maailma  
MAIN PROGRAM performers from 16 countries over the world
- █ NOOR VAIM noorteprogramm noortelt noortele  
YOUNG SPIRIT program from youth to youth
- █ UNIMA ülemaailmse nukuteatrite ühenduse UNIMA Eesti Keskuse programm  
Program of the Estonian Centre of International Puppeteers' Union UNIMA

LISAKS  
Eesti Kunstiakadeemia stsenograafia tudengite näitused – festivali mängupaikades

ADDITIONALLY  
Exhibitions of the scenography students of Estonian Arts Academy – festival performance places

## 28. V / Esmaspäev / Monday

kell time	esineja performer	lava stage	pilet ticket	lk page
12:00	Teatri Marionett uue teatrisaali avamine Opening of the new stage of Theatre Marionette	8	kutsetega with invitations	80
15:30	Viljandi Nukuteater "Jänes ja Punamütsike" Viljandi Puppet Theatre "Rabbit and Little Red Ridinghood"	8	25.-	82
18:00	Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestudio „Karaoke“ Youth Drama Studio of Estonian Puppet and Youth Theatre „Karaoke“	1-C	50.-	104
18:00	Eesti Nuku- ja Noorsooteater „Väga lihtne lugu“ Estonian Puppet and Youth Theatre "A Very Simple Story"	1-B	50.-	66
20:30	XXVI Tallinna Vanalinna Päevad - Tallinn Teater Treff AVAMINE XXVI Tallinn Old Town Days - Tallinn Teater Treff OPENING CEREMONY	3	tasuta for free	123

## 29. V / Teisipäev / Tuesday

<b>11:00</b>	Harry Gustavsoni Pereteater "Jänes Julgepüks" Harry Gustavson's Family Puppet Theatre "Rabbit Braveheart"	<b>8</b>	25.-	<b>70</b>
<b>12:30</b>	fotonäituse „They Have Marked the Festival“ avamine (Serbia) Opening of the photo exhibition „They Have Marked the Festival“ (Serbia)	<b>1-E</b>	tasuta for free	
<b>12:00</b>	Turu Kunstiakadeemia nukuteatri õppetool „Vanaema“, „Julia nostalgicja“ (Soome) Turku Arts Academy's puppet theatre department „Granny“, „Juliet's Nostalgia“ (Finland)	<b>1-B</b>	50.-	<b>46</b>
<b>14:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestuudio „Karaoke“ Youth Drama Studio of Estonian Puppet and Youth Theatre „Karaoke“	<b>1-C</b>	50.-	<b>104</b>
<b>14:00</b>	Teater Matita „Väikesed ööjutud“ (Tšehhi / Sloveenia) Theatre Matita „Little Night Tales“ (Czech Republic / Slovenia)	<b>4</b>	50.-	<b>50</b>
<b>15:00</b>	festivali Koolitants 2007 võidutantsud Winning shows of the festival Schooldance 2007	<b>3</b>	tasuta for free	<b>112</b>
<b>16:00</b>	Teater Matita „Väikesed ööjutud“ (Tšehhi / Sloveenia) Theatre Matita „Little Night Tales“ (Czech Republic / Slovenia)	<b>4</b>	50.-	<b>50</b>
<b>16:00</b>	Tallinna Ülikooli koreograafia tudengid ja Tee Kuubis Choreography students of Tallinn University and Tee Kuubis	<b>3</b>	tasuta for free	<b>114</b>
<b>17:00</b>	Ofer Amram „Lugu üksildasest mehest“ (Iisrael) Ofer Amram „A Tale of a Lonely Man“ (Israel)	<b>2-A</b>	50.-	<b>32</b>
<b>17:00</b>	Fraktsioon TV@tack - TÜ Viljandi Kultuuriakadeemia „Jälgidest kaljukitsede könnakut“ Fraction TV@tack - University of Tartu Viljandi Culture Academy „Following the Gait of the Ibex“	<b>2-B</b>	tasuta for free	<b>90</b>

## PROGRAMM / PROGRAM

<b>19:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteater „Romeo & Julia“ Estonian Puppet and Youth Theatre - „Romeo & Juliet“	<b>1-A</b>	190 - 490.-	<b>64</b>
<b>22:00</b>	TÜ Viljandi Kultuurikadeemia tantsutudengid "Black and Brown" Choreography students of University of Tartu Viljandi Culture Academy "Black and Brown"	<b>1-C</b>	tasuta for free	<b>120</b>
<b>23:00</b>	G. Otsa nim. Tallinna Muusikakool - vabalava Tallinn G. Ots Music School - free stage	<b>9</b>	tasuta for free	<b>122</b>

### 30. V / Kolmapäev / Wednesday

<b>11:00</b>	Teater Kehra Nukk "Punamütsike Theatre Kehra Puppet "Little Red Ridinghood"	<b>8</b>	25.-.	<b>74</b>
<b>11:00</b>	Teater Mukamas "Kolm kuningannat" (Soome) Theatre Mukamas "Three Queens"" (Finland)	<b>1-C</b>	50.-	<b>44</b>
<b>12:00</b>	Kolibri Teater "Eksinud isa" (Ungari) Kolibri Theatre „The Daddy Who Lost“ (Hungary)	<b>1-B</b>	50.-	<b>56</b>
<b>13:30</b>	Tallinna Ülikooli tantsutudengid – tantsufilmid Choreography students of Tallinn University - dance movies	<b>1-E</b>	tasuta / for free	<b>115</b>
<b>15:00</b>	Kolibri Teater „Eksinud isa“ (Ungari) Kolibri Theatre „The Daddy Who Lost“ (Hungary)	<b>1-B</b>	50.-	<b>56</b>
<b>15:00</b>	Kärdla Nukuteater "Karupoeg Puhh" Kärdla Puppet Theatre "Winnie the Pooh"	<b>8</b>	25.-	<b>76</b>
<b>15:00</b>	Koolitants 2007 võidutantsud Winning shows of the festival Schooldance 2007	<b>3</b>	tasuta / for free	<b>112</b>

<b>15:30</b>	Rakvere Gümnaasiumi teatriansambel „Sacco ja Vanzetti“ Theatre Ensemble of Rakvere High School „Sacco and Vanzetti“	<b>5</b>	tasuta / for free	<b>94</b>
<b>16:00</b>	TÜ Viljandi Kultuuriakadeemia tantsutudengid Choreography students of University of Tartu Viljandi Culture Academy	<b>3</b>	tasuta / for free	<b>121</b>
<b>17:00</b>	Duda Paiva „Ingel“ (Holland) Duda Paiva „Angel“ (Netherlands)	<b>2-A</b>	50.-	<b>30</b>
<b>17:00</b>	Peterburi Teatriakadeemia „Laulud okastraataia tagant“ (Venemaa) St. Petersburg Theatre Arts Academy “Songs From Behind Barbed Wire” (Russia)	<b>1-C</b>	50.-	<b>60</b>
<b>17:00</b>	Tallinna Ülikooli tantsutudengid Choreography students of Tallinn University	<b>1-A</b>	tasuta / for free	<b>117</b>
<b>18:00</b>	Laura Kibel „Jalgest viiud“ (Itaalia) Laura Kibel „Gone With the Feet“ (Italy)	<b>1-B</b>	50.-	<b>36</b>
<b>19:00</b>	Peterburi Teatriakadeemia „Laulud okastraataia tagant“ (Venemaa) St. Petersburg Theatre Arts Academy “Songs From Behind Barbed Wire” (Russia)	<b>1-C</b>	50.-	<b>60</b>
<b>19:00</b>	TÜ Viljandi Kultuuriakadeemia teatritudengid „Kolm õde“ Drama students of University of Tartu Viljandi Culture Academy “Three Sisters”	<b>5</b>	tasuta / for free	<b>98</b>
<b>21:00</b>	Laura Kibel „Jalgest viiud“ (Itaalia) Laura Kibel „Gone With the Feet“ (Italy)	<b>1-B</b>	50.-	<b>36</b>
<b>21:30</b>	Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia Lavakunstikool „Kõnõlivaq küh“ Drama School of Estonian Academy of Music and Theatre „Kõnõlivaq küh“	<b>4</b>	tasuta / for free	<b>92</b>
<b>23:00</b>	G. Otsa nim. Tallinna Muusikakool - Anneliis Kits & Co / Raimond Virsa & Co Tallinn G. Ots Music School - Anneliis Kits & Co / Raimond Virsa & Co	<b>9</b>	tasuta / for free	<b>122</b>

## 31. V / Neljapäev / Thursday

<b>11:30</b>	Jõhvi nukuteater Lepatriinu "Lugu kirjudest sulgedest" Jõhvi's puppet theatre Ladybird "A Story of Mottled Feathers"	<b>8</b>	25.-	<b>78</b>
<b>13:00</b>	Kolibri Teater „Bagatell“ (Ungari) Kolibri Theatre „Bagatelle“ (Hungary)	<b>4</b>	50.-	<b>54</b>
<b>13:00</b>	Duda Paiva õpituba (Holland) Duda Paiva's workshop (Netherlands)	<b>2-A</b>	reserveeritud / reserved	<b>30</b>
<b>14:00</b>	TÜ Viljandi Kultuuriaadeemia tantsutudengid Choreography students of University of Tartu Viljandi Culture Academy	<b>1-F</b>	tasuta / for free	<b>121</b>
<b>15:00</b>	Kolibri Teater „Bagatell“ (Ungari) Kolibri Theatre „Bagatelle“ (Hungary)	<b>4</b>	50.-	<b>54</b>
<b>15.00</b>	Teater Matita „Pulcinella“ (Tšehhi / Sloveenia) Theatre Matita „Pulcinella“ (Czech Republic / Slovenia)	<b>3</b>	tasuta / for free	<b>52</b>
<b>16:00</b>	Võru Draamastudio "See maa, see linn, need inimesed" Võru Drama Studio "This Country, This Town, These People"	<b>1-C</b>	tasuta / for free	<b>102</b>
<b>16:00</b>	Koolitants 2007 võidutantsud Winning shows of the festival Schooldance 2007	<b>3</b>	tasuta / for free	<b>112</b>
<b>16:00</b>	Teater Wilde & Vogel „Spliin“ (Saksamaa) Theatre Wilde & Vogel „Spleen“ (Germany)	<b>1-B</b>	50.-	<b>42</b>
<b>17:00</b>	Duda Paiva „Ingel“ (Holland) Duda Paiva „Angel“ (Netherlands)	<b>2-A</b>	50.-	<b>30</b>

<b>17:10</b>	Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia Lavakunstikool "Kõnõlivaq küh" Drama School of Estonian Academy of Music and Theatre "Kõnõlivaq küh"	<b>4</b>	tasuta / for free	<b>92</b>
<b>17:30</b>	Viljandi Kulttuuriakadeemia tantsutudengid Choreography students of University of Tartu Viljandi Culture Academy	<b>1-A</b>	tasuta / for free	<b>121</b>
<b>19:00</b>	Theatrum - Vanalinna Hariduskolleegiumi teatriklass "Kaks veroonlast" Theatrum - Old Town Educational College's Drama Class "Two Gentlemen of Verona"	<b>11</b>	tasuta / for free	<b>96</b>
<b>19:30</b>	Pärnu Endla noortestudio „Päikesetöüs Volli juures“ Youth Drama Studio of Pärnu Endla „Sunrise at Volli's“	<b>1-C</b>	tasuta / for free	<b>88</b>
<b>20:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteater "Põlev Pööning" - "Koerad" Estonian Puppet and Youth Theatre "Burning Loft" - "Dogs"	<b>1-F</b>	50.-	<b>108</b>
<b>21:00</b>	Teater Wilde & Vogel „Spliin“ (Saksamaa) Theatre Wilde & Vogel „Spleen“ (Germany)	<b>1-B</b>	50.-	<b>42</b>
<b>22:00</b>	TÜ Viljandi Kulttuuriakadeemia teatritudengid "See kõik on jazz" Drama Students of University of Tartu Viljandi Culture Academy "It's All Jazz"	<b>2-A</b>	tasuta / for free	<b>100</b>
<b>23:00</b>	G. Otsa nim. Tallinna Muusikakool - Rebecca Kontus & R-Corp Tallinn G. Ots Music School - Rebecca Kontus & R-Corp	<b>9</b>	tasuta / for free	<b>122</b>

## 1. VI / Reede / Friday

<b>11:00</b>	Heino Seljamaa Teater Kohvris "Okasroosike" Heino Seljamaa's Theatre in Suitcase "Sleeping Beauty"	<b>8</b>	25.-	<b>72</b>
<b>11:00</b>	Bresti Nukuteater „Salieri kuu“ (Valgevene) Brest Puppet Theatre „The Moon of Salieri“ (Belarus)	<b>1-B</b>	50.-	<b>58</b>
<b>12:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteater "Isekas Hiiglane" Estonian Puppet and Youth Theatre "The Selfish Giant"	<b>1-D</b>	50.-	<b>62</b>
<b>12:00</b>	Konrad Fredericks „Härra Punchi seiklused“ (Inglismaa) Konrad Fredericks „The Adventures of Mr Punch“ (England)	<b>3</b>	tasuta / for free	<b>34</b>
<b>13:00</b>	Bresti Nukuteater „Salieri kuu“ (Valgevene) Brest Puppet Theatre „The Moon of Salieri“ (Belarus)	<b>1-B</b>	50.-	<b>58</b>
<b>14:00</b>	Thy Teater „Alice“ (Taani) Thy Teater „Alice“ (Denmark)	<b>1-C</b>	50.-	<b>48</b>
<b>15:00</b>	Tsirkusestudio Folie & Kriminaalne Elevant "Kohver" Circus Studio Folie & Kriminaalne Elevant "Suitcase"	<b>1-A</b>	tasuta / for free	<b>110</b>
<b>16:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteater "Põlev Pööning" - "Koerad" Estonian Puppet and Youth Theatre "Burning Loft" - "Dogs"	<b>1-F</b>	50.-	<b>108</b>
<b>16:30</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestudio „Urbanus“ Youth Drama Studio of Estonian Puppet and Youth Theatre „Urbanus“	<b>7</b>	tasuta / for free	<b>106</b>
<b>19:00</b>	Noriyuki Sawa „Metsalegend“ (Jaapan / Tšehhi) Noriyuki Sawa „Legend of the Forest“ (Japan / Czech Republic)	<b>1-B</b>	50.-	<b>38</b>
<b>20:00</b>	Koolitants 2007 võidutantsud Winning shows of the festival Schooldance 2007	<b>1-A</b>	tasuta / for free	<b>112</b>

<b>22:00</b>	Noriyuki Sawa „Metsalegend“ (Jaapan / Tšehhi) Noriyuki Sawa „Legend of the Forest“ (Japan / Czech Republic)	<b>1-B</b>	50.-	<b>38</b>
--------------	--	------------	------	-----------

## **2. VI / Laupäev / Saturday**

<b>12:00</b>	Kaunase Riiklik Nukuteater „Kuninga teatri muinasjutud“ (Leedu) Kaunas State Puppet Theatre „The Tales King Theatre“ (Lithuania)	<b>1-B</b>	50.-	<b>40</b>
<b>12:00</b>	Konrad Fredericks „Härra Punchi seiklused“ (Inglismaa) Konrad Fredericks „The Adventures of Mr Punch“ (England)	<b>3</b>	tasuta / for free	<b>34</b>
<b>13:00</b>	Nukuteater Dream Fabrik „Legend neitsitornist“ Puppet Theatre Dream Fabrik „Legend of the Virgin Tower“	<b>10</b>	tasuta / for free	<b>84</b>
<b>14:00</b>	Teater Marionett „Lövipoeg otsib sõpra“ Theatre Marionette „A Lion Cub is Looking For a Friend“	<b>8</b>	25.-	<b>80</b>
<b>15:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteater „Väärikad linnakodanikud nukuteatrist“ Estonian Puppet and Youth Theatre „Distinguished Citizens From Puppet Theatre“	<b>6</b>	tasuta / for free	
<b>16:00</b>	Teater Vlinders & Co „Oetsie Poetsie“ (Belgia) Theatre Vlinders & Co „Oetsie Poetsie“ (Belgium)	<b>1-B</b>	50.-	<b>28</b>
<b>16:30</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestudio „Urbanus“ Youth Drama Studio of Estonian Puppet and Youth Theatre „Urbanus“	<b>7</b>	tasuta / for free	<b>106</b>
<b>19:00</b>	Eesti Nuku- ja Noorsooteater „Romeo & Julia“ Estonian Puppet and Youth Theatre „Romeo & Juliet“	<b>1-A</b>	190 – 490.-	<b>64</b>
<b>22:30</b>	Tallinn Teater Treff LÖPETAMINE Tallinn Teater Treff CLOSING CEREMONY	<b>1-A</b>	kutsetega with invitations	



Viimaks on käes päev, kui stardib Tallinn Teater Treff! Festivali ettevalmistused on kestnud pea kolm aastat. On kohututud huvitavate truppidega, nähtud põnevaid lavastusi – Hispaaniast Siberini välja. Tänaseks on kokku saanud festivaliprogramm, mis annab sisuka ülevaate maailma eri rahvaste nuku- ja visualteatri traditsioonist. Lisaks maailma nukutippudele näeb põhiprogrammis ka andekaid nukuteatrililma tulevikutegijaid, kel maailmavallutused alles ees.

Loodame, et pead nädalasele teatrimaratonile vastu...

Põnevaid festivalielamus!

Festivali põhiprogrammi koostajate nimel,

**Ander Eigo**  
**Vahur Keller**  
**Anna-Liisa Õispuu**

The opening day of the Tallinn Teater Treff has arrived at last! Preparation for the festival began almost three years ago. We have met interesting groups and seen fascinating plays from Spain to Siberia. As a result we have set up a festival programme that gives a comprehensive overview of the puppet and visual theatre traditions of different nations. Besides the world's leading puppet theatres, you will have a chance to see promising groups who are about to conquer the world of puppet theatre.

Hopefully you will manage to keep up with the week-long theatre marathon!

Enjoy the festival!

On behalf of the compilers of the main programme,

**Ander Eigo**  
**Vahur Keller**  
**Anna-Liisa Õispuu**

# PÖHIPROGRAMM

## MAIN PROGRAM

# OETSIE POETSIE

Figurentheater Vlinders & Co

Lavastaja  
Director

Koreograaf  
Dance director

Autorid, kunstnikud  
Authors, designers

Helilooja  
Composer

Valguskujundaja  
Light plan

Kostüümide valmistajad  
Needlewomen

Tehnik  
Technician

Mängivad  
Cast

**Koen Crul**

**Goele Van Dijck**

**Ronny Aelbrecht, Milly Jennes,  
Koen Crul, Goele Van Dijck**

**Patrick Verstiggele**

**Nic de Herdt**

**Mariëtte Berkvens,  
Lea Van Landeghem**

**Stijn Geerts**

**Ronny Aelbrecht, Milly Jennes**



**Kultuur 2000**



Figurentheater Vlinders & Co  
Smisstraat 23  
9120 Beveren

BELGIUM

+323 7552445

[vlinders@telenet.be](mailto:vlinders@telenet.be)  
[www.vlinders.be](http://www.vlinders.be)

Eesti Nuku- ja Noorsooteater / suur saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Main Hall

Lavastuses **OETSIE POETSIE** asutavad kaks koristusfirma töötajat end ühel järjekordsel tööpäeval teatrilava koristama. Nagu tavaliselt, on neile abiks pörandahari, pörandalapp, mopp ... jaht, päris. Aga kas need esemed ikka jäävad koristajate käes pörandaharjaks, pörandalapiks ja mopiks – seda näed lihtsa lavakeelega lavastuses „Oetsie Poetsie”, mis on täis muusikat, rütmia, tantsu ja objektiteatrit. „Oetsie Poetsie” on lavastus, mis ei jäta õhku küsimusi, kutsub kaasa elama, läbi elama, üle elama... Sõnadeta lavastus kõigile fantaasia- ja huumorisõpradele, kel vanust vähemalt 2,5 aastat.

**TEATER LIBLIKAD & Co** on 1983. aastal asutatud nuku- ja vormiteater, mis kandis algsest nime Toepeneus. Alates 1995. aastast on tegutsetud praeguse nime all. Teatritrupi eesmärk on haarata kujutlusvõime jõudu rakendades oma lavastustesse võimalikult palju erinevaid teemasid (seda liblikate eeskujul, kes ei lenda kunagi sirgjooneliselt). Teater annab aastas umbes 200 etendust. Vlinders & C° on võitnud mitmeid auhindu ja esinenud paljudes välisriikides, nagu näiteks Bulgaarias, Horvaatias, Hiinas, Hongkongis, Iraanis, Indias, Jaapanis ja USA-s. Lisaks on neil nelja-aastane kogemus satiiriliste telesaadete tegemisel (RTBF).



50 min.



In **OETSIE POETSIE** a woman and a man from a cleaning company start to clean the scene of the theatre. With a broom, a cloth, a mop, a drawer, a sweeper... yes, real ones... but if these objects remain a broom, a cloth, a mop, a drawer, a sweeper... in their hands, that you can see in "Oetsie Poetsie" – a simple, recognisable performance full of music, sound, rhythm, object theatre, dance.

A performance without how's and why's, a performance to enjoy, to romance, to go through, to undergo...A performance without language for everybody over aged 2,5 years with an open hart for fantasy and humour.

**THEATRE BUTTERFLIES & Co** is a travelling puppet and figure theatre, founded in 1983 under the name Toepeneus. Since 1995 the theatre works under the current name. The theatre's basic principle is to use the power of imagination, making the performances as various as possible (as butterflies don't fly straightforward). The theatre gives approximately 200 performances per year.

Vlinders & C° has got many awards and performed in many foreign countries, such as Bulgaria, Croatia, China, Hong Kong, Iran, India, Japan and USA. It has four years of experience with satirical shows in television (RTBF).



# INGEL ANGEL

## Duda Paiva

Kontseptsioon ja esitus  
Concept and performance

Lavastus, käsikiri  
Direction, script

Nukk  
Puppet

Valguskujundus  
Lighting design

Lavakujundus  
Set design

Muusika  
Music

Juhendaja  
Coach

Assistent  
Production assistant

**Eduardo de Paiva Souza**

**Paul Selwyn Norton**

**Ulrike Quade**

**Bas Vissers**

**Eduardo de Paiva Souza**

**Jim Barnard &  
Eduardo de Paiva Souza**

**Neville Tranter**

**Joana Castro**



Tallinna Linnateater / Taevalava  
Tallinn City Theatre / Heaven Theatre

30



Two Six - Kleine Spui  
Carla Kogelman  
Kleine Spui 26  
NL - 3811 BE Amersfoort  
Netherlands  
+31 33 4652660  
[info@kleinespui.nl](mailto:info@kleinespui.nl)  
[www.kleinespui.nl](http://www.kleinespui.nl)



30.05.2007 17:00  
31.05.2007 17:00

Arvukaid festivaliauhindu võitnud lavastuses **INGEL** toob Duda Paiva vaatajateni inimese klassikalise allakäigu. Ühendades tantsu, nukukunsti ja enda pihtimuse, seob ta need üheks patuseks armastuslooks.

Surnuaial kohtuvad hulgus ja tema kaitseingel ning alustavad ühist elu. Kas ingel kannab endas sõprust, kohtuotsust, surmasuudlust või on see kõik vaid hulguse liigse toosti vili? Une-näohöngulises lavastuses kehastab Duda Paiva nii hulgust kui juhib nukust ingliti.

Tantsija ja nukunäitleja **DUDA PAIVA** (Eduardo de Paiva Souza) on õppinud tantsu ja näitlemist Brasiliias, Indias ja Jaapanis, alates 1996. aastast tegutseb ja elab ta Hollandis. Paiva tantsu- ja nukukunsti ühendamise otsingud said alguse lavastusega „Loot” 1998. aastal. 2004. aastast juhib Paiva koos Paul Selwyn Nortoniga teatrit Duda Paiva Puppetry and Dance, mille uueduslikud lavastused seovad moderntantsu ja nukuteatri. DPPD repertuaaris on hetkel „Angel” (2004), „Morningstar” (2006) ja „Hamlet Cannot Sleep” (2006), lisaks viiakse läbi õpitubasid ja meistriklasside.

Duda Paivas's performance **ANGEL**, that has won several festival awards, depicts the classic fall from Grace of a tramp who meets an angel in a graveyard and sets up home with him. Does the angel bring a companionship, a judgement, the kiss of death or is it all just a bad trip of a tramp who has had one too many?

Duda Paiva blends dance, puppetry and confession into a tale of unholy love, being himself in the role of the tramp and his guardian angel, a puppet he manipulates as if it were a living being.

Dancer and puppeteer **DUDA PAIVA** (Eduardo de Paiva Souza) is educated as a dancer and actor in Brazil, India and Japan before arriving in the Netherlands in 1996 where he sets home. His research blending dance and puppetry started with the show „Loot” in 1998. Since 2004 he is developing his own company Duda Paiva Puppetry and Dance with Paul Selwyn Norton, creating innovative combinations of modern dance and puppetry. DPPD has three performances on repertoire: „Angel” (2004), „Morningstar” (2006), „Hamlet Cannot Sleep” (2006), additionally the workshops and master classes are held.



45 min.

inglise keeles  
in English

# LUGU ÜKSILDASEST MEHEST

## A TALE OF A LONELY MAN

Ofer Amram

Teksti autor ja lavastaja  
Written and directed by

**Ofer Amram**

Nukukunstnik ja -valmistaja  
Puppet design and manufacture

**Alex Margold**

Lava-, kostüumi- ja valguskunstnik  
Set design, costumes and lightning

**Ofer Amram**

Lavakonstruktsioon  
Set construction

**Didi Alon**

Lavastaja assistent  
Assistant director

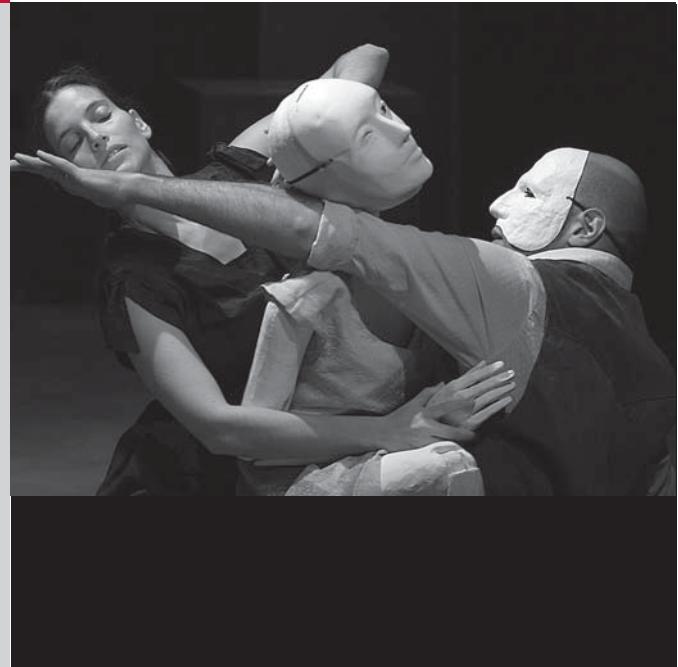
**Judith Bokor**

Produtsent  
Production

**Arieh Rosen**

Mängivad  
Cast

**Oleg Rodovilski,  
Renana Raz,  
Ofer Amram**



Tallinna Linnateater / Taevalava  
Tallinn City Theatre / Heaven Theatre

**LUGU ÜKSILDASEST MEHEST** on jutustus teadmata minevikuga mehest, kes elab ükski väikeses toas või vähemalt nii ta arvab. Üksilduse peletamiseks meisterdab ta valmis naise ja mõtteleb välja mälestused kunagistest önnelikest aegadest. Luust ja lihast naise ilmumisega hägustuvad piirid päriselu ja fantaasiamaailma vahel. Kolme näitleja ja viie tegelaskujuga sõnaliste osadeta lavastus jutustab neist, kes teisi mõjutavad, ja neist, keda mõjutatakse.

1977. aastal Jeruusalemmas sündinud **OFER AMRAM** elab praegu Tel Avivis ja töötab õpetajana Nissan riiklikus näitlemiskoolis, kus ta ka ise kunagi õppis. Pärast näitlemiskooli lõpetamist astus ta Ilan Roneri juhitud Habima riikliku teatri noorte näitetruppi. Hiljem osales ta Habima teatri ja Jeruusalemma khaani teatri ühisprojektis „Minu kõrvale istus surm“ ning Tel Aviv'i Kameri teatri ja Itimi trupi lavastuses „Kolm õde“. Lisaks on Ofer Amram olnud osatäitja mitmes eksperimentaalteatri projektis ja osalenud mitmetes tantsulavastustes ning koos Renana Raziga neid ka lavastanud. 2004. aastal tõi Ofer Amram Tzavtas Tel Avivis toimunud lühilavastuste festivali jaoks lavale Roni Sinai lühilavastuse „Yankale“ ning 2006. aasta Akko festivalks lavastuse „Lugu üksildasest mehest“. Viimati mainitud lavastuse eest sai ta Ameerika-lisraeli kultuurifondilt paljutöötava kunstniku auhinna.



65 min.



**A TALE OF A LONELY MAN** tells the story of a man with an unknown past, who lives alone in a small room – or at least, so he believes. To relieve his loneliness, he creates a female puppet and fabricates for himself invented memories of happiness. When a flesh-and-blood woman appears in his room, boundaries are crossed and the order he has created is disturbed. A play without words, about those who operate and those who are operated upon, for three actors and five characters.

**OFER AMRAM**, born in Jerusalem in 1977, is currently residing in Tel-Aviv and teaching at the Nissan Nativ Acting Studio, where he has studied himself as well. Soon after his graduation of Nissan Nativ Acting Studio, he entered the young ensemble of Habima National Theatre, directed by Ilan Ronen. Later he took part in a co-production of Habima and The Jerusalem Khan Theater's "Death Sat By Me". In addition, he has taken part in fringe productions, participated in dance pieces and co-created with Renana Raz several pieces. Ofer Amram directed the short play "Yankale" by Roni Sinai, at the Short Theatre Festival in Tzavta Tel Aviv 2004, and created "A Tale of a Lonely Man" at the Akko Festival 2006. For this production he received the Promising Artist award from the American-Israel Culture Fund.



# HÄRRA PUNCHI SEIKLUSED

## THE ADVENTURES OF MR PUNCH

Konrad Fredericks

Performer  
Esitaja

**Konrad Fredericks**

Puppets by  
Nukumeister

**Fred Tickner**

Photograph  
Foto

**Eva Sicinska**



Konrad Fredericks  
+447931629266

punchlondon@hotmail.com  
[www.konradfredericks.com](http://www.konradfredericks.com)



Lõbus puunukkudega tänavateatrilavastus **HÄRRA PUNCHI SEIKLUSED** jõub publikuni inglise nukunäitleja Konrad Fredericksi esituses. Härra Punchi ettevõtmised on Inglismaal tundud juba mitusada aastat, Punchi lugude peamiseks mängupaigaks on olnud Covent Garden Londonis. Ka Konrad Fredericksi härra Punch annab põhiosa oma etendustest just seal, mängides aastas kuni 33 miljonile vaatajale. Tänaseks on „Härra Punchi seiklused“ kõige kauem ühtejärgse mängitud lavastus Londonis. Et võita möödujate tähelepanu ja meelitada neilt jootraha, põhineb tänavavalavastus suuresti improvisatsioonil ja sunnib näitlejat aina uusi trikke välja mõtlema. Loo keskmes on värvikirevad koomilised ja traagilised seiklused, mis härra Punchiga tema teekonnal juhtuvad. Härra Punch räägib salakeelt, mis on siiski arusaadav kõigile.

**KONRAD FREDERICKS** on traditsioonilist Punchi nukuteatrit esitav elukutseline tänavanäitleja, keda võib kohata peamiselt Londoni kesklinnas. Veel umbes sada aastat tagasi leidus Londonis arvukalt Punchi nukulavastuste esitajaid, kuid nüüdseks on neid järele jäändud vaid üks. Konrad Fredericks esineb ka erinevatel rahvusvahelistel üritustel. Enda teada on ta ainus näitleja Suurbritannias, kes sedalaadi nukuteatrit tänaval etendades omale elatist teenib, ja üks vähestest elukutselistest tänaval tegutsevatest nukunäitlejatest maailmas. Tema etendused on üle kolmekümne aasta vaimustanud erinevaid vaatajaskondi, olennemata nende rahvusest, soost või keelest.

**THE ADVENTURES OF MR PUNCH** by Konrad Fredericks is a traditional London street performance, using wooden hand puppets. The performance is essentially improvised and consists of comic and tragic episodes, events that happen to Punch on the road.

Konrad Fredericks has developed his performance in Covent Garden, once London's fruit and vegetable market. This area has been home to Punch for hundreds of years. The area now attracts 33 million visitors a year – a large and varied audience of all ages and nationalities. The need to engage, entertain and take money from the passing crowd, forces the showman to develop communication skills and tricks unique to this profession and of ancient origin. Punch speaks a secret language that everyone can understand – a dramatic experience not found in any other form of theatre. “The Adventures of Mr Punch” is the longest running play in London.

**KONRAD FREDERICKS** is a professional street Punch showman working mainly in central London. A century ago, there were many street performers of Punch in London, now there is only one. Konrad Fredericks also performs internationally at a wide variety of venues. To the best of his knowledge he is the only showman in Britain performing Punch on the street for a living, and one of the few professional traditional street puppeteers in the world. He has delighted audiences of all races, genders and languages for over thirty years.



# JALGEST VIIDUD

GONE WITH THE FEET

Teatro dei Piedi di Laura Kibel

Autor, lavastaja, kunstnik, näitleja  
Author, director, designer, actor

Laura Kibel



Laura Kibel  
Via Meropia 63  
00147 Roma  
ITALY  
+39065121917  
[laurakibel@tiscali.it](mailto:laurakibel@tiscali.it)  
[www.laurakibel.com](http://www.laurakibel.com)



Lavastuse **JALGEST VIIDUD** sarnast maailmas ei leidu, kuna selles kasutatavad „nukud“ on lihast ja verest. Laura Kibeli lavastustes on nukkude rollis tema enda jalad, käed ja köht. Esimene just rahvusvahelisele vaatajaskonnale möeldud lavastus koosneb selge ja lihtsa sõnumiga lugude kogumikust. Nende hulka kuuluvad sellised klassikalised jutustused nagu „Kurat ja ingel“, „Kuri nöid“, „Armastavad kaasad“ ning „Rändmuusik“. Kaasakiskuv rütm, värvikirevus ja teemade mitmekesisus on selle üllatava lavastuse nurgakivisteks.

Esitatavad lood on originaalsed, naljakad ja poeetilised ning tihti kõlab nende saateks tuju ja tunnetega mängiv muusika. Lavastus puudutab kõiki vaatajaid, olenemata nende vanusest või kultuurilisest päritolust. Laura Kibel on lavastusega „Jalgest viidud“ võitnud mitmeid rahvusvahelisi auhindu.

**LAURA KIBEL** (Laura Kibeli Jalateater) on muusik, teatri ja kino kostüumi- ja lavakunstnik ning osav nukumeister. Oma lavastuste tarbeks komponeerib ta ise nii taustmuusika kui meisterdab valmis ka ninad, maskid, kostüümid ja muud rekvisiidid. Ta teeb tihedat koostööd Šveitsi ja Itaalia telekanalitega ning reisib noorte teatriprojektide programmisse töötades pidevalt mööda Itaaliat. Laura Kibel ei ole edukalt esinenud mitte ainult teatrifestivalidel, vaid ka kabareelavastustes ja meeblehutusüritustel sellistes riikides nagu Prantsusmaa, Saksamaa, Madalmaad, Hispaania, Portugal, Kreeka, Türgi, Argentiina, Rootsi, Norra, Šveits, Ungari, Sloveenia, Rumeenia ja Moldova.



55 min.



The show **GONE WITH THE FEET** is unique in the world of puppet theatres since the “puppets” are all flesh and blood. The characters in Laura Kibel’s show are played by her feet, knees, hands, legs and her stomach. First performance that Laura Kibel intended for the international audience of all ages presents collection of tales with clear and simple messages. It includes classical pieces: “Angel and Devil”, “Evil Witch”, “Tender Spouses” and “Vagabond Musician”. Fast rhythm, richness of colours and diversity of topics are the winning combination of this surprising performance.

The stories are original, funny and poetic, often accompanied by mood and emotion provoking soundtracks. They are designed to appeal to all people regardless of their age and cultural background. With her show “Gone with the Feet” Laura Kibel has won many international awards.

**LAURA KIBEL** (Laura Kibeli Theatre of the Feet) is a musician, costume and set designer for theatre and cinema and a specialist model-maker. She is solely responsible for all the elements for her shows, from personally composed soundtracks to the handmade noses, masks, costumes and props. She collaborates regularly with Swiss-Italian television and works within “Young People’s Theatre Projects” around Italy. Laura Kibel has performed with great success not only at theatre festivals but also in cabaret and corporate entertaining in countries such as France, Germany, Netherlands, Spain, Portugal, Greece, Turkey, Argentina, Sweden, Norway, Switzerland, Hungary, Slovenia, Romania and Moldavia.



# METSALEGEND

LEGEND OF THE FOREST

Noriyuki Sawa

Autor, lavastaja, kunstnik,  
nukuvalmistaja, muusikaline kujundaja,  
näitleja

Author, director, designer,  
puppet maker, musical designer,  
actor

**Noriyuki Sawa**



Noriyuki Sawa  
Na hajku 503  
180 00 Praha 8  
CZECH REPUBLIC  
+420 284 824 349  
<http://norisawa.net>



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / suur saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Main Hall

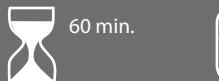


1.06.2007  
19:00 / 22:00

**METSALEGEND** on rida iidsetest Jaapani legendidest inspireeritud lühilugusid. Haavatud sõjamees vaagub metsas teadvusetuna lamades elu ja surma vahel. Tema juurde ilmub naine, kes keelatab ta hinge taeva poole lendama ja oma piinatud keha metsa maha jäätma. Sõjamehe hing mötiskleb, kas jäätta oma haavatudihu maha või selle juurde tagasi pöörduda. Ottustades lõpuks siiski viimase kasuks, ärkab ta üles. Tema sügav haav on imekombel paranenud ja ta alustab taas oma teekonda sõdalasena.

**NORIYUKI (NORI) SAWA** on Jaapani meisternukunäitleja, kes elab ja töötab peamiselt Prahas. Jaapani Fondi ja Jaapani Kultuuriministeeriumi toetusel on ta alates 1991. aastast Euroopas töötanud.

Sawa on käinud ringreisidel, korraldanud õpitubasid ja õpetanud teatrikunsti enam kui 20 riigis üle maailma. Praegu töötab ta Praha Náitekunstiakadeemias (DAMU) õpetajana. 1999. aastal sai Sawa lavastuse „Metsalegend“ ja rahvusvahelise kunstitegevuse eest Franz Kafka autasu.



60 min.



**LEGEND OF THE FOREST** is a series of short plays inspired by ancient Japanese legends. A wounded soldier battles between life and death while lying unconscious in the forest. As he lies on the ground, a woman in white lures the wounded soldier skyward, attempting to leave his wounded body behind in the forest. He contemplates whether to leave his wounded body or return to it, but at last he decides to return into his body and awakens. Miraculously, the deep wound is healed and he starts to walk in the forest again as a soldier.

**NORIYUKI (NORI) SAWA** is a Japanese master puppeteer now living and working primarily in Prague. He has been working in Europe since 1991 with the support of the Japan Foundation and the Cultural Ministry of the Japanese Government.

Sawa has toured with his shows, given workshops and taught theatre arts in more than 20 countries over the world. He is currently working as an instructor at the Academy of Performance Arts in Prague (DAMU). In 1999 Sawa was awarded the Franz Kafka Medal for "Legend of the Forest" and his global artistic activities.



# KUNINGA TEATRI MUINASJUTUD

THE TALES KING THEATRE

Kauno Valstybinis Lėlių Teatras

Autor ja lavastaja  
Author and director

Olegas Ziugzda

Kunstnik  
Designer

Valerijus Rackovskis

Muusikaline kujundaja  
Musical designer

Pavelas Kondrusevicius

Näitlejad  
Cast

Laima Strazdauskiene,  
Saulius Bagaliunas,  
Remigijus Endriukaitis



Kultuur 2000

Kaunas State Puppet Theatre  
Laisvės al. 87A  
LT-44297 Kaunas  
LITHUANIA

+370 37 209 893 / +370 37 227158  
[www.kaunoleles.lt](http://www.kaunoleles.lt)



Lavastuse **KUNINGLIKU TEATRI LOOD** esimene vaatus rõägib tuntud Rootsiga laulja Fru Lindi ja teadlase Hans Erstedi kohtumisest Hans Christian Anderseniga, kes on ametis järjekordse muinasjutuga. Külalised veenavad Anderseni uut lugu neile ette kandma. Andersen improviseerib muinasloo tillukesest sõdurist. Sõdur leiab endale hingesugulase paberist baleriini ja nad armuvad teineteisesse. Saatuse ironionana lahutab armastajad kuri troll ning önnelik lugu sumbub suitsupahvakusse. Teine vaatus jutustab karjatüdrukust ja korstnapühkijast, kes armuvad ja soovivad leida tee igavikku. Oma teekonnal peavad nad välja kannatama portselanimehikese kaeblemise ja vana puhetkapi seadut löksud. Nende loost saab selle väikese teatri suur draama. Armastajad võidavad raskused ja otsustavad tagasi koju pöörduda.

**KAUNASE RIIKLIK NUKUTEATER** asutati 1958. aastal. Lavale on toodud üle 150 nukulavastuse, käidud arvukatel ringreisidel välisriikides ja esinetud festivalidel.

Praegu kuulub teatri repertuaari 20 nukulavastust. Igal hooajal külastab teatrit enam kui 45 000 vaatajat, kokku antakse üle 300 etenduse ja tuuakse lavale 4-5 uuslavastust. Teatril on kaks saali, millest esimeses on 226 istekohta ja teises 50. Lisaks saavad teatrivaatjad külastada teatriga sama katuse all asuvat Kaunase Riikliku Nukuteatri muuseumi.

The first act of **THE TALES OF KING THEATRE** speaks about a well-known Swedish singer Fru Lind and a scientist Hans Ersted who meet Hans Christian Andersen. An elderly writer is empathized with a new tale creation, playing as a child in his house. The guests persuade Andersen into telling a new tale. Andersen begins to improvise a story about Tiny Soldier. They find close characters and it helps to express their feelings to each other. But as the irony of fortune, Vicious Troll interferes between Tiny Soldier and Paper Ballerina and all glows of warmth change into strong smoke.

The second act tells a story about Shepherdess and Sweep, who fall in love and wish to find the way to the endless world. During their journey the lovers suffer from the grumbles of Porcelain Chinese and the trap of Old Buffet, finally swirling into a little theatre's great drama. The lovers manage to overcome all difficulties and decide to return back home.

**KAUNAS STATE PUPPET THEATRE** was established in 1958. In the chronicle there are registered more than 150 puppet performances, a great number of tours to foreign countries and festivals.

Currently there are twenty puppet performances in the repertoire. Every season more than 45 thousand spectators visit the Theatre; over 300 puppet plays have been performed; 4–5 new plays are usually staged. The theatre can boast of two halls for spectators – 226 and 50 seats each. Spectators can visit the Kaunas State Puppet Theatre Museum attached to the main part of the building under the same roof.



1 h 10 min

leedu keeles  
in Lithuanian

# SPLIN

## SPLEEN

### Figurentheater Wilde & Vogel

Lavastaja  
Director

Näitleja ja nukumeister  
Performer and puppet maker

Muusik  
Live-musician

Hääled  
Voices

Salvestaja  
Recorder

**Hendrik Mannes**

**Michael Vogel**

**Charlotte Wilde**

**Jördis Barth, Julka Finger,  
Luana Goller, Lotta Hillert,  
Merlin Lando Dweezil,  
Ben Müller, Luis Neuschäfer,  
Vincent Sudau**

**Patrick Kukwa**



Figurentheater Wilde & Vogel  
Wunnensteinstr. 42  
D - 70186 Stuttgart  
GERMANY

+4971461825

[www.figurentheater-wildevogel.de](http://www.figurentheater-wildevogel.de)



**SPLIIN** on stseenide, laulude ja miniaatuuride kirev kogumik. Lavastus on inspireeritud Charles Baudelaire'i proosaluuletusest kogumikust „Pariisi spliin“, mis avaldati pärast autori surma 1869. aastal. Modernismi künnsine inimkonda kirjeldatakse kui elujanu ja surmaiha, romantiliste igavikupüüdluste ja toore labasuse vahel kõikuvat.

Lavastuses kasutatakse avatud mängu – näitlejad on laval nukkude ja muusikainstrumentidega, Baudelaire'i tekstitid kõlavad lindilt laste esituses. Vaatemängu maagia sünnyib näitlejate, publiku ja materjali kujutlusvõimest: piltide ja elava muusika sümbiootilise jada eesmärk on pakkuda kontrasti Baudelaire'i maailmavaatele ja tõlgendada seda tänapäevastest vaatepunktist.

Teatri **WILDE & VOGEL** asutati 1997. aastal Stuttgardi professionaalseste vabakutseliste näitlejate ringreiside korraldamiseks. Teatri rajajateks on nukunäitleja Michael Vogel (lõpetanud Stuttgardis nukunäitlemise eriala) ja muusik Charlotte Wilde, kes on ühtlasi ka Lindenfels Westflügel Leipzig (2003) kaasasutajad ja SommerSpielPlan 2006 direktorid. Lisaks korraldatakse Leipzigis erinevaid kultuuriüritusi. Teatri Wilde & Vogeli lavastused on võitnud 17 auhindu ja neid on esitatud enam kui 20 riigis Euroopas, Ameerikas ja Aasias. Teatris korraldatakse öpitubasid ning vajaduse korral varustatakse teisigi teatredid nukkude ja muusikaga ning antakse külalislavastusi.



65 min

inglise keeles  
in English

**SPLEEN** is a kaleidoscope of pictures, songs and miniatures, inspired by Charles Baudelaire's collection of poems in prose „Le Spleen de Paris“, which was published posthumously in 1869. Mankind on the threshold to modernity is described in the scenes played out between thirst for life and longing for death, between a romantic search for infinity and a brutal triviality.

The play is open in this production: the performers are on the stage with puppets and musical instruments, Baudelaire's texts spoken by children and recorded on tape. The magic of this kaleidoscope develops in the imagination between actors, material and audience: a sequence of pictures and live-music, that wants to counterpoint Baudelaire's vision of the world and open it for an understanding from the present.

Theatre **WILDE & VOGEL** was founded in 1997 by the puppeteer Michael Vogel (graduate of Department for Puppetry Stuttgart) and the musician Charlotte Wilde as a professional freelance touring company based in Stuttgart. They are the co-founders of Lindenfels Westflügel Leipzig (2003), organizers of events in Leipzig and artistic directors of „SommerSpielPlan 2006“. Figurentheater Wilde & Vogel has got 17 awards for its productions and has toured to more than 20 different countries in Europe, America and Asia. The theatre gives workshops and in times provides several other theatres with puppets, music and direction.



# KOLM KUNINGANNAT

THREE QUEENS

## Teatteri Mukamas

Autor

Author

Töörühm

Working group

**Katri Koskelainen**

**Antti Manninen,  
Merja Pöyhönen,  
Mansi Stycz**

Katri Koskelainen „Kolm kuningannat“ on Soome näidendi-võistluse võidutöö, mis viidi läbi Euroopa Liidu kultuurikoostöö programmi Kultuur 2000 projekti Noor Sajand raames.

Katri Koskelainen's "Three Queens" is the winning Finnish work of the children's and teenagers' play competition, being part of the Young Century project of the European Union's Culture 2000 cultural cooperation programme.



**Kultuur 2000**



Eesti Nuku- ja Noorsooteatere / ovaalsaal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Oval Hall

Theatre Mukamas

Pispalan valtatie 30

33250 Tampere, FINLAND

+358331241300

[info@teatterimukamas.com](mailto:info@teatterimukamas.com)

[www.teatterimukamas.com](http://www.teatterimukamas.com)



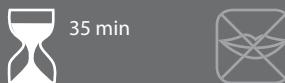
30.05.2007  
11:00

Üht väikest küla valitsevad **KOLM KUNINGANNAT**. Kuninganna Onnellisuus toob endaga alati kaasa önne, kuninganna Kekseläisyys aitab uusi asju avastada ja leiutada ning kuninganna Unelaisuus saadab köigile igal öhtul head unenäod. Kõik kuningannad kasutavad oma andeid küla heaoluks. See küla on suurepärane koht elamiseks.

Ühel päeval näppab üliinnukas kollektionsioneer Curiositas kuninganna Onnellisuuselt önne ja vangistab selle klaaspudelisse. Küla hakkab vaikselt närtisma. Keegi ei ole enam önnelik, kõik külaelaniku tunnevad end halvasti ja tütlitsevad omavahel. Midagi tuleb ette võtta ja kiiresti. Kaks vaprat last otsustavad önne üles leida ja selle külasse tagasi tuua.

**TEATER MUKAMAS** on 1979. aastal Tamperes Soomes asutatud professionaalne nukuteater. Teatri lavastustes on oma osa nii nukkudel, näitlejatel, elavmuusikal kui ka moodsa nukuteatri võtetel. Suurem osa lavastustest on suunatud küll lastele, kuid aeg-ajalt möeldakse teatris Mukamas ka täiskasvanute peale. Oma tegutsemise jooksul on teater Mukamas esinenud pea igas Soome maakonnas, kuna lõviosa iga-aastastest esinemistest toimub lasteaedades, koolides, kultuurikeskustes ning erinevatel üritustel ja festivalidel. Teatris töötab üheksa inimest ja teatrisaal mahutab 80 inimest.

Alates 1999. aastast korraldatakse üle aasta Mukamase rahvusvahelist nukuteatri festivali. Teatri direktor Mansi Stycz on juhtinud teatrit alates selle asutamisest.



35 min

soome keeles  
in Finnish

A small village is governed by **THREE QUEENS**. Queen Onnellisuus brings happiness all around her, Queen Kekseläisyys helps everyone to invent and discover, and Queen Unelaisuus gives them sweet dreams, each and every night. They all use their powers for the good of the village. It is a good place to live in.

One day an eager collector Curiositas takes happiness away from the queen Onnellisuus and captures it in to a glass bottle. The village begins to wither away. No-one is happy anymore, everyone is fighting, everyone is feeling bad. Something has to be done, and fast... Two brave children decide to find the happiness and bring it back to the village.

**THEATRE MUKAMAS** is a professional puppet theatre founded 1979 in Tampere, Finland. Puppets, actors, masks, shadows, live music and modern puppet theatre techniques are combined in the shows. Most performances are for children but every now and then Theatre Mukamas offers something special for adults too. During the years Theatre Muakams has performed in almost every municipality in Finland, as the majority of annual performances are given on tours in kindergartens, schools, cultural centres and different events and festivals. There are nine people employed in the theatre, the hall has room for 80 seats.

Since 1999 the biennial Mukamas International Puppet Theatre Festival has been organized. The theatre's director Mansi Stycz has managed the theatre since its establishment.



# VANAEMA JULIA NOSTALGIA

## GRANNY JULIET'S NOSTALGIA

Turun Taideakatemia

Lavastaja  
Director  
Lava- ja nukukunstnikud  
Stage and puppet designers  
Helilooja  
Composer

**David Girondin-Moab**  
(France)  
**David Girondin-Moab,**  
**Outi Sippola**  
**Franz Schubert**

Lavastaja, lava- ja nukukunstnik,  
näitleja  
Director, stage and puppet designer,  
performer  
Helilooja  
Composer

**Linda Lemmetty**  
**Pjotr Tšaikovski**



Turku Arts Academy  
Department of Puppet Theatre  
Linnankatu 54  
20100 Turku  
FINLAND  
+358 50 598 52 57  
anna.ivanova@turkuamk.fi  
www.taideakatemia.turkuamk.fi



Elusuuruses nukkudega lavastus koosneb kahest vaatusest:

### I vaatus **VANAEMA**

Eakas naine veedab oma elu viimaseid päevi vanadekodus. Tema üksildast ja kiretut elu täidavad vaid vaikus ja mälestused.

### II vaatus **JULIA NOSTALGIA**

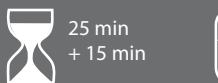
Romeo on surnud. Julia ainsaks sooviks on ka end tappa. Ta leiab tundmatust terroristist mahajäänenud pommi ja paneb selle tiksuma. Surma oodates täidavad ta meeli mälestused armastusest ja önnest.

Auhinnad Wroclawi festivalilt 2006:

- koolide vahelise võistluse hõbemedal,
- õpilasžürii *grand prix*,
- parima lavastuse esimene koht peažüriilt,
- parima debüüdi esimene koht õpilasžüriilt.

**TURU KUNSTIAADEEMIA NUKUTEATRI OSAKONNA** ajalugu ulatub esimese nukunäitlejate kursuseni, mille juhendajaks oli tuntud Rootsmeister Michael Meschke (1994–1997, Turu kunstide ja kommunikatsiooni kool).

2001. ja 2005. aastal lõpetasid Turu Kunstiaadeemia nukuteatri osakonna esimesed noored nukunäitlejad. Pärast õpinguid on nad leidnud tööd Soome nukuteatrites, loonud oma teatrid või teevald koostööd Norra, Taani, Poola, Sloveenia, Venemaa ja teiste riikide nukunäitlejatega. 2007. aastal valmistasid kolmanda kursuse lõpetamiseks ja korraldatakse järgmisi sisseastumiseksameid. Kooli lõpetanud saavad bakalaureusekraadi.



Performance with life-size puppets consists of two acts:

### Act 1 **GRANNY**

An old woman spends her last days at a nursing home. Silence and memories fill her lonely and listless life.

### Act 2 **JULIET'S NOSTALGIA**

Romeo is lying dead. Juliet, wishing for nothing else but to kill herself, finds a bomb, left by some unknown terrorists and sets the clock. As the time ticks away, the memories of her love and happiness float by.

Awards in Wroclaw Festival 2006

- Silver prize of the School Competition
- Grand-Prix of the Students` Jury
- First Grand Jury Prize for Best Show
- First Student Jury Prize for Best Debut

### TURKU ARTS ACADEMY'S PUPPET THEATRE DEPARTMENT

has its roots in the first course of puppeteers trained by the renowned Swedish master Michael Meschke (1994–1997, Turku School of Art and Communication).

In 2001 and 2005, the first classes of puppet theatre department's young artists graduated; after graduation they have found work in the puppet theatres of Finland, have formed their own production companies, and collaborate with the puppeteers of Norway, Denmark, Poland, Slovenia, Russia and other countries. In 2007, the specialisation is preparing for the graduation of the third class of students and is arranging entrance exams for a new one. The degree programme provides a Bachelor of Arts degree.



# ALICE

## ALICE

### Thy Teater

Autorid  
Authors

**Lewis Carroll,  
Hans Hartvich-Madsen**

Tõlkija, lavastaja ja  
valguskujundaja  
Translator, director and lighting designer

**Hans Hartvich-Madsen**

Helilooja  
Composer

**Max Bering**

Nukukunstnik  
Puppet design

**Külli Palmsaar**

Valguse- ja helitehnik  
Light and sound technician

**Carl Koytu**

Mängivad  
Cast

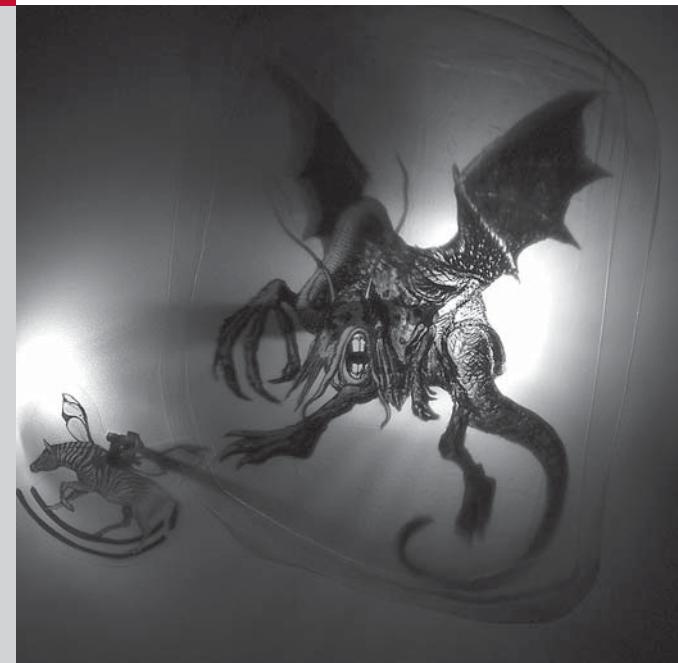
**Ingeborg Bak, Külli Palmsaar**

Hääled  
Voices

**Mathilde Vilzen, Nini Jolander,  
Max Bering, Caroline Bering,  
Ingeborg Bak, Külli Palmsaar**

Muusikud  
Musicians

**Caroline Bering, Max Bering**



**Kultuur 2000**



Thy Teater  
Håndværker Torv 1  
7700 Thisted , DENMARK  
+4597960100  
thy@thyteater.dk  
www.thyteater.dk



**ALICE** on varjuteatrilavastus, mis pöhineb Lewis Carrolli kuulsa raamatu „Alice imedemaal“ teisel osal „Läbi peegli“. Lavastus on kõike muud kui meile harjumuspärane varjuteater, kus valge sirmi taustal võbelevad kummalised ja häägused mustvalged kujutised. Vaatemäng pakub vapustavaid värve, naljakaid figure, huvitavaid liigutusi ja meeliköйтvaid stseeni ning sellest kõigest loob ühtse terviku meloodiline, humoorikas ja luuleline taustmuusika.

Lavastuses ei järgita rangelt jutustuse käiku, vaid peegeldataks se ilmekalt Alice'i fantaasiamaailma ebareaalsust, nii et vaatajatele jääb teatrikülastusest meelde pigem eriline atmosfääri kui loo süzee.

„Alice“ on uuendusmeelne varjuteatrilavastus, mis annab iidsele teatrikunstilile uue suuna ja elu.

**THY TEATER** on Taani loodeosas Thistedi linnas asuv maakonnameater. Teatritegemistes keskendutakse huumorile, nukueksperimentidele, klassikute teoste ajakohastatud versioonidele ja köigele, mis parajasti Taanis päevakorral. Thy Teater on tunnitud nii suure suviste vabaõhulavastuste kui ka laia repertuaari poolest, milles leidub alati midagi nii suurtele kui ka väikestele teatrikülastajatele. Lavastustes kasutatakse tihti, kuid mitte alati nukke.

Iga aasta jaanuaris peetakse Thy Teatris festivali „Teater på Kanten“ („Teater ristteil“), mille jooksul annavad kutsutud 5-7 külalisteatrit päeval etendusi maakonna koolides ja lasteaades ning öhtul teatris. Lisaks lavastamisele ja festivalide organiseerimisele korraldab teater kursusi ja õpitubasid ning annab lisaharidust arvukatel teatri ja nukunäitlemisega seotud aladel.



35 min

taani keeles  
in Danish

**ALICE** is a shadow theatre performance based on the 2nd part of Lewis Carroll's famous "Alice in Wonderland" called "Through the Looking Glass". However, it is very far from our idea of shadow theatre as a black-and-white unfocused event where odd black shadows are thrown across a white screen. The show is full of fabulous colour, funny figures, interesting movements and fascinating pictures and the whole thing is held together by a musical, humorous and poetic soundtrack.

There is no straight story line, the show reflects beautifully the weird world of Alice's fantasies and we are left with an atmosphere rather than a tale to retell.

“Alice” is an innovative piece of shadow theatre giving this ancient art form a new direction and new life.

**THY THEATRE** is a regional theatre in the north-western corner of Denmark in the town of Thisted. The artistic profile is based on humour, experimental puppetry work, updated classics and an ever-present sense of what's going on in Denmark. The theatre is well-known for large-scale outdoor performances in the summertime as well as a wide variety of children and adult performances. They often, but not always involve puppets.

In January every year Thy Theatre hosts a theatre festival called “Teater på Kanten” (“Theatre on the Edge”), where 5-7 invited performances tour the region's schools and kindergartens during the day and give public performances at the theatre in the evening.

Besides theatre production and festival planning the theatre arranges courses, further education and workshops in a wide range of theatre and puppetry related areas.



# VÄIKESED ÖÖJUTUD

## LITTLE NIGHT TALES

### Teatro Matita

Autor, lava- ja nukukunstnik, näitleja  
Author, stage and puppet designer,  
performer

Lavastaja  
Director

Helilooja  
Composer

Muusik  
Musician

**Matija Solce**

**Vida Cerkvenik**

**Pieter Lenaerts**

**Pavol Smolarik**



Teatro Matita  
Hrvatini 204  
6280 Ankaran  
SLOVENIA  
[matija\\_solce@yahoo.com](mailto:matija_solce@yahoo.com)  
[maja.bavdaz@guest.arnes.si](mailto:maja.bavdaz@guest.arnes.si)

Academy of Performing Arts in Prague  
Department of Alternative  
and Puppet Theatre  
Karlova 26  
116 65 Prague 1  
CZECH REPUBLIC



Köismäe torn  
Köismäe Tower

**VÄIKESED ÖÖJUTUD** pajatab kirjanikust, kes kirjutab üht lugu öösel, kui köik teised magavad. Pärast kordaläinud kirjutamiskatseid ta lahkub ja loo tegelased hakkavad elama. Nukud liiguvad autori enda poolt välja möeldud ja ehitatud originaalsete mehhanismide kaasabil. Stseene esitavad lõpetamata raamatut tegelased, kes ööseks ellu ärkavad. Eriti meeldejäävaks muudavad tegelased nende žestid, liigutused ja näoilmed.

**TEATRI MATITA** juht, Praha Näitekunstiakadeemia alternatiivja nukuteatri eriala 4. aasta üliõpilane Matija Solce jätkab oma vanemate nukunäitlemistraditsioone.

2002. aastal lõpetas Matija Solce Napoli traditsioonilise Itaalia nukuteatri kooli, mida juhtis Bruno Leone, ja asutas pärast seda oma teatri Teatro Matita. Tema esimesi lavastusi „Pulcinella“ ja „E beh“ saatis suur edu ning neid on mängitud ka rahvusvahelisel nukuteatrite festivalidel Sloveenias, Itaalias, Austrias, Prantsusmaal ja Hispaanias.

2003. aastal lavastas Solce „Väikesed ööjutud“, mis on võitnud auhindu rahvusvahelisel festivalidel Sloveenias, Itaalias, Belgias, Prantsusmaal ja Tšehhis. 2005. aastal lisandus teatri Matita repertuaari „Kilpkonn“.



45 min

eri keeltes  
mixed languages

**LITTLE NIGHT TALES** speaks about a writer who is writing a story at night, when everybody has gone to sleep. After some unsuccessful attempts he leaves and characters from his story get alive... The puppets perform with the aid of original mechanisms for animation invented and built by the author himself.

The little performances are presented by the characters of the unfinished book that came alive at night. Every gesture, movement and facial expression create very bright characters.

Matija Solce, the leader of **THEATRE MATITA**, continues the puppetry tradition of his puppeteer parents and is a 4th-year student of alternative theatre and puppetry at the Academy of Performing Arts in Prague.

In 2002 Matija Solce finished the programme of traditional Italian hand puppet school in Naples leaded by Bruno Leone and afterwards established his own company Teatro Matita. His first shows "Pulcinella" and "E beh" were a success, they have been well presented in the international puppet festivals in Slovenia, Italy, Austria, France and Spain.

In 2003 Matija Solce created another show "Little Night Tales" that has got awards in the international festivals in Slovenia, Italy, Belgium, France and Czech Republic.

In 2005 the new puppet performance "Turtle" was added to the repertoire of Theatre Matita.



# PULCINELLA

PULCINELLA

Teatro Matita

Autor ja esitaja

Author and performer

**Matija Solce**



Teatro Matita  
Hrvatini 204  
6280 Ankaran  
SLOVENIA  
[matija\\_solce@yahoo.com](mailto:matija_solce@yahoo.com)  
[maja.bavdaz@guest.arnes.si](mailto:maja.bavdaz@guest.arnes.si)

Academy of Performing Arts in Prague  
Department of Alternative  
and Puppet Theatre  
Karlova 26  
116 65 Prague 1  
CZECH REPUBLIC



Raekoja plats  
Town Hall Square



Situatsioonikoomikal pöhineva **PULCINELLA** peategelane on traditsiooniline Itaalia tegelaskuju, kes ei karda kedagi ega midagi. Lavastus rõhub nukuteatri minimalistlikumale suunale, kus nukk luuakse eimillestki, misjärel ta ärkab ellu ja leiab endale kohe ka mängupartneri. Pulcinella kohtub selliste tegelastega nagu koer ja surm, kuid võitjat ei selgu ka loo lõpuks mitte.

**TEATRI MATITA** juht, Praha Näitekunstiakadeemia alternatiivja nukuteatri eriala 4. aasta üliõpilane Matija Solce jätkab oma vanemate nukunäitlemisstraditsioone.

2002. aastal lõpetas Matija Solce Napoli traditsioonilise Itaalia nukuteatri kooli, mida juhtis Bruno Leone, ja asutas pärast seda oma teatri Teatro Matita. Tema esimesi lavastusi „Pulcinella“ ja „E beh“ saatis suur edu ning neid on mängitud ka rahvusvahelisel nukuteatrite festivalidel Sloveenias, Itaalias, Austrias, Prantsusmaal ja Hispaanias.

2003. aastal lavastas Solce „Väikesed ööjutud“, mis on võitnud auhindu rahvusvahelisel festivalidel Sloveenias, Itaalias, Belgias, Prantsusmaal ja Tšehhis. 2005. aastal lisandus teatri Matita repertuaari „Kilpkonn“.

**PULCINELLA** is built on situation comics and based on traditional Italian character Pulcinella, who knows no authority or fear. The show faces puppet minimalism, in which first the puppet is created from nought, and then comes to life, immediately finding a partner to play with. Pulcinella meets characters such as the dog and the death, still the story finishes without the winner.

Matija Solce, the leader of **THEATRE MATITA**, continues the puppetry tradition of his puppeteer parents and is a 4th-year student of alternative theatre and puppetry at the Academy of Performing Arts in Prague.

In 2002 Matija Solce finished the programme of traditional Italian hand puppet school in Naples leaded by Bruno Leone and afterwards established his own company Teatro Matita. His first shows "Pulcinella" and "E beh" were a success, they have been well presented in the international puppet festivals in Slovenia, Italy, Austria, France and Spain.

In 2003 Matija Solce created another show "Little Night Tales" that has got awards in the international festivals in Slovenia, Italy, Belgium, France and Czech Republic.

In 2005 the new puppet performance "Turtle" was added to the repertoire of Theatre Matita.



35 min



# BAGATELL

## BAGATELLE

### Kolibri Színház

Autorid

Authors

Dramatisseeria Taani originaali põhjal

Dramatizer from the Danish original

Tölkija

Translator

Lavastaja

Director

Kunstnik

Designer

Dramaturg

Dramaturge

Ekspert

Expert

Suflöör, assistent

Prompter, assistant

Rekvisiitor

Objects

Näitleja

Actor

**Jacob Mendel,**

**Gitte Kath**

**Volker Quandt**

**Péter Fábri**

**János Novák**

**Klaudia Orosz**

**Péter Fábri**

**Pál Bánlaky**

**Csilla Horváth**

**Katalin Mata**

**József Tóth**



Kolibri Theatre

Jókai tér10

H-1061 Budapest

HUNGARY

[kolibri@szinhaz.hu](mailto:kolibri@szinhaz.hu)

[www.szinhaz.hu/kolibri](http://www.szinhaz.hu/kolibri)

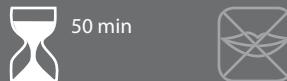


Köismäe torn  
Köismäe Tower

Lavastuses **BAGATELL** püütakse teada saada, mis on elus oluline ja mis ebaoluline, sellele küsimusele on raske vastata isegi täiskasvanutel. Pealtvaatajatele jutustab loo mees, kelle kogu maine vara mahub ühte kasti, kuid sellest hoolimata on just tema see, kes meile kingituse teeb. Mees ütleb, et seegi on vaid tühi-tähi, kuid ärge uskuge teda. Mingem tema looga kaasa ja see teeb meid inimestena väärtsuskemaks.

**KOOLIBRI TEATER** asutati 1992. aastal, olles esimene laste- ja pereteater Budapestis. Teatri eesmärk on pakkuda erinevat meebleahutust kõigile vanuserühmadele, repertuaari kuuluvad nii jutustuste ja muusikalide mugandused kui ka mono- ja lühilavastused. Lisaks Ungari klassikute ja kaasaja kirjanike teostele on ruumi jäetud ka Euroopa ja Ameerika näitemängudele. Koolibri teatri lavastuste peamine sihtrühm on 5-12 aastased lapsed, kuid üha enam võetakse mängukavva ka noortetükke. Hetkel koostatakse teatris suure innuga programmi kuni kolmeaastastele lastele. Lisaks nukunäitlejatele ja „päris“ näitlejatele esinevad Koolibri teatris ka Dajka Margiti kunstikooli kasvandikud. Koolibri teatril on Budapestis kolm esinemisruumi: esiteks 220 istekohaga ja ka nukulavastusteks sobiva lavaga saal, teiseks teatrisaaliks kohandatud ruum, kus lapsed istuvad patjadel ja toolidel ning kolmandaks noortesaal, mis mahutab 60-70 pealtvaatajat.

*bagatell – pisiasi, tühiasi*



50 min



ungari keele  
in Hungarian

**BAGATELLE** tries to find out, what is important and what is bagatelle in the life? This question is very difficult even for the adults. Now a man is telling the story of his life whose belongings fit in a box, but in spite of this he is the one who gives us present. He says, it's bagatelle, but do not believe him! Playing together his farm story makes us more valuable.

**KOLIBRI THEATRE** was founded by the General Assembly of Budapest in 1992. It is the first children's theatre – family theatre in Budapest which aspires to offer different kind of performances for all age-groups. On the repertory there are story-adaptations, story-musicals as well as one-man shows and small pieces. Beside the Hungarian classical and contemporary writers the theatre gives place to European and over-sea children and puppet theatre shows. Kolibri Theatre plays mainly for 5-12 year-old children but has more and more youth pieces on programme. Currently the theatre has started to work on creating programmes for the 0-3 year old children with a great interest. Beside the puppeteers and "live" actors, the students of Dajka Margit Art School also play in the performances of Kolibri Theatre.

*bagatelle – something of little value or significance*



# EKSINUD ISA

THE DADDY WHO LOST

Kolibri Színház

Autor	Ragnhild Nilstun
Author	
Tölkija	László Kúnos
Translator	
Lavastaja ja muusika autor	János Novák
Director and music author	
Dramaturg	Tibor Zalán
Dramaturge	
Kunstnik	Klaudia Orosz, András Lénárt
Designer	
Laulusõnade autor	Zoltán Egressy
Lyricist	
Koreograaf	Oszkár Rotter
Choreographer	
Lavastaja assistent	Csilla Horváth
Assistant to director	
Näitlejad	Dávid Szanitter, Bea Tisza, József Tóth
Actors	



Kolibri Theatre  
Jókai tér 10

H-1061 Budapest  
HUNGARY

kolibri@szinhaz.hu  
[www.szinhaz.hu/kolibri](http://www.szinhaz.hu/kolibri)



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / suur saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Main Hall

**EKSINUD ISA** räägib ühest täiesti tavalisest isast. Ta oleks siiani pärüs tavalline isa, kui temaga ei oleks ühe detsembrikuu alguses midagi juhtunud. Ta pidi vastama küsimusele: mille jaoks isad üldse on?

Lavastus on möeldud erinevatele vanuserühmadele. Nii lapsed kui ka täiskasvanud leiavad loost oma iva. Lugu jutustab noore isa eneseavastamisest, sellest, kuidas temast saab küps täiskasvanu. Lastel on huvitav jälgida eksinud ja tagasipöördava isa seiklusi. Noored võivad elada läbi isa võtlust oma vanemate kasvatusega, et leida pärüs oma identiteet ja väärushinnangud. Lavastuses osalevad lisaks nukkudele ka pärüs näitlejad ja võib leida ühiseid jooni tantsuteatriga.

**KOOLIBRI TEATER** asutati 1992. aastal, olles esimene laste- ja pereteater Budapestis. Teatri eesmärk on pakkuda erinevat meebleahutust kõigile vanuserühmadele, repertuaari kuuluvad nii jutustuste ja muusikalide mugandused kui ka mono- ja lühilavastused. Lisaks Ungari klassikute ja kaasaja kirjanike teosteile on ruumi jäetud ka Euroopa ja Ameerika näitemängudele. Kolibri teatri lavastuste peamine sihtrühm on 5-12 aastased lapsed, kuid üha enam võetakse mängukavva ka noortetükke. Hetkel koostatakse teatris suure innuga programmi kuni kolmeaastastele lastele. Lisaks nukunäitlejatele ja „pärüs“ näitlejatele esinevad Kolibri teatris ka Dajka Margiti kunstikooli kasvandikud.



70 min

ungari keele  
in Hungarian

**THE DADDY WHO LOST** speaks about a daddy, just an everyday father. He would still be an everyday father nowadays too, but something happened to him at the beginning of December. That week he had to answer a question: actually what are daddies for?

The show is meant for different age groups. Both children and adults can find their story in it. This tale is about how a young daddy can discover himself, how he becomes a mature adult. Children could enjoy a lost and returned daddy's adventures. Youth can experience the fight of the daddy against the idols of his father in order to find his own identity and scales of values. The play consists of real actors beside the puppets and some components of it are similar to a dance theatre show.

**KOLIBRI THEATRE** was founded by the General Assembly of Budapest in 1992. It is the first children's theatre – family theatre in Budapest which aspires to offer different kind of performances for all age-groups. On the repertory there are story-adaptations, story-musicals as well as one-man shows and small pieces. Beside the Hungarian classical and contemporary writers the theatre gives place to European and over-sea children and puppet theatre shows. Kolibri Theatre plays mainly for 5-12 year-old children but has more and more youth pieces on programme. Currently the theatre has started to work on creating programmes for the 0-3 year old children with a great interest. Beside the puppeteers and "live" actors, the students of Dajka Margit Art School also play in the performances of Kolibri Theatre.



# SALIERI KUU

THE MOON OF SALIERI

Брестский кукольный театр

Autor, dramatiseerija ja lavastaja  
Author, dramatizer and director

Ruslan Kudashov

Lava- ja nukukunstnikud  
Set design and puppets

Andrej Zaporozhski,  
Alevtina Torik

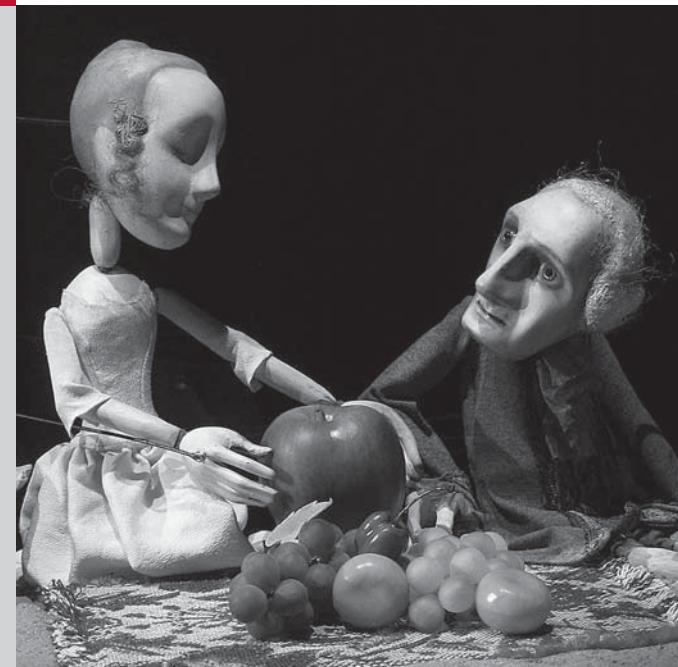
Muusikaline kujundaja  
Musical designer

Vladimir Bychkovski

Mängivad  
Cast

Dmitri Nuyanzin, Yuri Teslya,  
Roman Parhach, Andrej Polyanski,  
Yulia Antonovskaya, Lilia Versta,  
Andrej Polyanskilvan Gerasevitch,  
Lilia Versta, Yuri Teslya

Lavastuses on kasutatud Mozarti ja Salieri heliloomingut.  
The Music by Mozart and Salieri is used in the performance.



Brest Puppet Theatre  
Lenina str. 56  
224030 Brest  
BELARUS  
+375 162 21 25 48  
mshavel@tut.by



**SALIERI KUU** pöhineb Puškini tragöödial „Mozart ja Salieri”, dramatiserijaks ja lavastajaks on Venemaa rahvusliku teatripreemia Kuldne Mask 2003 võitja Ruslan Kudashov.

Kes või mis on headuse ja kurjuse mõõdupuu, kui mitte inimene ise? Puškini tragöödias jõuti otsuseni – Salieri mürgitas Mozarti. Kurjategija aga ei saa olla geenius – kas see väide on ümberlükkamatu? Salieri loomingus ju ei puudu geniaalsus. Mis ikkagi tõukas teda kuritööle? Kadedus lõhub inimest, muutes ta oma orjaks ja lükates kuritööle. Karistus tehtu eest aga kestab igavesti. Kurjas ise ongi karistus ja lõpmatu kannatus. Väljapääs on vaid üks – armupalumine ja kurjast loobumine. Salieri aga ei tunnista oma pattu. Salieri hing varjupaik asub kuul – põrgus, kust ei ole väljapääsu. Salieri karistuseks on tunda kadedust igavesti.

Lavastus ei anna üheseid vastuseid, vaid püüab vaatajat panna kaasa mõtlema.

**BRESTI NUKUTEATER** asutati 1963. aastal ja on tänaseks üks vanemaid ja rikkama ajalooga teatreid Valgevenes. Alates teatri asutamisest on lavale jõudnud ligi 130 lavastust. Repertuaar on enamasti suunatud lastele, kasutatakse erinevaid nukuteatri vorme. Viimasel ajal on repertuaari rikastanud mitmed Valgevene ajalugu ja kultuuri peegeldavad lavastused. Valgevene Nukuteater korraldab rahvusvahelist nukuteatrite festivali „Belaja Vezha” ja juhib ülemaailmse nukuteatrite ühenduse UNIMA Valgevene keskust.



50 min

vene keeles  
in Russian

**THE MOON OF SALIERI** is based on the Pushkin tragedy „Mozart and Salieri”. It has been dramatised and brought to the stage by 2003 Golden Mask winner Ruslan Kudashov.

Who is the measure of good and evil, if not man himself? Pushkin's tragedy came to its own conclusion – Salieri poisoned Mozart. The criminal however cannot be a genius – so is such a claim irrefutable? There was no lack of genius in Salieri's character. What pushed him to commit the crime? Jealousy splits a person in two, enslaving him to himself and spurring him on to evil. But the punishment for his crime lasts for eternity. Evil itself is the punishment and he will suffer it forever. There is only one way out – begging for mercy and renouncing evil. Salieri though will not admit his sin. His soul finds shelter on the moon – a hell from which there is no escape. His punishment is to be jealous forever.

The production gives no firm answers, but endeavours to make the audience think for themselves.

**BREST PUPPET THEATRE** was created in 1963. It is one of the oldest and most experienced theatres in Belarus. About 130 performances have been staged since that time. The performances for children prevail in the repertory. Recently the repertory of the theatre has been enriched with the plays connected with the history and culture of Belarus. Different types of puppet theatre are used in the productions. The theatre is the initiator and the organizer of the International Theatre Festival „Belaja Vezha”. The headquarters of the international puppeteers' union UNIMA Belarus is located in the Theatre.



VENEMAA / RUSSIA

# LAULUD OKASTRAATAIA TAGANT

SONGS FROM BEHIND BARBED WIRE

Санкт-Петербургская  
Государственная Академия  
Театрального Искусства

Lavastajad  
Directors

Alexander Stavisskiy,  
Tamara Stavisskaya



St. Petersburg State Academy of Theatre Art  
Mochovaya 34  
191028 St. Petersburg, RUSSIA  
[ftk@tart.spb.ru](mailto:ftk@tart.spb.ru)  
+7-812 272 85 20  
[www.tart.spb.ru](http://www.tart.spb.ru)



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / ovaalsaal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Oval Hall



Peterburi Riikliku Teatriakadeemia nukunäitleja osakonna üli-õpilaste lavastus **LAULUD OKASTRAATAIA TAGANT** pöhineb nende inimeste jutustustel, kirjadel ja mälestustel, kes ka päris-elu GULAGi okastraataia taga viibisid.

Lavastus ei ole vaid lugu vangidest, sellega puütakse näidata nende inimeste elu siin- ja sealpool okastraataeda, kes hoolimata öödsest keskkonnast suutsid edasi elada, armastada ja eneseväärikuse säilitada.

Lavastuses on nii komöödia kui ka tragöödia elemente: laule esitatakse väga erinevates žanrides ja stilides, mille hulgast võib leida isegi tähelepanuväärseid näiteid poeetilisest vanglalulest. Suuremas osas esitatud lauludes on ühte sulandunud kaks tunnet: ebaõiglase elu poolt puruksreibimise valu ja kirglik vabadusejanu.

Otse linna südames asuv **PETERBURI RIILLIK TEATRIAKADEEMIA** asutati 1779. aastal ning see on kogu Venemaa vanim ja suurim õppeasutus, kus koolitatakse ja õpetatakse kõikvõimalikke nüüdisaegse teatrikunstiga seotud elukutseid.

Nukuteatri osakond on omaette väike akadeemia, kus õpilased – tulevased näitlejad, lavastajad, lavakunstnikud ja dekoraatorid – õpivad sõna otseses mõttes kõik ühel korrusel, osalevad näitlemistundides ning skulptuuri ja nukunäitlemise õpitubades. Tihe läbikäimine rajab hea aluse osakonna tudengite vastastikuseks toetuseks ja tulevaseks erialaseks koostööks. Akadeemia erijoon, nukuteatri akadeemiline kursus, mille läbimise kohta antakse ka välja vastav diplom, on vastukaaluks üldlevinud tendentsile, et paljud õpilased tegelevad ise enda harimisega või võtavad ülikoolist vaid lühikursusi.



60 min

vene keeles  
in Russian

**SONGS FROM BEHIND BARBED WIRE** by the students of puppetry department has been staged after stories, letters, reminiscences by those, who happened to be actually taken there – behind the barbed wire of GULAG.

The performance is not just a story of prisoners, it intends to show life of the people on the two sides of the wire, people, who in that environment, all the horrific it was, managed to live on, love and preserve dignity. There is tragedy, there is comedy – totally different styles and genres are presented in those songs; even remarkable specimens of prison lyric poetry can be found among them. But the whole of them are amalgamated together by two things: pungent feeling of being broken by unjust life and passionate vision of freedom.

**SAINT PETERSBURG STATE THEATRE ARTS ACADEMY**, located in the very centre of the city, was established in 1779 and is the oldest and largest institution of its kind in Russia that trains and educates every possible professional needed in the field of contemporary theatre.

Puppetry department is a small Academy in itself, where all of the students – actors, directors, designers and stage technology students – study literally on one floor, working together in acting classes, and sculpture and puppetry workshops. Close work is followed by mutual support and may result in future professional partnership between students of the department. It is a unique feature of the Academy that the Academy offers a scientifically developed course on puppet theatre with the academic diploma in counterbalance to the world practice when students are self-educated or educated mostly through short courses.



# ISEKAS HIIGLANE

THE SELFISH GIANT

Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Autor **Oscar Wilde**

Author

Dramatiseerija ja lavastaja **Maria Usk**

Dramatizer and director

Lava- ja nukukunstnik **Rosita Raud**

Set and puppet designer

Helilooja **Mari Amor**

Composer

Mängivad **Liivika Hanstin, Laura Nõlvak**

Cast



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / Estonian Puppet and Youth Theatre

Lai 1

10133 Tallinn

Estonia

+372 6679500

[info@nukuteater.ee](mailto:info@nukuteater.ee)

[www.nukuteater.ee](http://www.nukuteater.ee)

[www.noorsooteater.ee](http://www.noorsooteater.ee)



Kammerlik nukulavastus **ISEKAS HIIGLANE** pöhineb Oscar Wilde'i muinasjutul ja räägib loo üksildasest Hiiglasest. Lapsed käisid iga päev Hiiglase imelusas aias mängimas. Ühel päeval tuli Hiiglane koju ja ajas lapsed oma aiaast välja. Üksildases aias ei meeldinud enam lindudele laulda ja isegi puud unustasid õitsemise. Kõledast aiaast tundsid rõõmu vaid Lumi ja Pakane. Kuna Hiiglase aeda ei julgenud tulla Kevad, Suvi ega ka Sügis, oli seal alati Talv. Hiiglane ootas pikisilmi Kevadet, kuid Kevad ei tulnud. Viimaks taipas Hiiglane, milles asi.

*Loe Eesti Nuku- ja Noorsooteatrist lehekülgedelt 138-139.*

The chamber-like puppet production **THE SELFISH GIANT** is based on Oscar Wilde's fairytale and tells the story of a lonely giant. Children would go to play in the Giant's magnificent garden every day. One day the Giant came home and ordered the children out of his garden. The birds no longer liked to sing in such a lonely garden and even the trees forgot to bloom. The only ones to gain any delight from the chilly garden were Snow and Frost. Since Spring, Summer and Autumn never dared to set foot in the Giant's garden, it was always Winter there. The Giant eagerly awaited Spring, but Spring never came. In the end the Giant realised why.

*Read about Estonian Puppet and Youth Theatre on pages 138-139.*



30 min

eesti keeles  
in Estonian

# ROMEO & JULIA

## Eesti Nuku- ja Noorsooteater

William Shakespeare'i näidendi ainetel  
Based on the play by William Shakespeare

Libretist ja lavastaja  
Librettist and director

Helilooja  
Composer

Helilooja ja laulusõnade autor  
Composer and lyricist

Lava- ja valguskujundaja  
Set and lighting designer

Muusikaline juht  
Musical leader

Koreograaf  
Choreographer

Kostüümikunstnik  
Costume designer

**Andres Dvinjaninov**

**Elmar Liitmaa**

**Jaagup Kreem**

**Iir Hermeliin**  
(Tallinna Linnateater /  
Tallinn City Theatre)

**Kaire Vilgats**

**Jüri Nael**  
(Eesti Tantsuagentuur /  
Estonian Dance Agency)

**Kersti Varrak**



Osades / Cast

**Kristjan Kasearu, Hele Kõre** (Tallinna Linnateater / Tallinn City Theatre) või/or **Liisi Koikson, Jaagup Kreem, Kaire Vilgats, Tõnu Kilgas, Rain Simmul** (Tallinna Linnateater / Tallinn City Theatre), **Taavi Tönnisson, Liivika Hanstin, Margus Tabor, Lee Trei, Ingrid Isotamm, Tarmo Männard, Anti Kobin, Riho Rosberg, Andres Roosileht, Laura Nõlvak, Tiina Tõnis, Are Uder, Andres Dvinjaninov, Toomas Kreen**



Shakespeare'i klassikal **ROMEO JA JULIA** põhinevas muusikalis on sajandite kauneim armastuslugu toodud tänapäeva. Armas-tajateks on agulist pärit noormees ja rikka pere tütar. Noored armunud avastavad ühtäkki, et nende armastuse lugu sarnaneb ehmatavalt Shakespeare'i traagilise näidendiga. Kui vaid nende loo lõpp oleks teine...

Muusika autoriteks on populaarse Eesti rokkansambl Termini-aator juhtfiguurid Elmar Liitmaa ja Jaagup Kreem, libretistik ja lavastajaks Eesti Nuku- ja Noorsooteatri kunstiline juht aastatel 2000-2006 Andres Dvinjaninov. Sama meeskond on Eesti Nuku- ja Noorsooteatris lavale toonud ka muusikalid „Risk“ (2001) ja „Grease“ (2004).

2006. aasta suvel esietendunud muusikal „Romeo & Julia“ on saanud tõeline hitt. Muusikali laulud vallutavad raadiote edeta-beleid, nimilugu võitis Eurovisiooni Eesti eelvoorus teise koha ja peaosalistest on saanud Eesti noorte iidolid.

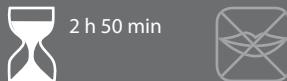
*Loe Eesti Nuku- ja Noorsooteatrist lehekülgedelt 138-139.*

The most enduring love story of our time is given a modern take in this musical, based on Shakespeare's classic **ROMEO & JULIET**. Our lovers are a young man from the ghetto and the daughter of a rich family who soon discover that their love story is surprisingly similar to the Shakespearian tragedy. If only their ending could be different...

The music is by the leading figures in the popular Estonian rock group Terminator, Elmar Liitmaa and Jaagup Kreem, with the artistic director of the Estonian Puppet and Youth Theatre between 2000 and 2006, Andres Dvinjaninov, as their librettist and director. The same team brought the musicals "Risk" and "Grease" to the theatre's stage in 2001 and 2004.

Premiering in summer 2006, "Romeo & Juliet" has become a box office smash. Songs from the musical regularly enter local radio charts; its title track came second in the Estonian final for the 2007 Eurovision Song Contest; and its lead actors have become idols for young Estonians throughout the country.

*Read about Estonian Puppet and Youth Theatre on pages 138-139..*



2 h 50 min



eesti keeles  
in Estonian



# VÄGA LIHTNE LUGU

A VERY SIMPLE STORY

## Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Autor **Maria Lado**

Author

Tölkija **Sven Karja**

Translator

Lavastaja **Jevgeni Ibragimov**

Director

Kunstnik **Kalju Kivi**

Designer

Helilooja **Mohammed Saleh**

Composer

Valguskunstnik **Johanna-Mai Vihalem**

Lighting designer

Muusikaline kujundaja **Reeda Toots**

Music designer

### Mängivad / Cast

Liivika Hanstin, Ingrid Isotamm, Anti Kobil, Venno Loosaar või  
Tarmo Männard, Laura Nõlvak, Andres Roosileht, Riho Rosberg,  
Lee Trei, Tiina Tönis, Taavi Tönnisson



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / Estonian Puppet and Youth Theatre

Lai 1

10133 Tallinn

Estonia

+372 6679500

[info@nukuteater.ee](mailto:info@nukuteater.ee)

[www.nukuteater.ee](http://www.nukuteater.ee)

[www.noorsooteater.ee](http://www.noorsooteater.ee)



2003. aastal kirjutatud näidendist **VÄGA LIHTNE LUGU** on saanud üks vene kaasaegse dramaturgia hittidest, pannes värvika diagnoosi ühiskonna praegusele seisundile. Kurbnaljaka lavaloosündmused hargnevad väikeses külakeses. Mahlaka süzee keskmes on nii kaks taluperet kui pererahva tegemisi jälgivad laudaloomad. Lavastus rõhutab, et kõik siin maailmas on oma olemuselt ühtne – nii inimesed, loomad kui hinged. Just loomad saavad ingliteks, sest nad pole patused nagu inimesed. Siiski – inglitsi saab ka joodikust naabrimees. Miks? Sest tähtsaim siin ilmas on südameheadus.

Ukrainlanna Maria Lado näidendil põhinev „Väga lihtne lugu“ on Eesti Nuku- ja Noorsooteatri jaoks erakordne lavastus, näidendil lavastab külalisena mitmekordne Kuldse Maski preemia laureaat Jevgeni Ibragimov.

*Loe Eesti Nuku- ja Noorsooteatrist lehekülgdedelt 138-139.*

The play **A VERY SIMPLE STORY** written in 2003 has become one of the hits of contemporary Russian dramaturgy, putting a colourful diagnosis on the current state of affairs. The events of this tragicomic story unfold in a little village. In the centre of a juicy plot are two farm families and farm animals who observe their activities. The performance underlines that not everything in this world is black and white in its nature – neither human beings nor animals or souls. It is animals who go to heaven and become angels because they are not such sinners as humans. But – also a drunkard from next door goes to heaven. Why? Because the most important thing in this world is a good heart.

Based on the play by Ukrainian Maria Lado, “A Very Simple Story” is a unique production for the Estonian Puppet and Youth Theatre, being staged by guest director and winner of several Golden Mask awards, Yevgeny Ibragimov.

*Read about Estonian Puppet and Youth Theatre on pages 138-139.*



2 h 15 min



eesti keeles  
in Estonian





**Kallid külalised ja kolleegid,**

Mul on väga hea meel tervitada Teid festivalil Tallinn Teater Treff ülemaailmse nukuteatrite ühenduse UNIMA Eesti Keskuse poolt.

Läbi oma kahekümneaastase teatripraktika olen kogu aeg kandnud endaga veendumust, et noorele vaatajale möeldud teater ei tohi mitte mingil juhul teha kunstilisi kompromisse, pakkuda liiga lihtsat ja pelgalt meebleahutuslikku vaatemängu, sest just see teater aitab inimest tulla kunsti juurde ja kujuneda mõtlevaks ja loominguliseks inimeseks. Loodan, et festival pakub Teile mitmekülgset vaatamist, avardab Teie kunstilise maailma piire ning annab Teile kaasa muljeid ja mõtteid, mis ei lähe nii pea meekest.

Teie

**Rosita Raud**

UNIMA Eesti Keskuse president

**Dear guests and colleagues,**

I am very glad to be able to greet you at the Tallinn Teater Treff festival on behalf of the Estonian centre of UNIMA, world association of puppet theatres.

During my twenty years in theatre I have always been convinced that the theatre meant for young viewers should never ever make any artistic compromise and offer them mere entertainment, because this theatre is for them the gateway to scenic art that helps them to become independent and creative personalities. I hope this festival will present to you interesting performances in a variety of artistic languages, broaden the horizons of your creative world and that the impressions and memories from here will stay with you for a long time.

Yours,

**Rosita Raud**

President of UNIMA Estonia

**UNIMA**

# JÄNES JULGEPÜKS

## RABBIT BRAVEHEART

---

### Harry Gustavsoni Pereteater

Autor  
Author

**Lully Gustavson**

Lavastaja  
Director

**Harry Gustavson**

Nukumeistrid  
Puppet makers

**Lully Gustavson, Laine Uibopuu,  
Urmas Soosalu**

Helilooja  
Composer

**Helika Gustavson**

Mängivad  
Cast

**Lully Gustavson,  
Harry Gustavson**



Harry Gustavsoni Pereteater  
Õismäe tee 6-17  
13511 Tallinn  
Eesti  
+3726578460  
harry.gustavson.001@mail.ee



Salme Kultuurikeskus  
Salme Cultural Centre

**JÄNES JULGEPUKS** on lugu jänestest, kes ühel ilusal päeval otsustavad: aitab värinast ja hirmust, aeg on saada vapraks ja julgeks! Kas neil õnnestub teha hundile tuul saba alla?

**HARRY GUSTAVSONI PERETEATER** tegutseb alates 1984. aastast. Esimeseks lavastuseks oli "Nukkude kontsert", mille erinevaid lavaversioone on tänaseks mängitud üle 300 korra. Teater püüab oma lavastustes säilitada traditsioonilise sirminukuteatri vormi. Repertuaaris on hetkel kuus nukulavastust. Mängitakse enamasti Tallinna lasteaia- ja algklasside lastele, etendusi on antud ka Viljandimaal, Ida-Virumaa ja Hiiumaal. Teatриjuht Harry Gustavson on UNIMA Eesti Keskuse asutaja (1999), president aastani 2003 ja rahvusvahelise UNIMA Nõukogu liige 2000-2008.

**RABBIT BRAVEHEART** tells a story about rabbits, who decide one nice day not to be afraid of a wolf or anybody else in the forests any more. How do they manage to frighten the big bad wolf off?

**HARRY GUSTAVSON FAMILY PUPPET THEATRE** has staged performances from the year 1984. Up to this day the various stage versions of the theatre's first performance, "Puppets Concert", have been played on more than 300 occasions. In its performances the theatre strives to follow the traditions of screen puppetry. Currently there are six performances in the theatre's repertoire. The theatre performs mostly to kindergarten and primary school children in Tallinn, but also in Viljandi, Ida-Viru and Hiiu Counties. Theatre manager Harry Gustavson is the founder of UNIMA Estonia (1999) and a member of UNIMA's international council for the period of 2000-2008. He was also UNIMA Estonia's president until the year 2003.



40 min

eesti keeles  
in Estonian

# OKASROOSIKE SLEEPING BEAUTY

Heino Seljamaa Teater Kohvris

Autor  
Author

Vennad Grimmid / Brothers Grimm

Lavastaja ja näitleja  
Director and actor

Heino Seljamaa



Teater Kohvris  
Tatari 36  
10116 Tallinn

Eesti

+3725187753

heino@seljamaa.pri.ee  
www.seljamaa.pri.ee



Salme Kultuurikeskus  
Salme Cultural Centre

Nukkudega muinasjutulavastus **OKASROOSIKE** räägib loo imekaunist printsessist, kes on sajaks aastaks magama nöititud. Vaid armsama suudlus võib kaunitari nöiduslikust unest äratada. Kuna lavastus on möeldud kõige väiksematele teatrikülastajatele, kellele etendus võib olla üks esimesi kokkupuuteid teatriga, kuulub lavastuse sisulise osa juurde ka sissejuhatus teatrisse. Etendusel kõlab elav muusika. „Okasroosike“ on Teater Kohvris repertuaaris olnud juba üle 15 aasta ja peagi loodab Heino Seljamaa kaunist muinaslugu mängida 1000. korda.

Heino Seljamaa ühemehe ringreisiteater **TEATER KOHVRIS** tegutseb 1998. aastast. Seljamaa esineb eelkõige noorimatele teatricaatajatele, kasutades avatud mängu võtet, kus publikule on näha nii näitleja kui nukk. Peamiselt esitab Teater Kohvris klassikalisi muinasjutte, mis jõuavad vaatajateni illustreeritud jutustustena. Rändnäitlejana esineb Seljamaa lisaks koolidele ja lasteaedadele ka väiksematel lasteüritustel ja tähtpäevadel.

The puppetry performance **SLEEPING BEAUTY** tells a fairy tale about a wonderfully beautiful princess who is under a wicked spell that puts her to sleep for a hundred years. Only the kiss of a loved prince can wake her up from that magical sleep. As the performance is intended for the youngest of theatre visitors for whom it can be the very first contact with such a phenomenon, the performance also includes an introduction to theatre in general. The performance is enriched by live music.

**HEINO SELJAMAA'S** one-man travelling theatre, **THEATRE IN A SUITCASE**, has been giving performances from the year 1998. Seljamaa's theatre is first and foremost meant for small theatre visitors. He uses the open performance technique in which both the puppeteer and the puppet are visible to the audience. The theatre performs primarily classical fairy tales which are brought to spectators in the form of illustrated narrations. As a travelling actor he gives performances at kindergartens and schools, as well as at small-scale children's events and holiday celebrations.



45 min

eesti keeles  
in Estonian

# PUNAMÜTSIKE

## LITTLE RED RIDING HOOD

### Kehra Nukk

Autor **Enn Toona**

Author

Lavastaja **Sirje Põlendik**

Director

Lava- ja nukukunstnik **Lea Sibul-Poola**

Stage and puppet designer

Mängivad **Sirje Põlendik, Margit Aasmaa,  
Sigrit Kadak**

Cast



Kehra Nukk

Kreutzwaldi 2

74306 Kehra

Eesti

+3726084440

kehra.nukk@mail.ee



Vana hea muinasjutt **PUNAMÜTSIKE** jutustab loo väikesest tüdrukust, kellele vanaema kingib sünnipäevaks punase mütsikese. Et see tüdrukule nii hästi sobis ja ta midagi muud enam ei tahtnudki pähe panna, hakati tüdrukut Punamütsikeseks kutsuma. Kord läbi metsa vanaemale külla minnes kohtab Punamütsike teel hunti, kes aga kavalusega meelitab Punamütsikeselt välja köik tema plaanid...

Harrastusnukuteater **KEHRA NUKK** alustas tegevust 1963. aastal Lea Sibul-Poola juhtimisel. Peamiselt ringreisiteatrina tegutsev Kehra Nukk mängib nii lasteaedades kui asutustes, läbi on sõidetud terve Eesti. Lisaks on etendusi antud Lätis, Leedus, Soomes, Norras ja Taanis. Repertuaari moodustavad kunstmuinasjutud ja nende töötlused. Peamiselt kasutatakse traditsioonilist sirmiteatritehnikat, katsetatud on ka teisi nukuteatri-võtteid – näiteks „Punamütsike“ lauateatri stiilis. Hetkel kuulub teatri koolseisu viis inimest, teatrit juhib Sirje Põlendik.

The well-known fairy tale **LITTLE RED RIDING HOOD** tells a story about a small girl who receives a red riding hood as a birthday present from her grandmother. As it suited the girl so well and she did not want to wear anything else but that hood, people started to call her Little Red Riding Hood. Once on her way through the forest to her grandmother's she meets a sly wolf who beguiles Little Red Riding Hood into telling him all her plans...

The amateur theatre **KEHRA PUPPET** started its activity in 1963 under the direction of Lea Sibul-Poola. The travelling Kehra Puppet Theatre has given performances in kindergartens as well as offices all over Estonia. In addition, the theatre has played in Latvia, Lithuania, Finland, Norway and Denmark. The theatre's repertoire includes mostly literary fairy tales and their adaptations. The theatre employs mostly the technique of screen puppetry, but it has also experimented with other methods: for example Little Red Riding Hood was staged as a table theatre. Currently the theatre employs five puppeteers and is managed by its director, Sirje Põlendik.



40 min

eesti keeles  
in Estonian

# KARUPOEG PUHH

## WINNIE THE POOH

### Kärdla Nukuteater

Autor **Alan Alexander Milne**

Author

Dramatisseeria **Altmar Looris**

Dramatizer

Lavastaja **Piret Pöllu**

Director

Kunstnik **Mart Aia**

Set designer

Nukukunstnik **Lea Sibul-Poola**

Puppet designer

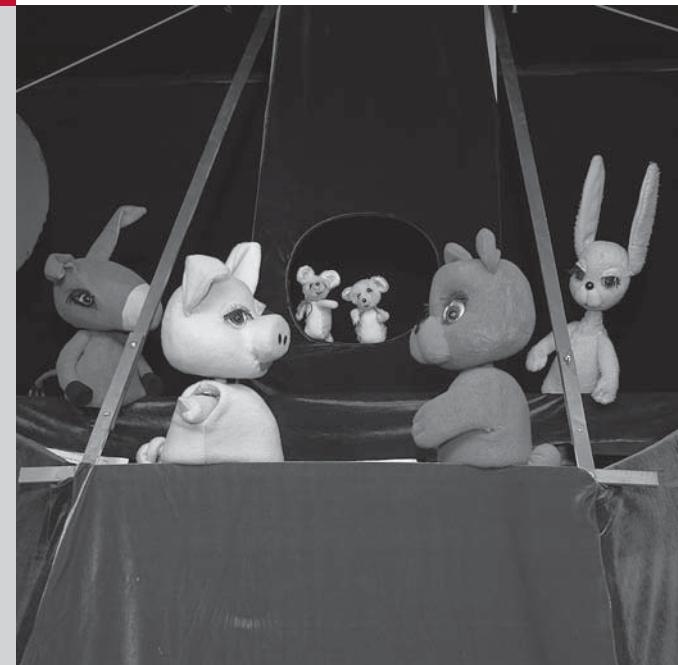
Muusika **Timo Lige**

Music

Mängivad **Tõnu Tamm, Johannes Kiiver,**

**Gustav Juurikas, Piret Pöllu ,**

**Agne Ruuben**



Kärdla Nukuteater  
Vabaduse 8  
92411 Kärdla  
Hiiumaa  
Eesti  
+3724696184



Salme Kultuurikeskus  
Salme Cultural Centre

Lustakas nukulavastuses **KARUPOEG PUHH** kohtad armastatud lasteraamatust tuttavaid karupoeg Puhhi, Notsut, Jänest ja eesel liahit. Juba kostubki Puhhi lõbus lauluke. Nii alustab Puhh oma igahommikust rännuteed. Kuhu läheb ta seekord? Keda külastab? Keda kurvastab? Keda rõõmustab?

**KÄRDLA NUKUTEATER** koosneb teatri juhi Lea Sibul-Poola ümber koondunud nukuteatrihuvilistest koolinoortest Hiiumaal. Harrastuslik teater asutati 1998. aastal, teatri juht Lea Sibul-Poola on olnud aastakümneid aktiivne harrastusnukuteatri viljeleja, õpetaja ja nukumeister. Kärdla Nukuteatril on statsionaarne mängupaik, peamiselt mängitakse lasteaedade ja koolide lastele. Repertuaaris on ülekaalus sirmiteatrilavastused, viimastel aastatel on lisandunud uuenduslikke nukulavastusi. Alates 1999. aastast korraldab Kärdla Nukuteater iga-aastast nukufestivali Suur Sirmik, kus osalevad peamiselt Hiiumaa ja Saaremaa nukuteatriringid, aga ka väikenukuteatrid mujalt Eestist.

The cheerful puppet performance of **WINNIE THE POOH** features such loved book characters as Pooh, Piglet, Rabbit and Eeyore. You can already hear Pooh's merry song. That is how Pooh starts his day every morning. Where is he going today? Who is he going to visit? Who will he make sad and who will he make happy?

The **KÄRDLA PUPPET THEATRE** is made up of puppetry-interested school children in Hiiu County who engage in puppetry under the direction of the theatre's initiator, Lea Sibul-Poola. The amateur theatre was founded in 1998. Its head, Lea Sibul-Poola, has for decades been an active cultivator and teacher of puppetry and puppet-making. The theatre has a stationary performance place. Performances are mainly targeted to kindergarten and primary school children. The theatre's repertoire consists mostly of screen puppetry performances, but some innovative stage productions have also been added over the last years. Since 1999 the Kärdla Puppet Theatre has organised a yearly puppetry festival titled The Big Parasol in which primarily puppetry hobby groups from Hiiu and Saare Counties take part, as well as other small puppet theatres from all over Estonia.



40 min

eesti keeles  
in Estonian

# LUGU KIRJUDEST SULGEDEST

## A STORY OF MOTTLED FEATHERS

### Nukuteater Lepatriinu

Autor **Lully Gustavson**  
Author

Lavastaja **Harry Gustavson**  
Director

Lava- ja nukukunstnik **M. Širjajev**  
Stage design and puppets

Muusika **Aare Vaher**  
Music

Mängivad **Jelena Vaher, Aare Vaher**  
Cast



Nukuteater Lepatriinu  
Hariduse 3  
41534 Jõhvi  
Eesti  
+37253 804 307  
lepatrinuteater@hot.ee



Salme Kultuurikeskus  
Salme Cultural Centre

**LUGU KIRJUDEST SULGEDEST** on lustakas lavastus kahest ti-bupojast, kes ema hoiatust meeles ei pea ning seepärast reba-sega kimpu jäavad.

Jõhvi nukuteater **LEPATRIINU** loodi 1994. aastal, kasvades välja teatrist Tuuleveski. Teatri tuumiku moodustavad Aare ja Jelena Vaher. Mötte nukuteatri loomiseks andis Peter Stelly, kelle eranukuteatris Saksamaal nad esimest korda nukuteatri spetsiifikaga kokku puutusid. Lepatriinu esineb peamiselt Ida-Viru-maal, etendusi on antud ka mujal Eestis ning välismaal. Repertuaaris on ülekaalus lasteaialastele möeldud nukulavastused traditsioonilises sirmiteatri vormis.

**A STORY OF MOTTLED FEATHERS** is a cheerful performance about two chickens that do not regard their mother's warning and as a result find themselves in a pickle.

The **LADYBIRD** puppet theatre of Jõhvi was established in 1994, having its roots in the Windmill theatre. At the theatre's core are actors Aare and Jelena Vaher. For the idea of founding a puppet theatre they are indebted to Peter Stelly at whose private puppet theatre in Germany they for the first time were introduced to the specifics of puppet theatres. The Ladybird theatre gives performances mainly in Ida-Viru County, but also in other places in Estonia and behind the border. The majority of the repertoire consists of traditional screen puppetry performances for kindergarten children.



45 min

vene keeles  
in Russian

# LÕVIPOEG OTSIB SÕPRA

A LION CUB IS LOOKING FOR A FRIEND

## Teater Marionett

Autor  
Author **Harri Vasar**

Lavastaja  
Director **Harri Vasar, Mart Puust**

Kunstnikud  
Designers **Harri Vasar, Harvi Aav,  
Mart Puust**

Etenduse juhid  
Stage managers **Sirje Rahuja, Mart Puust**

Mängivad  
Cast **Marianne Pavelson, Mart Puust,  
Aarne Vesi, Kadri Arunurm,  
Õilme Rauba, Karmen Sits,  
Riina Buldas, Sirje Rahuja,  
Kätlin Vesi või Reeli Uustalu,  
Renee Rahuja, Reet Kaldas**



Teater Marionett  
Salme Kultuurikeskus  
Salme 12  
10413 Tallinn  
Eesti  
+372 6416435  
mart@salme.ee



Salme Kultuurikeskus  
Salme Cultural Centre

Marionettnukkudega lavastus **LÖVIPOEG OTSIB SÖPRA** justustab loo väikesest lõvipojast, kes elab oma isaga lõunamere džunglisaarel. Lõvipoega vaevab aga igavus ja teda kiusavad tüütud ahvid. Ühel päeval kohtab lõvipoeg kahte väikest pärismaalast, kellega sõpradeks saab. Saarele saabuvad kurjad loomapüüdjad, kes vangistavad lõvipoja ja hiljem vana lõvi. Sõprade abiga pääseb lõvipoeg vabadusse ja koos vabastatakse ka vana lõvi.

Nukuteater **MARIONETT** asutati 1962. aastal. Teatri loojaks oli Rahvusooperi Estonia solist Harri Vasar (1926-1994), kes hakkas üheaegselt täitma nukumeistri, kunstnik-dekoraatori, lavastaja ja dramaturgi ülesandeid. Algusaastatel puudus teatril statsionaarne mängupaik, mistöttu põhines tegevus peamiselt väljasöitudel. Alates 2000. aastast paikneb teater pea saja Harri Vasara valmistatud marionettnukuga Salme Kultuurikeskuses Tallinnas. Repertuaari valiku määradav suuresti olemasolevad nukud. Teatri näitlejad ei ole elukutselised, teatritöös osaletakse vabast ajast. Teatri kunstiline juht on Mart Puust. Festivali Tallinn Teater Treff 2007 raames avatakse uus pöördlavaga marionetteatri saal.

A marionette performance of **A LION CUB IS LOOKING FOR A FRIEND** tells a story of a little lion cub who lives on a southern jungle island with his father. But the lion cub is very bored and he is pestered by annoying monkeys. One day he meets two small natives with whom he becomes good friends. Soon evil poachers arrive who capture the lion cub and his father. With help from friends the lion cub is set free and with help from his friends he also saves his father.

The **THEATRE MARIONETTE** was established in 1962. The theatre was founded by Harri Vasar (1926-1994), the solo singer of the Estonian National Opera, who started to work as a puppet-maker, artist-decorator, producer and playwright at the same time. During the first years of activity the theatre did not have a stationary performance place and therefore most of its plays were given as guest performances. From the year 2000 the theatre and its almost hundred puppets made by Harri Vasar are situated at the Salme Cultural Centre in Tallinn. The repertoire is in great part determined by the selection of existing puppets. The theatre's puppeteers are not professional actors, but engage in puppetry from their own free time. The theatre's art director is Mart Puust. During the Tallinn Teater Treff 2007 festival a new marionette theatre hall with a revolving stage will be opened.



50 min

eesti keeles  
in Estonian

# JÄNES JA PUNAMÜTSIKE

LITTLE RED RIDING HOOD AND A  
RABBIT

---

Viljandi Nukuteater

Lavastaja, lava- ja nukukunstnik  
Director, stage and puppet designer

**Altmar Looris**

Muusika  
Music

**Peeter Konovalov**

Mängivad  
Cast

**Rita Saks,  
Vilma Ilves,  
Marek Nõmm**



Viljandi Nukuteater  
Lossi 31  
71004 Viljandi, Eesti  
+372 5277129  
nuku.teater@mail.ee  
[www.viljandinukuteater.ee](http://www.viljandinukuteater.ee)



Salme Kultuurikeskus  
Salme Cultural Centre



28.05.07  
15:30

„Teel vanaema juurde kohtab Punamütsike metsas Hunti....” – nii on kirjas meile köigile tuttavas muinasjutus. Mis aga juhtub siis, kui Hunti muinasjuttu ei lubatagi? Tule ja vaata ise! Etendusele **JÄNES JA PUNAMÜTSIKE**, mis on täis laulu ja üllatusi, on oodatud kõik muinasjutusõbrad.

**VILJANDI NUKUTEATRI** sünnilugu ulatub 1955. aastasse, kui Viljandi Kultuurimaja juurde loodi nukunäitering. Ettevõtmisest kujunes kindla struktuuri ja trupiga iseseisev nukuteater. Esimese esietenduseni jõuti 1956. aastal, kui Alice Mägi juhendamisel jõudis publikuni „Kolm pörsakest“. Viljandi Nukuteatri lavastustes kasutatakse erinevaid nukuteatritehnikaid ja eri stilis nukke, valdav on sirmteater. Teatriga kuulub kindel koht Viljandi kultuurielus, teater tegutseb spetsiaalselt nukuteatril kohandatud hoones. Aastatel 1956-1977 oli teatri kunstiliseks juhiks Voteli Kuusik, aastast 1977 juhib teatrit Altmar Looris. 1997. aastast korraldab Viljandi Nukuteater iga-aastast rahvusvahelist nukuteatrite festivali Teater Kohvris.

“On her way through the forest to her grandmother’s Little Red Riding Hood meets the Wolf...” – this is the start of the well-known fairy tale. But what happens when there is no Wolf in the fairy tale? Come and see! All fairy tale enthusiasts are invited to see the performance **LITTLE RED RIDING HOOD AND A RABBIT**, which is full of songs and surprises.

The history of the **VILJANDI PUPPET THEATRE** dates back to the year 1955 when a puppetry hobby group was established at the Viljandi Cultural Centre. The organisation developed into an independent and well-organised puppet theatre. The first premiere was staged in 1956 when a performance “The Three Little Pigs” was staged under the direction of Alice Mägi. The puppet theatre employs various puppetry techniques and puppets, dominantly screen puppetry. The theatre has a certain place in the cultural life of Viljandi and the performances are given in a building specially adjusted for this purpose. Over the period 1956-1977 the theatre’s art director was Voteli Kuusik, and since 1977 the theatre has worked under the management of Altmar Looris. From 1997 the theatre has organised a yearly international puppetry festival called Theatre in a Suitcase.



50 min

eesti keeles  
in Estonian

# LEGEND NEITSITORNIST

## LEGEND OF A VIRGIN TOWER

Dream Fabrik

Lavastaja  
Director

Rauf Avšarov

Kunstnik  
Designer

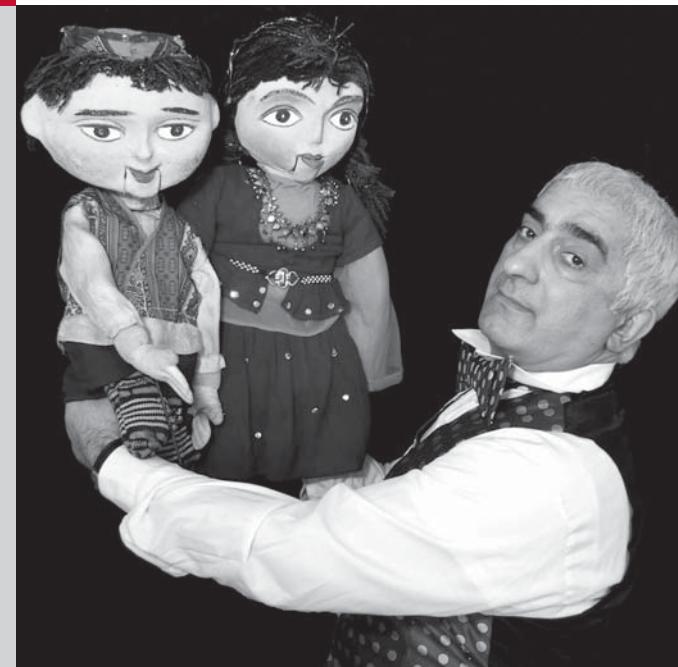
Juri Goga

Nukud  
Puppets

Ravane Jagubova

Muusika  
Music

Fuad



Dream Fabrik  
Lindakivi Kultuurikeskus  
Koorti 22  
Tallinn Eesti  
+3726321062  
[info@lindakivi.ee](mailto:info@lindakivi.ee)



Lindakivi Kultuurikeskus  
Lindakivi Cultural Centre

Pantomomiilavastus **LEGEND NEITSITORNIST** põhineb aserbaidžaani rahvajutul ja jutustab loo kaunist neiust Sonjast. Neiu isa on tütrele välja valinud abikaasa, sest nii on seal maal kombeks. Sonja süda lõöb aga hoopis teise noormehe järele. Kavalusega käsib neiu endale enne pulmi torni ehitada – ehk muudab isa viimaks meelt. Isa aga oma otsusest ei tagane. Pulmapäeval kohtuvad torni jalamil neiule määratud kaasa Ali Bek ja armsam Hassan, noormeeste vahel tekib mõõgavõitlus. Surma saab armastatu Hassan, mispeale Sonja endalgi kurvasustest südame sama mõõgaga läbistab. Torni, mille jalamil armunud hukkusid, hakati kutsuma neitsitorniks.

Tallinnas Lindakivi Kultuurikeskuses tegutsev nukuteater **DREAM FABRIK** asutati 1996. aastal. Teatri rajaja ja juht on Aserbaidžaani päritolu Rauf Muhtar. Venekeelsele publikule mängiva nukuteatri repertuaaris on peamiselt eri rahvaste muinasjutud. 2006. aastal omistas Aserbaidžaani Vabariigi president Rauf Muhtarile Aserbaidžaani Vabariigi teenelise näitleja aanimetuse aserbaidžaani kultuuri propageerimise eest välismaal elavatele kaasmaalastele.

The pantomime performance titled a **LEGEND OF A VIRGIN TOWER** is based on an Azerbaijani folk tale and tells a story about a maiden called Sonja. According to the country's tradition the maiden's father has chosen a future husband for her. But Sonja's heart is yearning for another young man. The clever maiden has a tower built and waits for her wedding there, hoping that her father will give up his decision. But this is a vain hope. On the wedding day the chosen husband Ali Bek and the loved one Hassan meet at the base of the tower and engage in a swordfight. When the maiden sees that her loved one is killed, she stabs herself in the heart. From that time on the tower is called the Virgin Tower.

The puppet theatre **DREAM FABRIK** that is based in the Lindakivi Cultural Centre in Tallinn was founded in 1996. The founder and head of the theatre is Azerbaijan Rauf Muhtar. The repertoire is targeted at Russian-speaking audiences and consists mainly of the fairytales of different countries. In 2006 the President of Azerbaijan awarded Rauf Muhtar with the title of Honorary Actor of Republic of Azerbaijan for promoting Azerbaijani culture to his compatriots living abroad.



30 min





NOOR VAIM on tulevase lavanooruse festival. Tulevaste Eesti näitlejate, tantsijate ja muusikute kohtumispaik. Osalevad Tallinna ja Viljandi teatri- ja tantsuüliõpilased, teatri- ja tantsustuudioid ning Otsa kooli muusikud.

Missugused on nende kunstilised valikud, suundumused, vaimsus?

Mida peab tähtsaks UUS TULIJA?  
TREFFame, näeme.

Nooruslikke festivalielamusi soovides,

**Reeda Toots**

Noore Vaimu programmijuht

YOUNG SPIRIT is a festival for young artists. It is the meeting place of future Estonian actors, dancers and musicians. The festival will be attended by the drama and choreography students from Tallinn and Viljandi, theatre and dance studios and musicians from Georg Ots' Music School.

What are their artistic choices, directions and moods?

What do NEWCOMERS value?

Let's TREFF and see.

Wishing you youthful festival experience,

**Reeda Toots**

Programme manager of Young Spirit

# NOOR VAIM

## YOUNG SPIRIT

# PÄIKESETÖUS VOLLI JUURES

## SUNRISE AT VOLLI`S

**Endla noortestuudio**

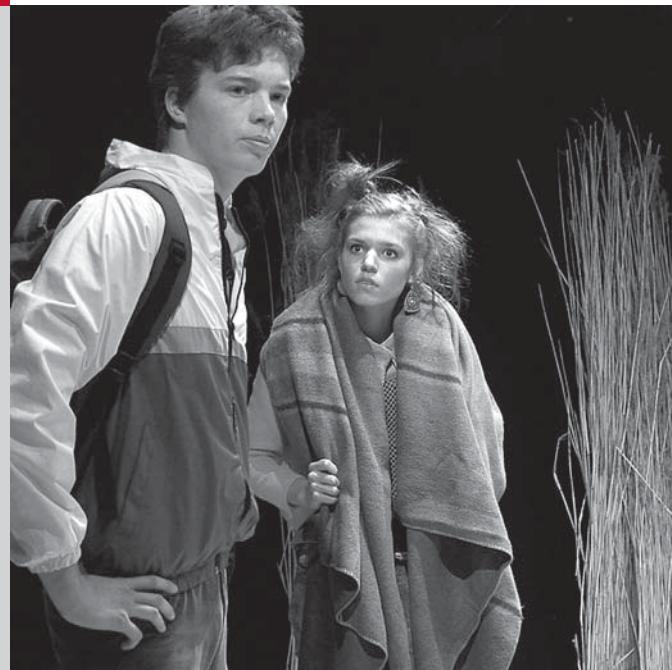
Autor **Ansels Kaugers**  
Author

Tõlkija **Kalev Kalkun**  
Translator

Lavastaja **Enn Keerd**  
Director

Kunstnik **Silver Vahtre**  
Designer

Mängivad / Cast  
**Liisu Krass, Helen Ojamets, Liis Ree, Liisi Tojak, Teele Tõnismann, Hendrik Elstein, Otti Eylandt, Madis Kees, Markus Kukk, Rauno Õispuu**



Endla Noortestuudio  
Teater Endla  
Keskväljak 1  
Pärnu 80010  
+37255593917  
[www.endla.ee](http://www.endla.ee)



Läti noore näitekirjaniku debüütinaidendil pöhinev **PÄIKESETÖUS VOLLI JUURES** räägib kahest teismelisest noorest, kes võtavad ette pika matka mööda inimtühja rannajoont. Teineteisele võõra tüdruku ja poisi teekond kujuneb raskeks rännakukks nii vaimselt kui füüsiliselt. Maailmavaate poolest on nad ühtaegu nii tavalised teismelised kui erakordsed täiskasvanueelikud. Päevakorral on läbisaamine vanemate ja sõpradega ning sekuualised otsingud ja pained. Noored tajuvad liig vähest toetust ümbritsevalt maailmalt ning tunnevad mäslevat igatsust teistsuguse elu järele. Sellest ka enese proovilepanek matkal, mille suhtes tekib küsimus, kas edasi minnakse teelolemisse lustist või kuhugi välja jöudmise piinavast soovist. Kas rännutee lõpus ootab kirgastus ja hingerahu? Kuidas jõuda selleni, millele nime ei oskagi anda?

Pärnu **ENDLA** teatri juures tegutseva **NOORTESTUUDIO** esimene kokkusaamine toimus 2004. aastal, studio juhendajateni alustasid Endla näitlejad Piret Rauk ja Enn Keerd. Kokku tuli tosinkond gümnaasiuminoort Pärnu koolidest. Tööl hakati hääle ja keha, teksti ja mõttega. Studiool on eelnevalt lavale jõudnud kahe teismelise autori näidendil pöhinev „Sõbrapäev“ (2006), mida mängiti Endla teatri Küünis. Lavastus kujunes populaarseks – seda just trupi noore koosseisu, käsitletavate tee-made ja köneldava tänavakeele tööttu.

**SUNRISE AT VOLLI'S** is based on the debut of a young Latvian dramatist and tells the story of two young people who set out on a long journey along a deserted coastline. It is a mentally and physically challenging trip for the boy and girl, who are strangers to each other. On the one hand they seem like ordinary teenagers, but on the other hand their outlook reveals exceptional maturity. The themes include relationships with parents and friends, sexual exploration and coping with pressure. The youngsters feel that they receive too little support from the surrounding world and passionately yearn for a different life. Their trials on the journey raise the question whether they are driven by the fun of being on the road or by a burning desire to reach somewhere. Will there be serenity and peace at the end of the road? How can they reach something they cannot even define?

The members of **YOUTH DRAMA STUDIO**, which operates under the **ENDLA** theatre in Pärnu, first met in 2004 under the guidance of actors Piret Rauk and Enn Keerd from the Endla theatre. A dozen secondary school students from schools in Pärnu attended. They started to work on voice, body, text and thought. Previously, the studio has staged „Sõbrapäev“ /Valentine's Day/ (2006) in the Endla theatre, based on the play by two teenage authors. The play was popular, especially thanks to the young age of the actors, the exciting topics and the street language that was used.



1h 15 min

eesti keeles  
in Estonian

# JÄLGIDES KALJUKITSEDE KÖNNAKUT

FOLLOWING THE GAIT OF THE IBEX

**Fraktsioon TV@tack / Tartu Ülikooli  
Viljandi Kultuuriakadeemia**

Audiolavastus põhineb Jüri Ehlvesti novellil "Jälgides kaljukitsede könnakut".

Audio performance is based on the short story „Following The Gait of the Ibex“ by Jüri Ehlvest.

Lavastaja ja stsenarist  
Director and scriptwriter

Helirežissöör  
Sound director

Helirežissööri assistent  
Assistant sound director

Muusikaline kujundus  
Music

Osades  
Cast

**Kati Kivitar**

**Andres Vago**

**Kaspar Karner**

**Peeter Konovalov &  
Karl Laanekask**

**Sven Heiberg, Marko Mäesaar,  
Eve Põldsaar, Karl Laanekask**



Tallinna Linnateater / väike saal  
Tallinn City Theatre / Small Stage



Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia  
Lavakunstide osakond  
Posti 1, 71004 Viljandi  
+372435 5246  
kalju@kultuur.edu.ee  
[www.kultuur.edu.ee](http://www.kultuur.edu.ee)

**JÄLGIDES KALJUKITSEDE KÖNNAKUT** on hubane audiolavastus, kus atmosfääär ja helid ise enda eest räägivad. Häälled ja teemad on timminud näitlejad Sven Heiberg ja Marko Mäesaar ning hingekeelte mängule annab kitarrikeeltel muusikalist Iisa Karl Laanekask ansamblist Genialistid. Raadioteatri lavalisi väljendusvõimalusi otsiv audiolavastus on valminud TÜ Viljandi Kulttuuriakadeemia lavastajaöppे koolitööna.

**FRAKTSIOON TV@TACK** on Kati Kivitari eestvõttel tegutsev rühmitus noortest **TÜ VILJANDI KULTTUURIKADEEMIA** taustaga tulistest tulevikutegijatest teatri-, muusika-, ja multimeedia maaistikul. Kati Kivitar on noor draamalavastaja ja kooreograaf, kes vahepalana sõnakunsti ja liikumise orgaanilise ühendamise otsingutele on viimasel paaril aastal pühendumud multimeedia ja teatri sidumisele. Viimaseks näiteks selles vallas on 2006. aastal Noorsooteatri avalöögina lavastunud talenti-reality „Paar”, kus televisiooni vahenditega teatrilaval realsuse piire nõnda kombitakse, et piir elu- ja kunsttöö vahel olema tuks kipub muutuma.

**FOLLOWING THE GAIT OF THE IBEX** is a cosy audio-play in which the atmosphere and sounds speak for themselves. The sounds and themes are by Sven Heiberg and Marko Mäesaar; the play upon the strings of the soul is accompanied by guitarist Karl Laanekask from the group Genialistid. The play, which explores the output of radio theatre, was staged by the graduates of the Viljandi Culture Academy.

**FRAKTSIOON TV@TACK** is a group of young graduates of the **UNIVERSITY OF TARTU VILJANDI CULTURE ACADEMY**. The promising members of the group, headed by Kati Kivitar, come from the world of theatre, music and multimedia. Kati Kivitar is a young director and choreographer who, besides exploring organic ways to unite words and movement, has devoted herself to combining multimedia and theatre. The most recent example was the talent-reality „Paar“ („Couple“) staged in 2006 in the Estonian Puppet and Youth Theatre. With the help of multimedia devices, the production tested the almost non-existent borderline between reality and art.



50 min

eesti keeles  
in Estonian

# KÕNÖLIVAQ KÜLH

**Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia  
Lavakunstikool**

Lavastus valmis grupidööna **Anne Türnpu** juhendamisel.

Produced as a group project under the guidance of **Anne  
Türnpu**

## **Mängivad / Cast**

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia Lavakunstikooli 23. lennu üliõpilased (näitleja, lavastaja ja dramaturgi õppesuund).  
Class XXIII of the Drama School of the Estonian Academy of Music and Theatre (actor, director and dramatist students).

**Agnes Aaliste, Juss Haasma, Martin Mill, Maarja Mitt, Je-katerina Novosjolova, Andres Oja, Meelis Pödersoo, Elina Pähklimägi, Ago Soots, Marek Tammets, Kristo Viiding, Robert Annus, Uku Uusberg, Marion Jöepera, Mart Kase, Maria Lee Liivak**



Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia Lavakunstikool  
Toom-Kooli 4  
10130 Tallinn  
+3726272860  
post@lavakas.ee  
[www.lavakas.ee](http://www.lavakas.ee)



Köismäe torn  
Köismäe Tower

Eestlased on väga vana rahvas. Nende lood ja laulud ulatuvad aastatuhandete taha. Kuis nad meiega könelevad, kas oskame neid kuulda tänapäevas? Oleme püüdnud keskenduda kuulamisele – habrastele seostele, mis tekivad lugude vahel, moodustades loo trikimehest (Kalev, Kurat, Töll, Vanapagan) ajas ja ruumis.

**EESTI MUUSIKA- JA TEATRIAKADEEMIA LAVAKUNSTIKOOL** on asutatud 1957. aastal. Kool annab põhjaliku ettevalmistuse tööks teatris, televisioonis ja raadios. Bakalaureuseõppes toimub vastuvõtt näitleja õppesuunale iga kahe aasta, lavastaja õppesuunale iga nelja aasta järel. Alates 2004. aastast on võimalik õppida ka dramaturgi õppesuunal. Aastast 1995 on avatud magistriöpe ja 2006. aastast doktoriöpe. Lavakunstikooli juhatab Ingo Normet.

Estonians are a very old nation, and their stories and songs go back thousands of years. How do they speak to us and can we hear them today? We have tried to focus on listening to the fragile ties between the stories and weaving them into a larger picture.

The **DRAMA SCHOOL OF THE ESTONIAN ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE** was founded in 1957. The school gives a good preparation for working in theatre, television and radio. Acting students are admitted to the Bachelor's programme every two years, and directing students every four years. Since 2004 it is also possible to study play-writing. The school started to offer a Master's programme in 1995 and Doctoral Studies in 2006. The Head of the Drama School is Ingo Normet.



1 h 45 min

eesti keeles  
in Estonian

# SACCO JA VANZETTI

SACCO AND VANZETTI

---

Rakvere Gümnaasiumi  
teatriansambel

Dramatiseringu autor ja lavastaja  
Dramatizer and director

Mängivad  
Cast

**Andres Aarik, Tõnis Niiinemets,  
Katrin Põdra, Taavet Niller,  
Marko Odar, Marko Siimann,  
Kaur Küngas,  
Henri Veidenbaum**



**94**



Rakvere Gümnaasiumi teatriansambel

Rakvere Gümnaasium

Vabaduse 1, Rakvere 44316

Eesti

+3723223684

[post@rakgym.edu.ee](mailto:post@rakgym.edu.ee)



Hobuveski  
Horsemill



30.05.2007  
15:30

Mitmeid auhindu võitnud lavastus **SACCO JA VANZETTI** tömbab ühiseid jooni tänapäevaga ja 1920. aastaga. Esiplaanil on noorte protestivaim, sõna-, mõtte- ja valikuvabas. Nicola Sacco ja Bartolomeo Vanzetti olid protestimeelsed Itaalia immigrandid Ameerikas. Skandaalne lugu sai alguse ühest röövmörvast Bostonis 1920. aastal, mille niidiotsad viitasid itaalia immigrantidele. Kahtlusulustena vahistati Sacco ja Vanzetti. Et asi oli mõrvas, ei saanud mehed alguses arugi. Küsitavatest asituenditest hoolimata mõisteti Sacco ja Vanzetti 1921. aastal röövmõrvas süüdi, mis tähendas surma elektritoolil. Meeste toetuseks moodustati komiteesid, kõikjal maailmas protestiti valeotsuse vastu, kuid kohtunik lükkas kõik avaldused tagasi. Sacco ja Vanzetti hukati 23. augustil 1927.

Eesti kooliteatrite tippu kuuluv **RAKVERE GÜMNAASIUMI TEATRIANSAMBEL** alustas tegevust 2001. aastal. Trupitööst võtab osa 24 noort vanuses 13-19 aastat. Auhindu on võideitud Betti Alveri luulepäevadel ja Saaremaa Miniteatripäevadel. Samuti on mängitud filmides „Sigade revolutsioon“, „Malev“ ja „Klass“. Rakvere Gümnaasiumi teatriansamblit juhendab Aili Teedla.

Multiple prize winner **SACCO AND VANZETTI** draws parallels between today and the year 1920. The play focuses on the rebellious spirit of youth and the freedom of speech, thought and choice.

Nicola Sacco and Bartolomeo Vanzetti were protestant Italian immigrants in America. Their scandalous story started with a murder in Boston in 1920. The evidence pointed to Italian immigrants, and Sacco and Vanzetti were arrested as suspects. At first the two men didn't even realise they were being accused of murder. Despite questionable evidence, Sacco and Vanzetti were convicted of murder in 1921, which meant death by electric chair. Committees were founded to support the convicts and people protested against the decision all over the world, but the judge rejected all appeals. Sacco and Vanzetti were executed on 23 August 1927.

**THEATRE ENSEMBLE OF RAKVERE HIGH SCHOOL**, one of the leading school theatres in Estonia, was founded in 2001. The group consists of 24 students aged 13-19. The young actors have been prizéd at Betti Alver's Poetry Days and the Mini-Theatre Days in Saaremaa. Some of them have also acted in the films „Sigade revolutsioon“, „Malev“ and „Klass“. The group is supervised by Aili Teedla.

# KAKS VEROONLAST

TWO GENTLEMEN OF VERONA

**Theatrum / Vanalinna  
Hariduskolleegiumi Teatrikool**

Autor William Shakespeare

Author

Tölkija Georg Meri

Translator

Lavastaja Lembit Peterson

Director

Lavakujundus ja kostüümid Kristi Soe

Set design and costumes

Mängivad / Cast

(Vanalinna Hariduskolleegiumi teatriklassi abituriendid /  
Theatre class of the Old Town Educational College)

**Katariina Tamm, Ingel Undusk, Birgit Õigemeel, Liina  
Haldna, Mirko Rajas, Mats Kuuskemaa, Juhan Raud,  
Tanel Velleste, Kalju-Karl Kivi ja/and Kaarel Roostar, Jaak  
Johanson, Helvin Kaljula, Tarmo Song**



Theatrumi saal  
Theatrum's stage



Theatrum  
Vene 14  
Tallinn 10123  
Eesti

+3726446889

[theatrum@theatrum.ee](mailto:theatrum@theatrum.ee)

Shakespeare'i komöödia **KAKS VEROONLAST** on Vanalinna Hariduskollegiumi teatriklassi abiturientide lõputöö. Missugune on "naiste osa" maailmas, kus meeste vanded ei kehti? Milline on „meeste osa“ maailmas, kus kõik naised on väärtsed, et neisse armuda? Kuidas on võimalik ühendada armastuse taotlus ja sõprust? Kui kaugele saab minna andestus? ...

Teravmeelene ja romantiline lugu noorest, „otsivast“ armastusest, mille väljal proovitakse läbi armumiste, kirejoobumuste ja truuduse, isaarmastuse ja võimu, sõpruse ja andestuse paikapidavus ja väärtsus.

**VANALINNA HARIDUSKOLLEEGIUMI** teatritegevus hõlmab nii põhikooli ja gümnaasiumit kui huvikoolle. Teatrikunsti programmiline õpe toimub gümnaasiumi osas, kus see on süsteematiiline ja kestab kolm aastat ning annab kindla õppekava alusel oma ala asjatundjate käe all esimesed tösisemad praktilised kogemused näitlejaks kujunemisest ja näitlejatööst. Kolmel õppeaastal omandatut rakendatakse laiemale publikule avatud diplomilavastuses. **THEATRUM** ja Vanalinna Hariduskollegiumi teatrikool on väga tihedalt seotud – paljud õpnejoud on Theatrumi näitlejad või lähedased kaastöötajad. Teatrikooli diplomilavastused on Theatrumi kevadises mängukavas aastaega kujunenud juba traditsiooniks.

Shakespeare's comedy **TWO GENTLEMEN OF VERONA** is the graduation play of the graduating class of the Old Town Educational College. What is the "role of women" in a world where men's oaths don't apply? What is the "role of men" in a world where all women are worth falling in love with? How can the aspirations of love and friendship be united? How far can forgiveness go? ...

This is a witty and romantic story of young "exploring" love which tests friendship, forgiveness and values through falling in love, passion and fidelity, a father's love and power.

**OLD TOWN EDUCATIONAL COLLEGE** has theatre classes both in the primary and secondary schools and also in extracurricular groups. Drama is part of the curriculum in the secondary school where it is learnt systematically for three years. Under the guidance of experienced teachers, the drama classes provide students with their first practical experience in acting. Now it's time to show the results of the three-year programme. **THEATRUM** and the Old Town Educational College are very closely connected – many drama teachers are actors or collaborators in Theatrum. It has become a tradition for Theatrum to include the graduation plays of the theatre classes in its spring repertoire.

# KOLM ÖDE

THREE SISTERS

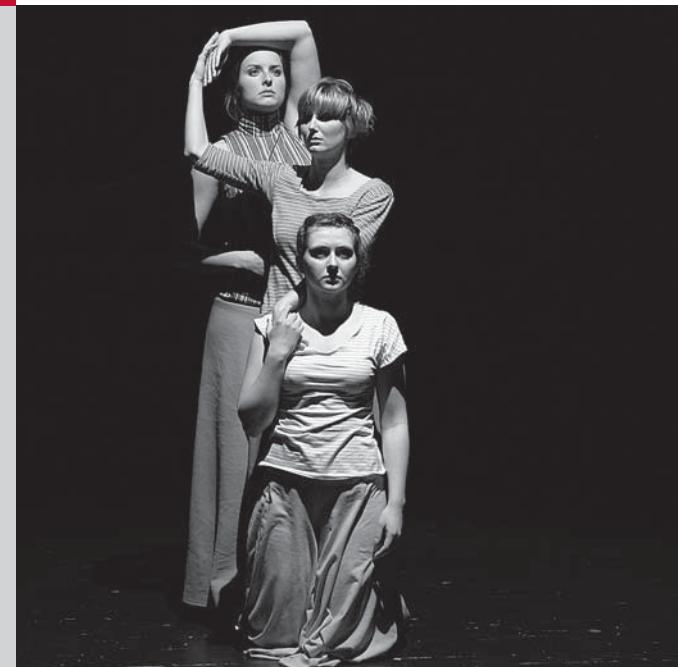
Tartu Ülikooli Viljandi  
Kultuurikadeemia teatrikunsti  
tudengid

Autor                           **Anton Tšehhov**  
Author

Lavastaja-koreograaf      **Oleg Titov**  
Director-choreographer

Muusika                       **Peeter Konovalov**  
Music

Osades                       **Liis Laigna, Triin Lepik,  
Kaili Viidas, Sten Karpov,  
Pritt Loog, Jaanus Mehikas,  
Veljo Reinik, Sven Heiberg**  
Cast



Tartu Ülikooli Viljandi Kultuurikadeemia  
Lavakunstide osakond  
Posti 1, 71004 Viljandi  
+372435 5246  
kalju@kultuur.edu.ee  
www.kultuur.edu.ee



Hobuveski  
Horsemill

**KOLM ÖDE** on isikupärane sümbioos tantsu- ja sõnateatrist. Tšehhovi tegelaste siseilma uurimiseks jäab sõnadest väheseks. Keerulised suhted, pained, ängid ja igatsused leiavad oma väljundi tantsus, millest omakorda kasvavad välja monoloogid, dialoogid, lahnemised ja lähenemised.

Teatrikunsti VI lennu näitlejad ei ole teatrivilavadel enam uustulnukad. Laiemale avalikkusele on nad tuntud eeskõige jumalavallatu lavastuse „Müsteerium Buff“ (lavastaja Peeter Raudsepp), Ugala jõulumuusikal „End-Sa-Pese“ (lavastaja Jaanika Juhanson) ning Rändteatri laulu- ja lustimängu „Kilplased“ (lavastaja Katri Aaslav-Tepandi) kaudu. „Kolm öde“ on üks nende viimastest koolitöödest. Sügisest 2007 ootab VI lennu näitlejaid töö esimeses koduteatris – Pärnu Endlas.

**TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIA** lavakunstide osakonnas on ühendatud tantsu- ja teatrikunst ning teatri loovtehniliste erialade õpetamine kolme õppekava alusel: teatrikunst (näitleja, lavastaja), tantsukunst (tantsuõpetaja) ja teatrikunsti visuaaltehnoloogia (valguskujundaja, butafoor-dekoraator, lavastuskorraldaja). Lavakunstide osakonda juhatab Kalju Komissarov.

**THREE SISTERS** is a unique symbiosis of dance and drama. Words are not enough to explore the inner world of Chekhov. Complicated relationships, pressures, anxiety and longing find expression in dance which in turn evolves into monologues, dialogues, divisions and fusions.

The students of the 6th class of the drama school are no newcomers to the stage. The public knows them mostly from the blasphemous play „Müsteerium Buff“ (staged by Peeter Raudsepp), theatre Ugala's Christmas musical „End-Sa-Pese“ (staged by Jaanika Juhanson) and Rändteater's play „Kilplased“ (staged by Katri Aaslav-Tepandi). „Three Sisters“ is one of their most recent school works. Starting autumn 2007 the young actors of the 6th class will start working in their first home theatre – Endla in Pärnu.

The drama department of the **VILJANDI CULTURAL ACADEMY OF TARTU UNIVERSITY** unites dance, theatre and creative-technical specialities. There are three curricula: drama (actor, director), dance (choreographer) and visual technology (lighting technician, decorator, assistant director). The head of the Drama Department is Kalju Komissarov.



2h 15 min

eesti keeles  
in Estonian

# SEE KÕIK ON JAZZ

IT`S ALL JAZZ

---

**Tartu Ülikooli Viljandi  
Kultuuriakadeemia teatrikunsti  
tudengid**

Juhendaja  
Instructor

Osalevad / Cast

**Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia teatrikunsti VI ja  
VII lennu tudengid**

**The 6th and 7th classes of the Drama Department of the  
Viljandi Cultural Academy of Tartu University**

**Hellar Bergmann**



Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia  
Lavakunstide osakond  
Posti 1  
71004 Viljandi  
+372435 5246  
kalju@kultuur.edu.ee  
www.kultuur.edu.ee



**100**



Tallinna Linnateater / Taevalava  
Tallinn City Theatre / Heawen Theatre



31.05.2007  
22:00

Mis on teatrikool? Paljudel on kujutlus sellest, mida seal õpitakse – näitlejameisterlikkust, muusikat, tantsimist, tehakse diktsiooni ja häälharjutusi. Kuid seal on ka palju naljakat ja haaravat, mis jäab ainuüksi nende seinte vahel ja kunagi publikuni ei jõua. Üheks selliseks nähtuseks on looma-, plastika-, liikumise- ja lavavõitlusetüdid. Oleme püüdnud kokku panna lavastuse, mis toob läbi liikumise teieni teatrikooli energiat, huumorit ja sära.

**TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIA** lavakunstide osakonnas on ühendatud tantsu- ja teatrikunst ning teatri loovtehniliste erialade õpetamine kolme õppekava alusel: teatrikunst (näitleja, lavastaja), tantsukunst (tantsuõpetaja) ja teatrikunsti visuaaltehnoloogia (valguskujundaja, butafoor-dekoraator, lavastuskorraldaja). Lavakunstide osakonda juhatab Kalju Komissarov.

What is a drama school? Many people have some idea of what is taught there - acting, music, dancing, dictation and voice training. But there is also lots of fun and exciting stuff that stays inside the school and will never be seen by outsiders. Animal, plastic movement and fighting sketches come to mind, to name but a few. We have tried to stage a play that would bring to you the energy, humour and brilliance of drama school.

The drama department of the **VILJANDI CULTURAL ACADEMY OF TARTU UNIVERSITY** unites dance, theatre and creative-technical specialities. There are three curricula: drama (actor, director), dance (choreographer) and visual technology (lighting technician, decorator, assistant director). The head of the Drama Department is Kalju Komissarov.



# SEE MAA, SEE LINN, NEED INIMESED

## THIS COUNTRY, THIS TOWN, THESE PEOPLE

### Võru Draamastuudio

Tekstiallikad  
Text sources

Carl-Johan Vallgren,  
Hasso Krull, Juha Valkeapää,  
[www.welcometoestonia.com](http://www.welcometoestonia.com)

Idee, tekstikollaaz ja töötlus **Taago Tubin**

Idea, montage, text processing

Lavastajad  
Directors

**Tarmo Tagamets, Taago Tubin**

Muusikaline kujundus  
Music

**Viljar Rosin**

Reklaamkujundus  
Advertisement

**Peeter Laurits**

Mängivad / Cast

**Kristina Karpova, Eve Piisang, Marju Potter, Diana Vene,  
Kait Kall, Viljar Rosin, Tavo Toomemägi, Tauri Trummal**



Võru Draamastuudio / Võru Teatriatlejee  
Võru kultuurimaja "Kannel"  
Liiva 13  
65 609 Võru  
Eesti  
+3727868674  
voruteater@hot.ee  
[www.hot.ee/draamastuudio](http://www.hot.ee/draamastuudio)



Eesti Nuku- ja Noorsooteatere / ovaalsaal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Oval Hall



31.05.2007  
16:00

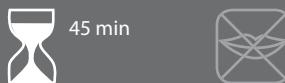
Sotsiaalset äratundmist pakkuv pseudamuusikal **SEE MAA, SEE LINN, NEED INIMESED** on mõeldud köigile, kes pole endas veel minetanud soovi maailma muuta.

Lavastajad Tarmo Tagamets ja Taago Tubin:

Lavastuse alusteksti päineb rootsi kirjaniku C.-J. Vallgreni pamfletist „Kiri härra Bachmanni brošüüri jaoks“. Seesuguse südustuskokkuvõtete võib koostada mitte ainult Rootsii Kuningriigi, vaid ehk iga teisegi talveks jäädva kaanetuvu konnatiigi kohta nendel laiuskraadidel. Tuleb aga tähele panna, et Vallgreni paranoiliselt põhjaniminev kriitiline meel ei ole siin siiski negatiivne, sest on seotud oma eitava hoiaku taasvõranda misega kõrgemaks positiivsuseks. Sama hoiakut on peetud silmas ka seda teksti lavastusse valides. Et me jaksaksime läbi võltsmüütide loori siiski uskuda headusesse, ilusse, inimlikkusesse ja õnne hetkelisse võimalikkusesse. Teater on relv, mida tuleb üritada laadida tulevikuga.

**VÕRU DRAAMASTUDIO** tegutseb Võru Teatriateljee osana kultuurimaja Kannel juures 2001. aastast ja on orienteeritud tõisisema teatrisuviha gümnaasiumiealiste noorte loovuslikule arendamisele kaasaegset ja otsingulist lavakeelt kasutades. Studiojuhendajad on Tarmo Tagamets (Teatriateljee näitleja) ja Taago Tubin (lavastaja, Teatriateljee kunstiline juht).

Võru Draamastudio IV koolisseisu (2004 sügis - 2007 kevad) lavatööd: „See maa, see linn, need inimesed“ (2007), „Pime nurk Eestis“ (2006), „Esimene samm inimeste ette“ (2005).



45 min



eesti keeles  
in Estonian

The pseudo-musical **THIS COUNTRY, THIS TOWN, THESE PEOPLE** offers social insights and is targeted to all those who have not given up on the desire to change the world.

Directors Tarmo Tagamets and Taago Tubin:

The source text comes from the pamphlet “A Letter for Bachmann’s Brochure” by the Swedish writer C.-J. Vallgren. Such an indictment can be written not only about the Kingdom of Sweden but any frog pond at those latitudes that is covered with ice in the winter. However, it is worth mentioning that the paranoid criticism by Vallgren is not really negative here because it portrays transformation of his negativity into a more virtuous positivism. The same attitude has been preserved when using this text in the play, so that the myths would not stop us from believing in kindness, beauty, humanity and the few moments of happiness. Theatre is a weapon that should be loaded with the future.

**VÕRU DRAMA STUDIO** began as part of the Võru Teatriateljee in 2001. Its mission is to develop creativity in secondary school students who are interested in theatre by using the modern and exploratory language of drama. The studio is headed by Tarmo Tagamets (actor in the Teatriateljee) and Taago Tubin (director, artistic director of the Teatriateljee).

The plays of the 4th class of the Võru Draamastudio (autumn 2004 to spring 2007): „See maa, see linn, need inimesed“ (2007), „Pime nurk Eestis“ (2006), „Esimene samm inimeste ette“ (2005).



# KARAOKE

**Eesti Nuku- ja Noorsooteatri  
noortestuudio**

Lavastaja  
Director

**Jaak Prints (NO99)**

Kunstnik  
Designer

**Marion Undusk**

Video

**Maarja Pärsim**

Osalevad / Cast

**Taavi Eilat, Ketter Habakukk, Birgit Hallist, Kadri Kalda,  
Laura Kalle, Hardi Keerutaja, Jarmo Murumaa, Siim Sutt,  
Jaanika Tammaru, Kaarel Targo, Linda Vaher, Kerttu Veske**



Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestuudio

Lai 1

10133 Tallinn

Eesti

<http://stuudio.nukuteater.ee>



**104**



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / ovaalsaal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Oval Hall



28.05.07 / 18:00  
29.05.07 / 14:00

Dokumentaallavastuses **KARAOKE** kõnelevad kaksteist noort vanuses 16 kuni 19 aastat kahe tunni jooksul neid puudutavatel teemadel. Karaokelaulmine nõuab teatavat eneseületamist, julgust, avatud olekut. Keskkooliealised noored, kes selles pihtimuslikus tükis oma lugusid räägivad, on publiku ees justkui karaokelauljad.

**ESTI NUKU- JA NOORSOOTEATRI NOORTESTUUDIO** esimene koosseis alustas õpinguid 2000. aasta sügisel. Välja on tuldud kuue päris oma lavastusega: „13 + ux“ (2003), „Nagu sulle meeldib“ (2004), „Sinilind“ (2005), „Tavaline ime“ (2006), „Karaoke“ (2007), „Urbanus“ (2007) . Lisaks õppetööl osaletakse aegajalt ka Eesti Nuku- ja Noorsooteatri lavastustes. Studioo eesmärk? Teha teatrit. Kohe ja päris. Ja selle töö käigus õppida teatri abc-d. Näha päristeatri toimimist seestpoolt. Kogeda teatrikunsti kollektiivset iseloomu. Meilt ei minda õppinud näitlejatena. Koosseis uueneb pidevalt ja otsast alustamine ei lõpegi. Stuudiot on ohjanud selle loomisest alates Reeda Toots.

In the documentary play **KARAOKE**, twelve young people aged 16-19 talk about issues that they care about. Karaoke takes a certain courage and openness. The students whose confessions the audience hears are in this sense like karaoke singers.

The first group of actors of the **YOUTH DRAMA STUDIO OF THE ESTONIAN PUPPET AND YOUTH THEATRE** started in autumn 2000. Since then six plays have been produced: „13 + ux“ (2003), „Nagu sulle meeldib“ (2004), „Sinilind“ (2005), „Tavaline ime“ (2006), „Karaoke“ (2007), „Urbanus“ (2007). Besides their studies, the group occasionally participates in the plays of the Estonian Puppet and Youth Theatre. The studio's mission? To do theatre. Right now and the real way. And learn the ABC's of theatre in the process. To see a real theatre from the inside. To experience the collective nature of drama. We don't leave as ready-made actors. The group is in constant renewal and there are always fresh starts. From the very beginning, the studio has been headed by Reeda Toots.



1 h 50 min

eesti keeles  
in Estonian

# URBANUS

**Eesti Nuku- ja Noorsooteatri  
noortestuudio**

Lavastaja  
Director

**Eike Ülevain**

Osalevad / Cast

**Taavi Eilat, Ketter Habakukk, Kadri Kalda, Laura Kalle, Har-di Keerutaja, Jarmo Murumaa, Siim Sutt, Jaanika Tammaru, Kaarel Targo, Linda Vaher, Kerttu Veske**



Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestuudio  
Lai 1  
10133 Tallinn  
Eesti  
<http://stuudio.nukuteater.ee>

**106**



Aia 13 õu  
Aia 13 Yard

1.06.07 / 16:30  
2.06.07 / 16:30

**Tantsulavastus URBANUS:**

Sarnaselt teiste linnadega on ka Tallinn täis lõputuid lugusid. Palju inimesi, igaüks oma looga. Käisime neid lugusid otsimas, vaatlemas, uurimas. Ja valisime, mis meiega kõige enam „rääkis”, röömustas, kurvastas või mõnel muul moel korda läks. Möttisklesime, mil moel erineb inimestevaheline suhtlemine linnas ja maal. Miks linnatingimustes nii vähe huvitab, mida teine arvab? Kuhu kaob inimlik soojus? Mida see linn siis meiega teeb, kuivõrd meie ise ju olemeagi linn?

Nähtud-kuulduud lugudest ja tähelepanekutest lähtudes jõuame tantsulavastuseni. Ja kutsume seda vaatama körvalisse vanalinna hoovi, kus on ehk mõned lilled, puud, linnud... Meenutamaks meie ühist igatsust „pärис asjade” järele, mis otsekui „hõljuksid” pealpool muret tagasimaksmist nõudva krediitkaardi ja muu säärase kohal.

**EESTI NUKU- JA NOORSOOTEATRI NOORTESTUDIO** esimene koosseis alustas öpinguid 2000. aasta sügisel. Välja on tuldud kuue päris oma lavastusega: „13 + ux” (2003), „Nagu sulle meeldib” (2004), „Sinilind” (2005), „Tavaline ime” (2006), „Karaoke” (2007), „Urbanus” (2007) . Lisaks öppetööl osaletakse aegajalt ka Eesti Nuku- ja Noorsootheatri lavastustes. Studioo eesmärk? Teha teatrit. Kohe ja päris. Ja selle töö käigus öppida teatri abc-d. Näha päristeatri toimimist seestpoolt. Kogeda teatrikunsti kollektiivset iseloomu. Meilt ei minda öppinud näitlejatena. Koosseis uueneb pidevalt ja otsast alustamine ei löpegi. Stuudiot on ohjanud selle loomisest alates Reeda Toots.



30 min

**Dance performance URBANUS:**

Like other cities, Tallinn is full of endless stories. Many people, each with their own story. We went looking for those stories; we observed and researched them. We chose the ones that “told” us the most, made us sad or provoked some other emotional response. We thought about the communication differences between city and country people. Why do city people care so little about what others think? Where does the warmth go? What does the city do to us, considering that we are the city?

The dance performance contains the stories that we heard/saw and the observations that we made. The performance takes place in a private courtyard in the Old Town with some flowers, trees and birds... to remind us of our longing for “real things” that seem to be “floating” beyond daily concerns such as credit card debts and other trivialities.

The first group of actors of the **YOUTH DRAMA STUDIO OF THE ESTONIAN PUPPET AND YOUTH THEATRE** started in autumn 2000. Since then six plays have been produced: „13 + ux” (2003), „Nagu sulle meeldib” (2004), „Sinilind” (2005), „Tavaline ime” (2006), „Karaoke” (2007), „Urbanus” (2007). Besides their studies, the group occasionally participates in the plays of the Estonian Puppet and Youth Theatre. The studio’s mission? To do theatre. Right now and the real way. And learn the ABC’s of theatre in the process. To see a real theatre from the inside. To experience the collective nature of drama. We don’t leave as ready-made actors. The group is in constant renewal and there are always fresh starts. From the very beginning, the studio has been headed by Reeda Toots.



# KOERAD DOGS

**Eesti Nuku- ja Noorsooteater**

Autor **Priit Pöldma**

Author

Lavastaja ja muusikaline kujundaja **Vahur Keller**

Director and musical designer

Kunstnik **Ursula Vanamölder**

Designer

Video, animatsioon **Johanna-Mai Vihalemm**

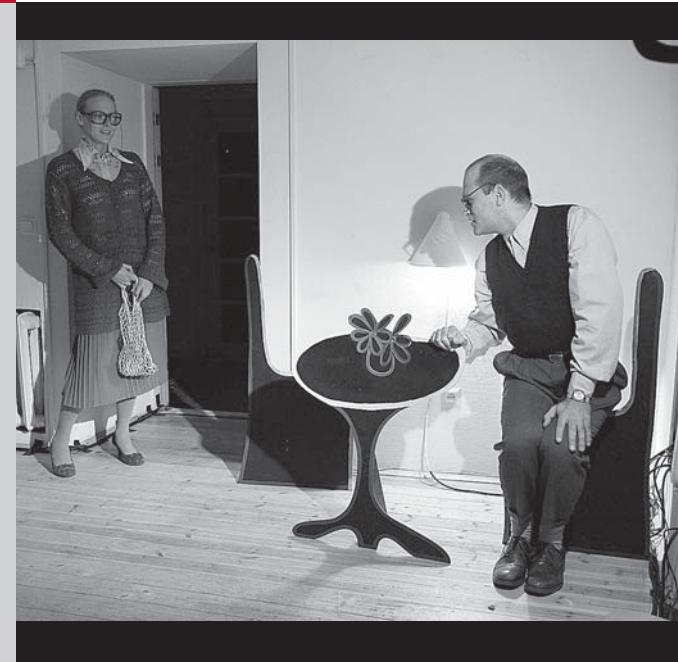
Video, animation

Heli **Taisto Uuslail**

Sound

Mängivad **Ingrid Isotamm, Riho Rosberg**

Cast



Haridus ja kultuur

**Kultuur 2000**

Pööning

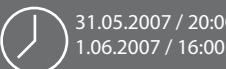
Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Lai 1

10133 Tallinn

burning@nukuteater.ee

<http://pooning.nukuteater.ee>



Üks mees, üks naine ja kaks koera. Koerad leiavad kergesti kontakti. Mees ja naine aga hoopis kurvemalt ja naljakamalt.

- Näidendivõistluse PÖÖNING Parim Väikepöönija 2005.
- Autor oli näidendit kirjutades 10aastane.

**KOERAD** kuulub näidendivõistluse Pööning paremikku koodavasse näidendite kassetti „Pölev Pööning“. Eesti Nuku- ja Noorsooteater korraldab näidendivõistlust Pööning 2004. aastast. Üha populaarsust koguva näidendivõistluse mõõduvõtmine toimub kolmes vanuserühmas: Põngerpööning (kuni 10aastased), Gnrinööppööning (11-15 aastased) ja Tiippööning (16-22 aastased pöönijad). Võistlus on tuntuks teinud mitu andekat noort näitekirjanikku. Võistlusnäidendite järgmine esitamistähtaeg on 1. veebruar 2008.

One man, one woman and two dogs. Dogs are quick to make contact. The story of the man and woman is far sadder and funnier.

- The author was the winner of the youngest age group of the play contest PÖÖNING 2005
- He was ten when he wrote this play.

**DOGS** is included on the cassette “Pölev Pööning” (Burning Loft) featuring the best plays of the play contest Pööning. The Estonian Puppet and Youth Theatre has been organising the play contest Pööning since 2004. The ever-more popular contest has three age groups: children up to the age of 10, 11-15 and 16-22. The contest has produced a number of talented playwrights. The next deadline for submitting plays is 1 February 2008.



25 min

eesti keeles  
in Estonian



## KOHVER / SUITCASE

### Tsirkusestudio Folie & Kriminaalne Elevant

kogu perele / whole family

**1.06.2007**

15:00

*Eesti Nuku- ja Noorsooteater / siseõue saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Yard Hall*

Idee ja trikid / Idea and tricks

**Terje Bernadt**

Idee kaasautor ja näitejuht / Co-author of idea and director

**Reeda Toots** (Eesti Nuku- ja Noorsooteater / Estonian Puppet and Youth Theatre)

Lavakujundus / Set

**Laura Köiv**

Kostüümid / Costumes

**Kaspar Jancis**

Tehnilised lahendused / Technical solutions

**Eero Druus**

Konsultandid / Consultants

**Tobias Fiedler** (Circus Mignon, Hamburg), Lionel Lejeune  
(Lahti Tsirkusekool / Lahti Circus School)

Muusika / Music

**Kaspar Jancise filmimuusika**  
**Soundtracks by Kaspar Jancis**

Ansambel / Band

**Kriminaalne Elevant** (Kaspar Jancis, Eno Kollom, Indrek Liit,  
Henry Tiisma, Danel Aljo)

**Tsirkusestudio Folie artistid / Artists of circus studio Folie**

Markko Künk, Priit Peetrис, Gerda Anette Allikas, Triin Edovald, Regle Raudsepp, Helen Kaljo, Maarja Roolaht, Grete Gross, Anna Kristin Peterson, Elyca Edovald, Ireen Peegel, Ingrid Välk, Välek Udras, Karl Gustav Kasemaa, Lauri Miller

Tsirkuse- ja muusikalavastus **KOHVER** viib meid Jaama, kus kohtume köige erinevamate tegelastega. Peategelaseks on Kohver, mis taskuvaraste abiga seislemata satub. Kohvri teekond tagasi omanikuni on täis vaatemängu ja efekte.

**TSIRKUSESTUDIO FOLIE** tegutseb alates 2000. aastast Terje Bernadti juhtimisel, pakkudes lastele võimalust sisustada oma vaba aeg tsirkusega. Tegevuskavasse kuuluvad üldfüüsiline ja erialane treening, lavalise liikumise ja esinemismeisterlikkuse tunnid, avalikud esinemised, treeninglaagrid ja festivalidel osalemene. Folie eesmärk on kuuluda maailma kaasaegsete lastetsirkuste hulka, tutvustades esinemistega välisriikides Eesti tsirkusetraditsiooni.

The circus and musical production **KOHVER** takes us to the Station where we meet all kinds of different characters. The leading character is a suitcase that gets lost thanks to pickpockets. The suitcase's journey back to its owner is spectacular and full of special effects.

**CIRCUS STUDIO FOLIE** started in 2000 under the guidance of Terje Bernadt. It offers children an opportunity to perform in a circus in their free time. The activities include general physical as well as specialized training, choreography and acting classes, public performances, training camps and participation in festivals. Folie's goal is to be counted among the modern children's circuses and to introduce the Estonian circus abroad.

Tsirkusestudio Folie  
Salme 12  
Tallinn 10413  
+372 56 629 702  
folie@tsirkus.ee  
[www.tsirkus.ee](http://www.tsirkus.ee)



## FESTIVALI KOOLITANTS 2007 VÕIDUTANTSUD

## WINNING SHOWS OF THE FESTIVAL SCHOOLDANCE 2007

**29.05.2007**

15:00 • 16:00

**30.05.2007**

15:00

**31.05.2007**

16:00

Raekoja plats / Town Hall Square

Eesti Tantsuagentuuri poolt korraldatav festival **KOOLITANTS** on Eesti populaarseim ja suurima osalejate arvuga üritus tantsu harrastavatele koolinoortele. 1995. aastal alguse saanud loometantsufestivalist on aastatega kujunenud kooliealiste noorte seas üks oodatumaid suurüritusi. Festival on avatud kõikide tantsustiilide harrastajatele ja erineva tasemega tantsurühmadele. Põhittingimuseks on seatud, et esitatavad tantsud peavad olema noorte ja nende juhendajate omalooming ning osalejateks on üldhariduskoolide õpilased. 13. korda toimunud Koolitantsu festivalil osales kokku ligi 5000 noort tantsijat pea 700 tantsuga.

The school dance festival **SCHOOLDANCE**, organised by the Estonian Dance Agency, is the most popular dance event among school children and also has the largest number of participants. The festival started in 1995 and is open to groups with diverse dance styles and different levels of ability. The main criterion is that the choreography has to come from students and their instructors and the students come from general education schools. The 13th SCHOOLDANCE featured around 5,000 young dancers and 700 dance pieces.

Festival Koolitants  
SA Eesti Tantsuagentuuri Tantsukeskus  
Narva mnt 9E  
10117 Tallinn  
+372660 2524  
[koolitants@koolitants.ee](mailto:koolitants@koolitants.ee)  
[www.koolitants.ee](http://www.koolitants.ee)

**1.06.2007**

20:00

Eesti Nuku- ja Noorsooteater / siseõue saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Yard Hall

---

## EVE STUUDIO

Õpetajad / Teachers

**Eve Noormets, Liisa Lilienthal**

### Tantsijad / Dancers

Kadri Noormets, Kaia Patune, Kristiina Lepik, Kristiina Remmelkoor, Sille Ardel, Sirli Lellep, Maria Alesma, Helen Viir, Jaanika Tiido, Jana Seeba, Hedi Jaansoo, Liis Saar, Kadri Villem

Eve Studio tegutseb Viljandis 19. hooaega. Aastate jooksul on toimunud palju harivat, õpetajateks on olnud hulga häid tegijaid Eestist ja välismaalt. Noored on esinened peale koduvabariigi veel Soomes, Rootsis, Saksamaal, Hollandis, Belgias.

This is the 19th season for EVE STUDIO in Viljandi. Over the years a lot has been learned with many good teachers from Estonia and abroad. Besides Estonia, the studio has performed in Finland, Sweden, Germany, Holland and Belgium.

---

## MÄNGURID

Juhendaja

**Anu Vask**

### Mängurid / Gamblers

Triina-Liis Makson, Ingrid Kääramees, Kaia Beilmann, Mari-Liis Eskusson, Olga Tihhonova, Krista Vilippus, Helene Toomeoks, Marianne Proomet, Renate Gross, Triin Keller, Terje Peramets, Joosep Vimm, Mihkel Seeder

Nõmme Kultuurikeskuse nüüdistantsuringi noortetrupp Mängurid on tegutsenud kolm aastat. Ja eks ole näha, mis sest välja on tulnud: mõni noor kunstnik töstab üksil julgelt pead, mõni mängib koos kambaga. Isetegemisest on saanud välimatu harjumus ja esitamisest vastupandamatu tung...

The modern dance group Mängurid from the Nõmme Culture Centre started three years ago. The results are now in front of you: some of the young artists are soloists and some are team players. Creating has become a regular habit and performing an irresistible desire...

## TALLINNA ÜLIKOOLI KOREOGRAAFIA TUDENGID

### CHOREOGRAPHY STUDENTS OF TALLINN UNIVERSITY

TALLINNA ÜLIKOOLI kunstide teaduskonna koreograafia osakonna tudengite õpiaeg 3+2 ühendab endas bakalaureuse- ja magistriõppte, moodustades ühtse terviku. Koreograafiaõppetool on loonud pidevalt areneva ja avatud keskkonna, kus praktiliste tundide, seminaride ja iseseisvsa töö kõrval tehakse koostööd mitmete teiste kunstivaldkondade ning välisülikoolidega. Õppetooli eesmärgiks on anda bakalaureuseõppes professionaalne pädevus tööks tantsukollektiivi juhina ja võistlussantsu treenerina ning magistriõppes süvendatud teadmised koreograaf-lavastaja ja huvihariduse pedagoog-tantsujuhi erialal. Koreograafia osakonna juhataja on Jüri Nael.

Choreography students at TALLINN UNIVERSITY study for 3 years in a Bachelor's programme, followed by 2 years in a Master's programme. The Chair of Choreography has created a progressive and open environment where students are, in addition to practical classes, seminars and independent work, engaged in cooperation with the representatives of other

artistic fields and foreign universities. The Bachelor's programme provides professional skills for working as a choreographer or as a dance sport trainer. The Master's programme prepares students for the professions of choreographer-director and teacher-choreographer in hobby education. The head of the Choreography Department is Jüri Nael.

Tallinna Ülikooli koreograafia osakond  
Lai 13, 10133 Tallinn, Eesti  
+3726411311  
jnael@tlu.ee  
www.tlu.ee

**29.05.2007**

16:00

*Raekoja plats / Town Hall Square*

**Tallinna Ülikooli koreograafia tudengite ja  
tantsuteatri Tee Kuubis etteasted**

**Performances by the choreography students of  
Tallinn University and dance theatre Tee Kuubis**

**30.05.2007**

13:30

*Eesti Nuku- ja Noorsooteatri kohvik  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Cafe***Tallinna Ülikooli koreograafia tudengite  
tantsufilmid:****Dance films by the choreography students of  
Tallinn University.****ETÜÜD****ETUDE**

Koreograafia ja esitus / Choreographers and performers

**Madli Teller, Janari Kintsiraud**

Kaamera ja montaaž / Camera and montage

**Mart Raun, Meelis Veeremets**

9'30 min

Lühitantsufilm valmis Tallinna Ülikooli Uus-Sadama Õppehoone avamiseks jaanuaris 2006 ja on saanud väga hea vastuvõtu osaliseks mitmel Eesti tantsufestivalil (Future 2006 Vanemuises, Made in Estonia maraton Kanuti Gildi SAALis).

Madli ja Janari lõpetasid Tallinna Ülikooli koreograafia osakonna 2006. aasta kevadel. Madli töötab kaasaegse tantsu õpetajana Tartus H stuudios ja Jõgeva Kultuurikeskuse Huvikoolis ning koreograafi ja tantsijana Tallinnas tantsuteatris Tee Kuubis. Janari töötab tantsuõpetajana Rocca al Mare Veskimöldre lasteaias ja Rocca al Mare Uisukoolis. Tantsijana osaleb Janari aktiivselt tantsuteater Tee Kuubis tegemistes.

The short dance film was made for the opening of the Uus-Sadama study building of Tallinn University in January 2006 and has been very well received at several Estonian dance festivals (most notably at Future 2006 at Vanemuine and the Made in Estonia Marathon at Kanuti Gildi Saal).

Madli and Janari graduated from the Choreography Department of Tallinn University in the spring of 2006. Madli works as a modern dance instructor in the H studio in Tartu and Jõgeva Kultuurikeskuse Huvikool and as a choreographer and dancer in the dance theatre Tee Kuubis in Tallinn. Janari works as a dance teacher in the Veskimöldre kindergarten and at the skating school in Rocca al Mare. As a dancer he also participates in the activities of the dance theatre Tee Kuubis.

## REDEMPTION DAY

### LUNASTUSE PÄEV

Autor / Author

Jaan Ulst

Tantsijad / Dancers

**Sidney Leoni, Camille Paillet**

Muusika / Music

**Thomas Newman, Sheryl Crow**

14'34 min

Lugu ühest lunastust otsivast mehest, kes leiab end mahajääitud majast sinitaevast igatsemas ja talle mitteomaseid töid tegemas, et seeläbi öndsaks saada ning jälle oma teed minna. Vaim aga jäab uut eestlast ootama.

This is a story about a man who is seeking redemption. He finds himself missing the blue sky while trapped doing unusual things in a deserted house, but he finds his way again and with it happiness. The spirit of the house stays behind to wait for another Estonian.

## TRUE COLORS

### TÕELISED VÄRVID

Autor / Author

Jaan Ulst

Tantsijad / Dancers

**Coralie Rouet, Arianna Grueff, Nami Furukawa, Pierre Le Bloa**

Muusika / Music

**Philippe Sarde "Le Chat" soundtrack, "Vincent, Francois, Paul et Les Autres" soundtrack, John Barry "The Betsy theme"**

7'18 min

Film, inspireerituna Lõuna-Prantsusmaa atmosfäärist, räägib toredatest tegelastest, kes jäavad autori mälestustesse kui ise-päised põõsastes rabistajad, keda alati paitas päike, sest Nice muud ilma ei tunnistanud. ;)

Inspired by the atmosphere of the south of France, the film tells a story about some charming characters, who the author remembers as self-conscious wanderers in the brushes, forever caressed by the sun, as the weather in Nice is always fair. ;)

## TUNNEN TEISMELISENA

### I FEEL LIKE A TEENAGER

Autor / Author

**Jaan Ulst ja noored tantsijad üle Eesti**

14'13 min

Lugu räägib põnevatest noortest, kes teevad igasuguseid hul-  
le tempe, kaasa arvattud keelatud õunte söömine. Tantsufilm  
valmis 2006. aasta noorte tantsufestivali Koolitants suvelaagri  
raames ühe põneva katsetusena.

This is a story about excitable youth doing all kinds of crazy  
things, including eating forbidden fruit. The dance film was  
made as an experiment in the summer camp of the Koolitants  
dance festival in 2006.

**30.05.2007**

17:00

*Eesti Nuku- ja Noorsooteater / siseõue saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Yard Hall*

## DUETT

### DUET

Koreograafia ja lavastus / Choreographer and director

**Liina-Karina Mikkor**

Esitus / Performers

**Maarja Pärn, Mihkel Ernits**

Muusika / Music

**Liisa Hirsch**

10 min

Liina-Karina Mikkor on Tallinna Ülikooli koreograafia osa-  
konna II kursuse tudeng ning tema dueti aluseks on August  
Strindbergi "Preili Julie". Tegevus lähtub näidendi tekstist, lugu  
on lihtne – naine, mees ja suhted. Välditakse pantomii ja  
teksti verbaliseerimist.

Liina-Karina Mikkor is a 2nd year choreography student in  
Tallinn University. Her duet is based on „Miss Julie“ by Au-  
gust Strindberg. The story is simple – a woman, a man and  
relationships. The author has avoided both pantomime and  
the verbalisation of text.

## KUI KOGNITIIVSUSEST JÄÄB VÄHESEKS

WHEN PERCEPTION IS NOT ENOUGH

Idee ja koreograafia / Idea and choreography

**Maarja Pärn**

Esitus / Performers

**Liina-Karina Mikkor, Alar Agukas**

8 min

Keel, kommunikatsioon, kognitiivsus ja emotsioonid on inimkogemuses omavahel mitmekülgsest seotud. Meil on kognitsioonid emotsioonide kohta, mida me kodeerituna kommunikatsioonis vahetame. Suhtlemine kui sotsiaalne kontekst vallandab mitmesuguseid emotsioone. Aga emotsioone tekivad mitte ainult reaalsed olukorrad, vaid ka kognitsioonid ja keelekasutus.

Maarja Pärn on Tallinna Ülikooli koreograafia osakonna II kursuse tudeng.

Language, communication, perception and emotions are closely connected in the human experience. We have perceptions about coded emotions that we exchange in communication. Communication as a social context provokes various emotions. However, emotions are produced not only by real situations but also perception.

Maarja Pärn is a 2nd year choreography student at Tallinn University.

## SINA, MINA JA MEIE

YOU, ME AND WE

Koreograafia / Choreographer

Kristiina Paur

Muusika / Music

**“I don’t believe anymore”**

Esitus / Performers

**Riina Soasepp, Karol Ahja**

4'03 min

## KAUKAASIA

### CAUCASIA

Koreograafia ja esitus / Choreographer and performer

**Riina Soasepp, Gert Preegel**

Muusika / Music

**Kimmo Pohjonen**

4 min

Sinu põhjatud valged lumed – körvetamas mind taas. Tuuled kaikumas körbes, jalajälgi kaugustesse kandes...

Riina ja Gert on koos õppinud Fine 5 Tantsukoolis. Hetkel on Riina Tallinna Ülikooli koreograafia osakonna esmakursuslane ning Gert õpib keemiat.

Your bottomless white snows – burning me again. Winds screaming in the desert, taking footsteps far away...

Riina and Gert have both been students of the Fine 5 Dance school. At present, Riina is a 1st year choreography student at Tallinn University and Gert is studying chemistry.

## TARTU ÜLIKOOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIA TANTSUKUNSTI TUDENGID

### CHOREOGRAPHY STUDENTS OF UNIVERSITY OF TARTU VILJANDI CULTURE ACADEMY

**TARTU ÜLIKOOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIA** lavakunstide osakonnas on ühendatud tantsu- ja teatrikunst ning teatri loovtehniliste erialade õpetamine kolme õppekava alusel: teatrikunst (näitleja, lavastaja), tantsukunst (tantsuõpetaja) ja teatrikunsti visuaaltehnoloogia (valguskujundaja, butafoor-dekoraator, lavastuskorraldaja). Lavakunstide osakonda juhatab Kalju Komissarov.

The drama department of the **VILJANDI CULTURAL ACADEMY OF TARTU UNIVERSITY** unites dance, theatre and creative-technical specialities. There are three curricula: drama (actor, director), dance (choreographer) and visual technology (lighting technician, decorator, assistant director). The head of the Drama Department is Kalju Komissarov.

Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia  
Lavakunstide osakond  
Posti 1  
71004 Viljandi  
+372435 5246  
kalju@kultuur.edu.ee  
www.kultuur.edu.ee



**29.05.2007**

22:00

*Eesti Nuku- ja Noorsooteater / ovaalsaal*  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Oval Hall

---

## **BLACK AND BROWN**

### **MUST JA PRUUN**

Autor / Author

Karl Saks

20 min

III kursuse tantsukunsti üliõpilaste etteaste, milles tulevad esitusele kolm erinevat tantsutehnika võimalust: rütm ja koordinaatsioon, džässstants ning nüüdistants. Osalevad ka teatrikunsti tudengid etüüdidega.

A performance by 3rd year choreography students that contains three different dancing styles: rhythm and coordination, jazz dance and modern dance. The performance also contains sketches by drama students.

**30.05.2007**

16:00

*Rakoda plats / Town Hall Square*

30 min

**III kursuse tantsukunsti eriala üliõpilaste etteaste**, mille peamine eesmärk on näidata pörandatehnika kasutust. Etteaste on kokku seatud nüüdistantsu õppejöö Merle Saarva eksami materjalidest ja tudengite enda poolt loodud koreografiast.

**Performance by 3rd year choreography students** aimed at illustrating the floor technique. This piece is based on the exam materials of modern dance teacher Merle Saarva and students' own choreography.

**31.05.2007**

17.30

*Eesti Nuku- ja Noorsooteater / Siseõue saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Yard Hall*

**II ja III kursuse tantsukunsti eriala üliõpilaste eripalgelised etteasted.**

**Assorted performances by 2nd and 3rd year choreography students.**

**31.05.2007**

14:00

*Eesti Nuku- ja Noorsooteater / Nunne 8 saal  
Estonian Puppet and Youth Theatre / Nunne 8 stage***NO FRED, YES FRED... / EI FRED, JAH FRED...**

Liisa Lilienthal, Katre Aab

15 min

**NI KI NA KI DO DAH**

Kati Juurik

15 min

**ECHOFLAUGE**

Henri Hütt

(tantsu)film / (dance)movie

12 min

**VÄLJA LÜLITATUD / SWITCHED OFF**

Kristina-Maria Heinsalu, Liis Niller

7 min

**Muusikute ja tantsukate improvisatsioon /  
Improvisation by music and choreography students**

20 min

**2 KUNI 4 / 2 TILL 4**

Jelena Sutõrina

15 min

---

## **GEORG OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL** **TALLINN GEORG OTS MUSIC SCHOOL**

*Festivaliklubi  
Festival Club*

### **29.05.2007**

---

23:00  
Otsa kooli bänd  
Ots School band

### **30.05.2007**

---

23:00  
Anneliis Kits & Co  
Raimond Virsa & Co

### **31.05.2007**

---

23:00  
Rebecca Kontus & R-Corp

**GEORG OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL** on riiklik kutseõppesatus, mis 1975. aastast kannab Georg Otsa nime. Tänane kool on välja kasvanud 1919. aastal asutatud Tallinna Kõrgemast Muusikakoolist (aastast 1923 Tallinna Konservatoriooni). Praegu annab kool kutsekeskharidust põhi- ja keskkooli baasil ning kutsealast eelöpet. Õppeaeg on neli aastat. Koolis on kaks õppesuunda: klassikaline ja pop-jazz. Klassikalisel suunal saab õppida klaveri-, keel-, puhk- ja löökpillide, akordioniga kandlemängu, laulmist ja koorijuhtimist. Pop-jazz suunal saab õppida laulmist, klaveri-, kitari-, basskitarri-, orkestripillide- ja löökpillidemängimist.

**GEORG OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL** is a music school that was named after Georg Ots in 1975. The school is a successor to the Tallinn Higher Music School founded in 1919 (in 1923 it was renamed Tallinn Conservatoire). At present, the school offers secondary vocational education on the basis of primary or secondary education, as well as vocational preparation. The study period is four years. There are two branches: classical and pop-jazz. The classical branch contains piano, string, brass and percussion instruments, accordion, harp, singing and conducting. The pop-jazz branch contains singing, piano, guitar, bass guitar, orchestra and percussion instruments.

G. Otsa nim Tallinna Muusikakool  
Vabaduse väljak 4 , Tallinn 10146  
+3726443626  
[otsakool@otsakool.edu.ee](mailto:otsakool@otsakool.edu.ee)  
[www.otsakool.edu.ee](http://www.otsakool.edu.ee)

# XXVI TALLINNA VANALINNA PÄEVAD

## XXVI TALLINN OLD TOWN DAYS

## TALLINNA VANALINNA PÄEVAD

1982. aastal tähistas Vanalinna Elamuvalitsus kontsertidega Raekoja platsil ja mujal vanalinna kümnenne aastat tegevusaastat. Pidu nimetati korraldajate poolt Vanalinnapäevadeks. Tookord ei osanud veel keegi aimata, et pannakse alus Tallinna uusaja populaarseimale traditsioonile.

Läinud sajandi viiekümnendate lõpus ja kuuekümnendate alguses levis laialdaselt idee Tallinna vanalinn lammutada, kuna vanade majade remontimist ei peetud tulusaks tegevuseks. Õnneks jäid peale muinsust hindavad joud ning 1965. aastal sai selgeks, et vanalinn säilitatakse.

Kaheksakümnendatel hakati paljus tänu Vanalinnapäevadele aduma kesk-aegse Tallinna ainukordsust. Ajaloohuvi lisas võimaluse eralduda sotsialistlikust realsusest ja okupatsiooni tekitatud surutisest. Vanalinnapäevad said kiiresti eestimeelsuse ja avatuse kandjateks, aidates allasurutud rahval taas ennast leida ning astuda vastu uuslinnaosades levivale juurtetusele.

Mõne aasta jooksul kujunesid Vanalinnapäevad terve nädal kestvaks rahvapidustuste sarjaks. Igal aastal leiti uus juhtmõte, milles koondusid selle aasta päevade kultuurisündmused. Vanalinnapäevi on pühendatud hansatraditsioonidele ja põhjarahvaste pärimustele, Tallinnale kui kindlus- ja meistritelinnale.

XXV Tallinna Vanalinna Päevade deviisiks valiti "Vanalinna öpetab". Uus kontseptsioon töi Vanalinnapäevade arengusse uued värsked tuuled. Röhku hakati pöörama vanalinna kui unikaalsele interaktiivselle õpikeskkonnale. 2007. aastal on Vanalinnapäevad jõudnud programmiliselt ruumi, kus loominguline mitmekesisus on ulatanud käe harivale tegevusele. Vanalinnapäevadest on saanud interpretide, meistrite ja linnarahva ühine tegutsemise eesmärk, mis on kantud juhtmõtttest „Väärikad kodanikud, väärtned meistrid“.

**Tere tulemast Tallinna Vanalinna Päevadele!**



## TALLINN OLD TOWN DAYS

In 1982, the Old Town Housing Maintenance Administration celebrated its 10<sup>th</sup> year of activity with a concert at Town Hall Square and other places in old town. Its organisers called the celebration the Old Town Days. At that time nobody could imagine that the basis for the most popular modern time tradition was established.

At the end of the fifties and the beginning of the sixties of the last century the idea of demolishing the old town of Tallinn was widely spread as repairing of the old houses was regarded as non-profitable. A project was disclosed in 1962 according to which 80% of the old town houses were to be demolished and instead 10 storeyed office buildings were to be built. Fortunately the forces evaluating the heritage prevailed and in 1965 it became clear that the old town will be preserved.

In 1971 the old town of Tallinn was taken under the heritage conservation as an ensemble. Erecting of new high-rise buildings was banned also in the regulation zone bordering the old town.

Despite the boycott of the western countries, the yacht regatta of Moscow Olympic games took place in Tallinn in 1980. During the preparation of this event remarkable sums were allocated from the all-union means for shaping up the unique old town. This brought to Tallinn the Polish restoration company "PKZ". The Marine museum in Fat Margaret's cannon tower, Rae museum in former Rae prison, Estonian Applied Art Museum in Swedish time granary, and several other objects were completed. Facades of 400 buildings were painted and roofs were repaired in old town. The old town of eighties rose brightly and interestingly from the dullness giving the organisers of the Old Town Days unprecedented decorations for conducting the historically flavoured cultural festival.

Thanks to the Old Town Days, the uniqueness of the medieval Tallinn was apprehended. In the eighties the interest towards history added possibility to become separated from the socialistic reality and depression generated by the occupation. The Old Town Days became very quickly the carriers of estonianism and openness, helping the depressed people to find themselves again and confront the rootlessness spreading in the new living quarters. Certainly not everyone who participated in organising the Old Town Days





thought nationally and confronted themselves to occupying powers, but there was so much excitement and enthusiasm in the concept of the Old Town Days, and so little propaganda that it changed them similar to fresh breeze in a stale room.

Over some years the Old Town Days became the series of public celebrations lasting for a whole week. Every year there was a new motto resulting in creation of design elements vivifying the old town. Old Town Days have been dedicated to hanseatic traditions and traditions of Nordic people, to Tallinn as the town of castles and masters. Old Town Days have been organised under the motto "Old town as a human environment", "Tallinn at the crossroad of Europe", "Every second is a creation" and "Old town teaches". In 2007 „Dignified citizens, eligible masters" was selected as the motto for the XXVI Tallinn Old Town Days.

**Welcome to the Tallinn Old Town Days!**



XXVI Tallinna Vanalinna Päevad / XXVI Tallinn Old Town Days

## TÄHTSÜNDMUSED / MAJOR EVENTS

### 28. mai / May 28

- 20.30 XXVI Tallinna Vanalinna Päevad – Tallinn Teater Treff avamine.** *Raekoja plats*  
**Opening of XXVI Tallinn Old Town Days – Tallinn Teater Treff.** *Town Hall Square*

### 29. mai / May 29

- 11.00–18.00 Vanasöidukite paraadi vastuvõtmine, vanasöidukite näitus. *Raekoja plats*  
 Reception of the parade of vintage vehicles. Exhibition of vintage vehicles. *Town Hall Square*

### 30. mai / May 30

- 10.00–18.00 Väärikate meistrite laat. *Raekoja plats*  
 Fair of dignified masters. *Town Hall Square*  
 17.00 G. Otsa nim. Tallinna Muusikakooli pop-jazz kontsert. *Raekoja plats*  
 Pop-jazz concert by students of G. Ots Music School. *Town Hall Square*

### 31. mai / May 31

- 10.00–16.00 Vanalinna Päevade visioonikonverents. *Matkamaja - Raekoja plats 18*  
 Insight Conference of Old Town Days.  
*House of Tourism - Raekoja Plats 18*  
 10.00–18.00 Väärikate meistrite laat. *Raekoja plats*  
 Fair of dignified masters. *Town Hall Square*  
 16.00 Puhkpilliorkester USA-st. *Raekoja plats*  
 Concert by brass band from USA. *Town Hall Square*  
 20.00–22.00 Huvikeskuse „Kullo“ suvekontsert, esinevad kooriristudio Ellerhein, Kati Tantsustudio, tantsuansambel Sõleke ja Vene lastekoor Raduga. *Raekoja plats*  
 Hobby centre “Kullo” summer concert: choir studio Ellerhein, Kati Dance Studio, folk dance group Sõleke and Russian children’s choir Raduga.  
*Town Hall Square*

### 1. juuni / June 1

- 11.30 Muuseumide ööpäeva avamine. *Raekoja plats*  
 Opening of “Museums around the clock”. *Town Hall Square*



- 15.00 "Rat Race" - heategevusliku kontorirottide jooksu avamine. *Raekoja plats*  
 "Rat Race" – opening of charity office rat race. *Town Hall Square*
- 19.00 Lastekaitsepäeva kontsert Aarne Saluveeri juhatuse sel. *Raekoja plats*  
 Child Protection Day concert, conductor Aarne Saluveer. *Town Hall Square*
- 21.30 „Muusika ja tantsude öhtu". *Raekoja plats*  
 "Music and Dance Night". *Town Hall Square*
- 23.30 Muuseumide ööpäeva pidulik lõpetamine. *Eesti Ajaloomuuseum – Pikk 17*  
 Festive closing of "Museums around the clock". *Estonian History Museum – Pikk 17*

**2. juuni / June 2**

- 12.00 Klassikalise muusika päeva avamine Raekojas: esineb ansambel "Rondellus".  
 Opening of Classical Music Day in the Town Hall – medieval music band Rondellus.
- 12.00 Klassikalise muusika päeva avamine Toomkirikus: esineb ansambel „Vox Clamantis".  
 Opening of Classical Music Days in Dome Church – group Vox Clamantis.
- 12.00–18.00 „Admiraliteedi merepäevad" - ekskursioonid ajaloolistele laevadele: aurulaev Admiral (ehitatud 1956), kaljas Blue Sirius (ehitatud 19. saj), Eesti Mereväe laevade külastamine, laevamudelite näitus, lõbusöidud Robinson-tüüpi purjekatel jm.

"Admiralty Maritime Days". Excursions to historical ships – steam boat Admiral (built in 1956), schooner Blue Sirius (built in the 19<sup>th</sup> century), visits to the ships of Estonian Fleet, trips on Robinson type sailing ships etc.

- 19.00 Ooper „Wallenberg"- Erkki-Sven Tüüri ooperi esmaettekanne Eestis. Muusikaline juht Arvo Volmer, lavastaja Dmitri Bertman, kunstnik Ene-Liis Semper. *Rahvusooper Estonia - Estonia pst. 4*  
 Opera "Wallenberg" – first night of Erkki Sven Tüür's opera in Estonia. Music director Arvo Volmer, director Dmitri Bertman, designer Ene-Liis Semper. *National Opera – Estonia pst 4*
- 20.00–22.30 Suur rahvasimman lõotsameeste ja rahvatantsijatega. *Raekoja plats*  
 Grand folk party with accordion players and folk dancers. *Town Hall Square*

**3. juuni / June 3**

- 12.30 Vaatemänguline etendus „Tallinna meistrid läbi aegade". *Tornide väljak*  
 Enchanting performance "Masters of Tallinn through years". *Towers' Square*
- 13.00 Vaatemänguline etendus „Tallinna meistrid läbi aegade". *Raekoja plats*  
 Enchanting performance "Masters of Tallinn through years". *Town Hall Square*
- 17.00–19.00 **XXVI Tallinna Vanalinna Päevade lõpetamine.** *Raekoja plats*  
**Closing of XXVI Tallinn Old Town Days.** *Town Hall Square*



**MUUSEUMIDE ÖÖPÄEV****1.juuni**

Tallinna vanalinn on koduks paljudele muuseumidele, mis tervikuna annavad väga laialdase pildi Eesti ajaloo erinevatest aegadest ja tegevusvaldkondadest. Nende paremaks tutvustamiseks ja eksponenteeringeks toimub kolmandat aastat järjest nüüd juba traditsiooniks kujunenud muuseumide ööpäev.

Muuseumide ööpäeva näol on tegemist suursuguse kõiki vanalinna residenceerivaid muuseume haarava mammutprogrammiga. Keskpäevast keskööni toimuvad kontserdid, ekskursionid, loengud, töö- ja õpitoad ning näitemängud.

**MUSEUMS AROUND THE CLOCK****June 1**

Old town of Tallinn is a home for many museums which as a whole give a very extensive picture of different times and activity areas of the history of Estonia. To introduce and exhibit them better, already a traditional event "Museums around the clock" is organised for the third year. It is a grand programme encompassing all museums residing in the old town. There are concerts, excursions, lectures, work and study shops going on from noon to midnight.

**Eesti Ajaloomuuseum  
Estonian History Museum**

Pikk 17

**12–18** Keskaegne välitöökoda. Dorpati pottsepad Suurgildi hoovis.

Medieval outdoor workshop Dorpat potters in the Great Guild yard.

**12–18** Näitus "Revali linna osavad meistrid ja sellid".  
Exhibition "Skilful masters and apprentices of Reval".

**15–18** "Tallinna kodanikud kannavad vaeste eest hoolt" Suur-gildi ees.

"Tallinn citizens take care of the poor" in front of the Great Guild.

**15–16** Tavatud ringkäigud. Suurgildi hoone ekskursioon keldrist pööninguni.

Extraordinary tours. Excursion in the Great Guild building from cellar to attic.

**16–17** Huvitavate asjade viktoriaan Suurgildi saalis.  
Quiz of interesting items - the Great Guild Hall.

**18–19** Improvisatsioonilised näitemängud Tallinna kodanikest.

Improvised performances about Tallinn citizens.

**20.00–20.30** Pooltund barokkmuusikaga.  
Half an hour with baroque music.

**20.30–21.00** Improvisatsioonilised näitemängud Tallinna kodanikest.

Improvised performances about Tallinn citizens.

**22.00–22.30** Pooltund barokkmuusikaga.  
Half an hour with baroque music.



**22.30–23.00** Improvisatsioonilised näitemängud Tallinna kodanikest.

Improvised performances about Tallinn citizens.

**23.00–23.30** Muuseumipäeva lõpuüritus „Öö vanalinnas“.

Final event of the Museums' Day „Night Downtown“.

*Muuseumi lahtioleku ajal interaktiivsed arvamismängud Tallinna kodanike ja Tallinna ajaloo teemadel.*

*Interactive guessing games on the subjects of Tallinn citizens and history during the opening hours of the museum.*

#### Eesti Loodusmuuseum

#### Estonian Museum of Natural History

Lai 29A

**12.00–23.30** Püsiekspozitsioon.

Permanent exhibition.

**12.00–23.30** Maie Lätti Lillekooli lõputööde näitus.

Exhibition of final works of Maie Lätt's Flower School.

**13.00–14.00** Pargitund (puude-põõsaste tutvustus eesti keeles).

Lesson in the park (introducing trees-bushes, in Estonian).

**14.00–15.00** Pargitund (puude-põõsaste tutvustus vene keeles).

Lesson in the park (introducing trees-bushes, in Russian).

**15.00–16.00** Sammalhabeme jututund (eesti keeles).  
Sammalhabe's (Moss Beard) story time (in Estonian).

**16.00–17.00** Sammalhabeme jututund (vene keeles).  
Sammalhabe's (Moss Beard) story time (in Russian).

**17.00** Anne Velli lasteshow „Vares vembumees“. Anne Velli's children's show „Crow, the practical joker“.

**19.00** Turba Kultuurimaja naiskoor „Nelli“. Female choir „Nelli“ from Turba.

**20.00** Fred Jüssi jututund – loodus läbi vanameistri silmade. Fred Jüssi's story time – nature through the eyes of an old master.

**22.00** Kontsert „Õhtu Henri Laksiga“. Concert „Evening with Henri Laks“.

#### Eesti Teatri- ja Muusikamuuseum

#### Estonian Theatre and Music Museum

Müürivahe 12

**12.00–23.30** Näitus „Muusikainstrumente läbi mitme sajandi“.

Exhibition „Musical instruments through several centuries“.

**12.00–23.30** „Koidust kodumaise viisini“ – näitus helilooja Heino Elleri elust ja loomingust.

„From dawn to home melodies“ – exhibition on the life and creation of Heino Eller.



- 13.00** Bel Canto laulustudio kontsert.  
Bel Canto song studio concert.
- 14.00** Anne Velli lasteshow „Lehmatädi piimaämber”.  
Anne Velli's children show „Cow Lady's Milk Bucket”.
- 17.00** „Linnakodanik mötiskleb” – klavessiinikontsert koos vahelugemistega Tallinna linna ajaloost. Pilet 20/10
- 17:00** „Citizen is wondering” – harpsichord concert with readings about the history of Tallinn. Ticket 20/10
- 19.00** “Lemblood vanas linnas” – etendus täiskasvanutele (alla 12 aastat ei ole soovitav). Pilet 90/70
- 19:00** „Caressive stories in an old town” – performance for adults (not recommended for children below 12). Ticket 90/70
- 21.00–23.00** „Teatri torn” – teatrisalvestuste ja arhiivmaterjalide vaatamine koos kommentaaride ja tutvustamisega.  
„Theatre Tower” – watching the theatre recordings and archive materials with comments and introduction.

**Tallinna Linnamuuseum****Tallinn City Museum**

Vene 17

- 14.00–15.00** Linnaekskursioon täiskasvanutele. Lastele ekskursioon ning otsimismäng.  
City excursion for adults. Excursion and hide and seek for children.
- 17.00–18.00** Linnaekskursioon noortele.  
City excursion for young people.
- 18.00** Linnaekskursioon „Toompeal elanud kuulsad linlased”.\*  
City excursion „Famous citizens having lived in Toompea”.\*
- 18.00–18.45** Näituse „Nõukogude Naine” ekskursioon-tutvustus.  
Excursion-introduction of exhibition „Soviet Woman”.
- 18.30** Ekskursioon bastioni käikudesse.\*  
Excursion to dungeons of the bastion.\*
- 19.00–19.30** „Tuhande lille vaip” – tutvustatakse Eestis harulast gobelääni (16. saj).  
„Carpet of thousand flowers” (rare tapestry from 16<sup>th</sup> century is introduced).
- 20.00** Majaekskursioon püsiekspozitsioonis „Linn, mis kunagi valmis ei saa”.  
In-house excursion in the permanent exhibition „Everlasting Fairytale”.

\* vajalik eelregistreerimine: [ave@vanalinnapaeval.ee](mailto:ave@vanalinnapaeval.ee).\* Reservation necessary via e-mail: [ave@vanalinnapaeval.ee](mailto:ave@vanalinnapaeval.ee).

**Eesti Meremuuseum  
Estonian Maritime Museum**

Pikk 70

- 12.00** Muuseumi tutvustav ekskursioon (eesti keeles).  
Excursion introducing the museum (in Estonian).
- 13.00** „Meri ja laevad“ – joonistusvõistlus lastele. (Parimatele auhinnad.)  
Sea and ships Drawing competition for children.  
(Awards for the best).
- 15.00** Muuseumi tutvustav ekskursioon (vene keeles).  
Excursion introducing the museum (in Russian).
- 22.00–23.30** Rahvalikke merelaule esitab ansambel Tuulelõötsutajad.  
Tuulelõötsutajad plays the folksy marine songs.

**Eesti Tervishoiumuuseum  
Estonian Health Care Museum**

Lai 28/30

- 12.00–23.30** Näitus „Bakterid – meie nähtamatud sõbrad ja vaenlased“.  
Exhibition “Bacteria – our invisible friends and enemies”.
- 12.30–23.30** Näituse „Tervendav rohupood“ tutvustamine.  
Introduction of “Healing Drugstore” exhibition.
- 14.00–15.00** Muuseumiekkskursioon (eesti keeles).  
Museum excursion (in Estonian).

- 15.00–16.00** Muuseumiekkskursioon (vene keeles).  
Museum excursion (in Russian).
- 16.00–17.00** Muuseumiekkskursioon (eesti keeles).  
Museum excursion (in Estonian).
- 17.00–18.00** Muuseumiekkskursioon (vene keeles).  
Museum excursion (in Russian).
- 15.00–16.00** Näituse „Tervendav rohupood“ tutvustamine (eesti keeles).  
Introduction of exhibition “Healing drugstore”(in Estonian).
- 16.00–17.00** Näituse „Tervendav rohupood“ tutvustamine (vene keeles).  
Introduction of exhibition “Healing drugstore” (in Russian).
- 18.00–19.00** Eesti Raadio lastekoori kontsert.  
Concert of Estonian Radio children's choir.
- 16:00–20.30** Näituse „Tervendav rohupood“ tutvustamine (eesti keeles).  
Introduction of exhibition “Healing drugstore” (in Estonian).
- 20.00** Aavo Otsa muusikastudio kontsert.  
Concert by Aavo Ots music studio.

**Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseumi  
Estonian Museum of Applied Art and Design**

Lai tn 17

- 12.00–18.00** Eesti Kunstiakadeemia disainiteaduskonna lõpetajate töötuba.



- 15.00, 17.00** Workshop guided by the graduates of Estonian Art Academy design faculty.  
**Ekskursioon Eesti Kunstiakadeemia disainiteaduskonna lõpetajate näitusel.**  
 Excursions in the exhibition of Estonian Art Academy design faculty graduates.

**MTÜ „Äigarid“ elava ajaloo küla  
NGO „Äigarid“ live history village**

Tornide väljak / Tower Square

Terve päev toimetavad külas argiaskeldusi muistsete eestlased.  
 Ancient Estonians bustling with their everyday works.

- 12.00–15.00** Laagriplatsi ehitus: püstkoda, elav ajalugu, töötuba, rollimänguline tegevus, aedade püstitamine, lõkkeasemed.  
**12:00–15:00** Building a camp site: tepee, live history, workshop, role play activities, building fences, fire.  
**15.00–22.00** Tegevused laagriplatsil: pesupesemine, sepatöö, toiduvalmistamine, kaubitsemine, loomade hooldamine, käsitöö – kasetohust meisterdamine, kedervarrega ketramine jm.  
**15:00–22:00** Activities on the camp site: doing the laundry, blacksmithing, cooking, trading, taking care of animals, handicraft – working with birch bark, spinning with spindle, etc.

**Gustav Adolfi Gümnaasiumi Ajaloomuuseum  
History Museum of Gustav Adolf Secondary School**

Nunne 10

- 13.00–18.00** Õpilasfirmade laat linnamüüri ääres. Avatud kohvik. *Suur-Kloostri 16*  
 Fair of student companies by the town wall. Coffee shop open.  
*Suur-Kloostri 16*
- 14.00** Muuseumi ja koolimaja tutvustav ekskursioon **eesti keeles**, algusega muuseumist.  
 Excursion introducing the museum and the schoolhouse **in Estonian**, starting from the museum.
- 15.00** Muuseumi ja koolimaja tutvustav ekskursioon **inglise keeles**, algusega muuseumist.  
 Excursion introducing the museum and the schoolhouse **in English**, starting from the museum.
- 17.00** Muuseumi ja koolimaja tutvustav ekskursioon **rootsi keeles**, algusega muuseumist.  
 Excursion introducing the museum and the schoolhouse **in Swedish**, starting from the museum.
- 18.00** Muuseumi ja koolimaja tutvustav ekskursioon **eesti keeles**, algusega muuseumist.  
 Excursion introducing the museum and the schoolhouse **in Estonian**, starting from the museum.
- 19.00–20.30** Loeng Gustav Adolfi gümnaasiumi ajaloost.  
*Suur-Kloostri 16*  
 Lecture on the history of Gustav Adolf Secondary School. *Suur-Kloostri 16*



**20.30** Öhtust koolimaja tutvustav ekskursioon eesti keeles, al-gusega muuseumist.

Excursion introducing schoolhouse in the evening, in Estonian, starting from the museum.

**22.00–23.00** Öömuusika kontsert gümnaasiumi aulas. Suur-Kloostri 16

Night music concert in the hall of the school.  
Suur-Kloostri 16

#### **Adamson-Ericu muuseum**

#### **Adamson-Eric Museum**

Lühike jalg 3

**12.00–24.00** „Ann Audova. Kumisev valgus“ – Ann Audova (1904–2001) näitus: lillemaalid, portreed, natüürmordid, krooigid.

„Ann Audova. Singing light“. Exhibition: flower paintings, portraits, still life and sketches of Ann Audova (1904–2001).

**12.00–24.00** Adamson-Ericu looming – Adamson-Ericu (1902– 1968) maalid ja tarbekunst muuseumi püsinaüstusel.

Creation of Adamson Eric. Exhibition of paintings and applied art in permanent exhibition of Adamson Eric (1902 – 1968).

**12.00–18.00** „Muuseumidekteeiv“ – mäng kogu perele Adamson-Ericu loomingu iseseisvaks avastamiseks.

„Museum Detective“. Game for the whole family for independent discovery of the creation of Adamson-Eric.

**13.00–23.00** „Adamson-Eric“ (1995) – ülevaatlik film kunstnik Adamson-Ericu loomingust igal täistunnil.

„Adamson-Eric“ (1995): overall film about the creation of the artist Adamson-Eric starts every full hour.

**13.00** Ringkäik Ann Audova näitusel kunstiajaloolase Ülle Kruusiga.

Artist Ann Audova. Tour in the exhibition with an art historian (Ülle Kruus).

**14.00** Ringkäik Adamson-Ericu näitusel kunstiajaloolase Kersti Kolliga.

Artist Adamson-Eric. Tour in the exhibition with art historian (Kersti Koll).

**15.00** Töötuba „Tädi Anni lilled“ – meenutusi Ann Audovast, juhendab Anu Kohal.

Soovitatav registreeruda tel 644 58 35 või liisi.lauer@ekm.ee.

Aunt Ann's flowers. Workshop: recollections of Ann Audova, leaded by Anu Kohal.

Registration recommended: +372644 58 35 or liisi.lauer@ekm.ee.

**18.00–20.00** Kunstniku kahhel – keraamiliste dekoratiivplaatide maalimise töötuba Adamson-Ericu kujundite keskel.

Artist's tile. Workshop: painting of ceramic decorative tiles among the figures of Adamson Eric.

**21.00** Tallinna Noorte Saksofonikvarteti kontsert. Concert by Tallinn Youth Saxophone Quartet.



## KLASSIKALISE MUUSIKA PÄEV

### 2.juuni

Päev algab samaaegselt nii all-linna Raekoja saalis kui Toomepeal ajaloolises piiskoplikus Toomkirikus kell 12 päeval ja lõpeb sarnaselt algusega üheaegselt all-linnas Eesti Õigeusu kirikus ning üla-linnas Eesti Teaduste Akadeemia saalis täpselt süda-ööl. Seega ootab meid kõiki 12 tundi non-stop kava meie parimatelt Eesti kollektiividelt ja solistidel. Programmi koostamisel on arvestatud päeva ja kontserdipaikade omapäraga ja erinevate kuulajate soovide ja maitsetega.

Kõigi kontsertide – mida on ühtekokku on 13 – pikkuseks on 45 minutit, et austatud kuulaja jõuaks soovi korral õigeaegselt järgmisel täistunnil algavale kontserdile Tallinna vanalinnas.

## CLASSICAL MUSIC DAY

### June 2

The day starts symbolically and at the same time downtown in the hall of the Town Hall and in the Toompea historical bishop dome church at noon and similarly ends at the same time downtown in Estonian Orthodox Church and uptown in Estonian Science Academy Hall exactly at midnight. Hence everybody is welcomed to a 12-hour non-stop programme from our best Estonian groups and soloists. The programme considers the peculiarities of the day and the concert places and wishes and taste of different listeners.

The length of all 13 concerts is 45 minutes so that the respected listeners have time to get timely to the next concert starting at full hour in Tallinn Old Town.

- 12.00** „Veni Sancte Spiritus“. Esineb ansambel Vox Clamantis, Ene Salumäe (orel).

*Tallinna Toomkirik – Toomkooli 6*

„Veni Sancte Spiritus“. Vox Clamantis, Ene Salumäe (organ).

*Dome Church – Toomkooli 6*

- 12.00** „Paastust karnevalini“. Esineb ansambel Rondellus.

*Raecka – Raekoja plats 1*

“From lent to carnival”. Rondellus.

*Town Hall – Raekoja Plats 1*

- 13.00** Keelpillikwartett TetrAchi. Kavas Schumann, Šostakovič.

*Katariina kirik – Vene 12/14*

String quartet TetrAchi playing Schumann, Shostakovich.

*Katariina Church – Vene 12/14*

- 14.00** Ansambel “Tallinn Baroque”. Muusikaline retk renessanssi- ja barokiajastu Euroopasse. *Pühavaimu kirik – Pühavaimu 2*

“Tallinn Baroque”. Musical tour to the renaissance and baroque era Europe.

*Holy Ghost Church – Pühavaimu 2*

- 15.00** Liebeslied / Armastuslaulud. Esinevad Ka Bo Chan (kontratenor) ja Heiki Mätlik (kitarr). Kavas Mertz, Schubert, Carcassi, Weber, Mozart, Mendelssohn.

*Eesti Ajaloomuuseumi suurgildi saal – Pikk 17*

Liebeslied / Love songs. Ka Bo Chan (countertenor) and Heiki Mätlik (guitar) perform Mertz, Schubert, Carcassi, Weber, Mozart, Mendelssohn.

*Estonian History Museum’s Great Guild Hall – Pikk 17*



**16.00** Õpetaja ja õpilane. Esinevad Olev Ainomäe (oboe) ja Andres Uibo (orel). Kavas Buxtehude ja Bach.

*Niguliste kirik – Niguliste 3*

Teacher and student: Olev Ainomäe (oboe) and Andres Uibo (organ) perform Buxtehude and Bach.

*St. Nicholas Church – Niguliste 3*

**16.00** Antonio Vivaldi. Sonaandid. Esinevad Andres Mustonen (viul), Ivo Sillamaa (klavessiin), Peeter Klaas (basso continuo).

*Värvatorn – Lühike jalga 9*

Antonio Vivaldi. Sonatas. Andres Mustonen (violin), Ivo Sillamaa (harpsichord), Peeter Klaas (basso continuo).

*Gate Tower – Lühike Jalga 9*

**17.00** Seitse sammu elureedelil. Esineb Weekend Guitar Trio. Improvisatoorne sisekaemuslik pildiseeria erinevatest eluetappidest.

*Rootsi-Mihkli kirik – Rüütli 9*

Seven steps on life's ladder. Weekend Guitar Trio. Improvisational contemplative series of images from different phases of life.

*Swedish Michael's church – Rüütli 9*

**18.00** Ma tänan Sind. Esineb RAM, dirigent Mihhail Gerts. Eesti heliloojate vaimulik koorimuusika.

*Olevist kirik – Lai 50*

Concert "I thank you". RAM, conductor Mihhail Gerts. Spiritual choir music by Estonian composers.

*St. Olaf's Church – Lai 50*

**19.00** Kammerkoor Voces Musicales, dirigent Risto Joost. Kavas Thomas Tallis ja Arvo Pärt. *Rooma Katoliku kirik – Vene 16*

Chamber choir Voces Musicales, conductor Risto Joost. Thomas Tallis and Arvo Pärt. *Roman Catholic Church – Vene 16*

**22.00** Dietrich Buxtehude. Soolokantaandid. Esinevad Hortus Musicus, solistid Helen Lokuta, Risto Joost ja Andrus Mitt. Dirigent Andres Mustonen.

*Niguliste kirik – Niguliste 3*

Dietrich Buxtehude. Solo cantatas. Hortus Musicus, soloists Helen Lokuta, Risto Joost and Andrus Mitt. Conductor Andres Mustonen.

*St. Nicholas Church – Niguliste 3*

**23.00** Kammerkoor Orthodox Singers, dirigent Valeri Petrov. Kavas vene õigeusu muusika.

*Issandamuutmise kirik – Suur-Kloostri 14-1*

Chamber choir Orthodox Singers, conductor Valeri Petrov. Russian Orthodox music.  
*Orthodox Church of the Transfiguration of Our Lord – Suur-Kloostri 14-1*

**23.00** Mängib Mihkel Mattisen. Kõlab Chopini klaverimuusika.

*Eesti Teaduste Akadeemia saal – Kohtu 6*

**23:00** Mihkel Mattisen. Chopin's piano music.

Estonian Science Academy hall – Kohtu 6

[www.vanalinnapaevad.ee](http://www.vanalinnapaevad.ee)



# Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Estonian Puppet and Youth Theatre

# EESTI NUKU- JA NOORSOOTEATER

## ESTONIAN PUPPET AND YOUTH THEATRE

Eesti Nuku- ja Noorsooteater (Eesti Riiklik Nukuteater) asutati 1952. aastal ja on tänaseks Eesti ainus professionaalne riiklik laste- ja noorteteater. Teatri rajas nukunäitleja ja -lavastaja Ferdinand Veike, kes juhtis teatrit ligi kolmkümmend aastat. Alates 2000. aastast on teatриjuhiks Meelis Pai. Eesti Nuku- ja Noorsooteatri truppi kuulub 15 näitlejat, kollektiivis on 78 töötajat.

2006. aastast lisandus Eesti Riikliku Nukuteatrile Noorsooteatri nimetus et tuua lisaks lastelavastustele sihipäraselt lavale ka noortele ja täiskasvanutele suunatud lavastusi. Teatri tulevikuplaanidesse kuuluvad 2008. aastal avatav nukumuuseum ja Põhjamaade nukukunsti keskus teatri kõrvalhoones.

Eesti Nuku- ja Noorsooteater on võitnud auhindu mitmetel rahvusvahelistel teatristestivalidel. Teater kuulub ülemaailmsesse nukuteatrite ühendusse UNIMA ja rahvusvahelisse laste- ja noorteteatrite ühendusse ASSITEJ. UNIMA Eesti Keskus asub Eesti Nuku- ja Noorsooteatri ruumides.

Eesti Nuku- ja Noorsooteater on repertuaariteater, mängukavva kuuluvad nii laste kui noorte nuku- ja draamalavastused. Kaasaegseid nukuteatrivõtteid kaasavate lavastuste kõrval kohtab repertuaaris ka traditsioonilisi sirmilavastusi. Viimastel hooaegadel on rohkem tähelepanu pööratud noortele ja täiskasvanutele suunatud nukuteatri populariseerimisele. Lisaks toob Eesti Nuku- ja Noorsooteater lavale muusikale – nii maailmanimega kui algupäraseid.

Eesti Nuku- ja Noorsooteater  
Estonian Puppet and Youth Theatre  
Lai 1, 10133 Tallinn, Eesti / Estonia  
+3726679500, info@nukuteater.ee  
www.nukuteater.ee www.noorsooteater.ee

The Estonian Puppet and Youth Theatre (Estonian State Puppet Theatre) was founded in 1952 and is the only national professional children's and youth theatre in Estonia. The theatre was founded by puppeteer and director Ferdinand Veike who ran the theatre for thirty years. Since the year 2000 the managing director has been Meelis Pai. The theatre has 15 actors and 78 employees.

In 2006 the Estonian State Puppet Theatre became the Estonian Puppet and Youth Theatre with the aim of adding to its repertoire of children's plays, plays for young people and grownups. The future plans of the theatre include a puppet museum to be opened in 2008 and the Nordic Puppet Art Centre next to the theatre building.

The Estonian Puppet and Youth Theatre has won prizes at many international theatre festivals. The theatre is a member of the worldwide puppet theatre association UNIMA and the international children's and youth theatre association ASSITEJ. UNIMA's Estonian Centre is located in the facilities of the Estonian Puppet and Youth Theatre.

The Estonian Puppet and Youth Theatre is a repertory theatre. The programme includes both puppet plays and dramas for children and young people. Besides contemporary puppet plays, the theatre also offers traditional shadow theatre. In recent seasons we have focused more on promoting puppet theatre for young people and grownups. The Estonian Puppet and Youth Theatre also produces both classic and original musicals.



# MEESKOND TEAM



**Ander Eigo**

Festivali tegevjuht  
Festival Managing Director  
+372 5132732  
[ander.eigo@nukuteater.ee](mailto:ander.eigo@nukuteater.ee)



**Sirli Bergström**

Festivali tehniline juht  
(Tallinna Linnateater)  
Festival Technical Manager  
(Tallinn City Theatre)  
+372 5154633  
[s.bergstrom@linnateater.ee](mailto:s.bergstrom@linnateater.ee)



**Meelis Pai**

Festivali peakorraldaja  
Festival Main Organizer  
+372 5011499  
[meelis.pai@nukuteater.ee](mailto:meelis.pai@nukuteater.ee)



**Priit Hummel**

Festivali avalike suhete juht  
Festival PR Manager  
+372 5141194  
[priit.hummel@nukuteater.ee](mailto:priit.hummel@nukuteater.ee)



**Reeda Toots**

Noore Vaimu programmijuht  
Program Manager of Young Spirit  
+37255699829  
[reedatoots@hotmail.com](mailto:reedatoots@hotmail.com)



**Taavi Tönnisson**

Festivaliklubi programmijuht  
Program Manager of Festival Club  
+37255594315  
[taavi.tonisson@nukuteater.ee](mailto:taavi.tonisson@nukuteater.ee)



**Mart Puust**

UNIMA programmijuht (Teater Marionett)  
Program Manager of UNIMA (Theatre Marionette)  
+37256634119  
[mart@salme.ee](mailto:mart@salme.ee)



**Toomas Pikhof**

Müügiosakonna juhataja  
Chief Marketing Manager  
+3725283877  
[toomas.pikhof@nukuteater.ee](mailto:toomas.pikhof@nukuteater.ee)



**Vahur Keller**

Žürii arutelude juht  
Jury discussions' leader  
+3725287761  
[vahur.keller@nukuteater.ee](mailto:vahur.keller@nukuteater.ee)



**Anna-Liisa Öispuu**

Festivali sekretär  
Festival Secretary  
+3725021654  
[annaliisa@nukuteater.ee](mailto:annaliisa@nukuteater.ee)

Asedirektor / Deputy Managing Director	Rain Raabel
Direktori abi / Assistant General Manager	Eda Kaljo
Etendusteenistuse juht / Production Manager	Toomas Kreen
Lavastusjuht / Technical Manager	Anni Jõeas
Peakunstnik / Chief Set Designer	Kalju Kivi
Välissuhete juht / Manager of Foreign Relations	Jaagup Kreem
Lavastaja / Director	Andres Dvinjaninov
Lavastaja-dramaturg / Director-dramatist	Vahur Keller
Disainer / Designer	Maite-Margit Kotta
Muusikajuht / Musical Leader	Reeda Toots
Toimetaja / Editor	Kristi Jagodin
Müügijuht / Marketing Manager	Janne Raavik
Müügiadministraator / Sales Administrator	Meeli Eelmaa
Sekretär / Secretary	Silvia Savik
Pearaamatupidaja / Chief Accountant	Malle Einaste
Raamatupidaja / Accountant	Viktor Stepanov
Etenduse juhid / Stage Managers	Reet Loderaud, Alice Kirsipuu
Grimeerija / Make-up artist	Margot Nõgisto
Helitehnikud / Sound Technicians	Ergo Ehte, Taisto Uuslail, Arbo Maran
Valgustajad / Lighting Designers	Raoul Nagelman, Johanna-Mai Vihalemm, Rainer Fogel
Kostümeerija / Dresser	Maie Toompere
Dekoraator / Scene Painter	Krista Norden
Nukumeistrid / Puppet Masters	Riina Rosin, Laine Uibopuu
Butafoor / Butafor	Luule Kangur
Nukutehnikud / Puppet Technicians	Andres Josing, Urmas Soosalu
Puutöömeister / Carpenter	Tiit Koidu
Lavameister / Stage Foreman	Janek Saareli
Lavatöölised / Scenery Installers	Margus Aasna, Marek Steiner, Arvid Pirn
Fotograaf / Photographer	Jaana Juur
Kassapidajad / Cashiers	Evelin Ojangu, Kaili Ruberg
Vanempiletör / Chief Tickets' Administrator	Lea Heier
Bussijuht / Transport Manager	Riho Tammert
Tehnik / Technician	Meelis Trumsi
Valvurid / Guards	Ivo Heinmaa, Endel Känd, Ivi Kreen, Ilona Kruus, Ainu Läheb, Jaan Soobik
Majahoidja / House-keeper	Jaan Suu
Koristajad / Cleaners	Raissa Lvova, Nato Paap, Leida Roosileht, Nadežda Tšufarina

# NOOR SAJAND

## YOUNG CENTURY

Tallinn Teater Treff on ühtlasi lõppfestivaliks Euroopa Liidu kultuurikoostöö programmi Kultuur 2000 raames läbi viitud projektile Noor Sajand (09/2006 - 06/2007), mis ühendas Eesti, Taani, Belgia, Soome ja Leedu nukuteatrelid. Projekti käigus viidi igas riigis läbi laste ja noorte näidendivõistlus, mille võidutööd teatrites valikuliselt lavastati ja käesoleval festivalil Sinuni jõuavad.

Tallinn Teater Treff is end-point to the Young Century project (09/2006 – 06/2007) of the European Union's Culture 2000 cultural cooperation programme, bringing together puppet theatres from Estonia, Denmark, Belgium, Finland and Lithuania. In each country a children's and teenagers' play competition was held. You can see a selection of the winning plays in the present festival.



Eesti näidendivõistluse noorima vanuserühma võitja  
Kaisa Lepajõe.

Kaisa Lepajõe - winner of the youngest age group of the  
Estonian play contest.

### Korraldajad / Organizers

**Eesti Nuku- ja Noorsooteater** EST

Estonian Puppet and Youth Theatre  
*projektijuht / project leader*

**Kaunase Riiklik Nukuteater** LIT

Kaunas State Puppet Theatre

**Teater Mukamas** FIN

Theatre Mukamas

**Thy Teater** DEN

Thy Theatre

**Teater Vlinders & Co** BEL

Figurentheater Vlinders & Co

Noore Sajandi kodulehekülg  
web page of Young Century  
<http://youngcentury.nukuteater.ee>



**Kultuur 2000**

## märkmed / notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Kultuur  
2000



ESTI KULTUURKAPITAL  




HASARTMÄNGUMAKSU  
NÖÜKOGU  


**ruf**  
ILUTULESTIKUD  
[www.fireworks.ee](http://www.fireworks.ee)

  
hoog sisse!  
taideteos & teater & mängujuhatus

PRINT BEST  
TRÜKKODA

ISBN 978-9949-15-239-1  
  
9 789949 152391